



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXII П'ЯТНИЦЯ, 27 ТРАВНЯ 2005 РОКУ ЧИСЛО 21 VOL. CXII FRIDAY, MAY 27, 2005 No. 21

Конкурс „Евробачення-2005”: перемога Греції ... і України

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – В Києві 22 травня закінчився 50-ий Міжнародний пісенний конкурс „Евробачення-2005” з перемогою співачки Гелени Папарізу з Греції. За умовами конкурсу, кожне наступне змагання проводиться в тій країні, яка перемогла в попередньому конкурсі. Минулого року переможницею співочого конкурсу в Туреччині стала українка Руслана Лижичко, тому в 2005 році конкурс завітав до Києва. Він є неурядовим заходом, який проводить група телевізійних компаній Європи, котра ставить за мету не комерційний вигреш, а зближення народів, особливо молоді усіх європейських країн.

Конкурс „Евробачення” бере свій початок від італійського фестивалю 1956 року в Сан-Ремо, який повинен був об'єднати народи у повосний Європі. Саме у 1956 році у Швейцарському місті Лугано пройшов перший пісенний конкурс „Евробачення”, в якому взяло участь 14 виконавців з 7 країн. Кожен учасник оплачував власні витрати, а країна-організатор спонзорувала проведення заключного конкурсу. Члени журі оцінювали кожну пісню в межах 10 точок і мали право голосувати за свою країну. Учасник, який набрав найбільшу кількість точок, отримував „Гран-прі”, однак жодної матеріальної нагороди не передбачалося. З того часу кількість представників і умови участі у конкурсі часто змінювалися. Незмінним залишилося лише правило, що пісенне змагання повинно було відбуватися лише серед представників країн – членів Європейського мовного союзу. Саме цим пояснюється участь в конкурсі співаків з Ізраїлю та інших країн, що знаходяться за межами Європи.

За всю історію конкурсу найбільше перемог здобули виконавці з Ір-



Гелена Папарізу, Греція, перемогла на конкурсі „Евробачення-2005” в Києві

ляндії, які 7 разів отримували Гран-прі. По 5 конкурсів виграли Люксембург і Франція. Серед найбільш відомих переможців „Евробачення” – група „АББА”, Селін Діон, Тото Кутуньо та інші. Перші співаки з країн колишнього СРСР виступили на конкурсі 1994 року, де Росію представляла маловідома співачка Юдіф (9 місце). У тому ж конкурсі дебютували представники Естонії та Литви (24 та 25 місця).

Грецька співачка Гелена Папарізу 22 травня перемогла на 50-му пісенному конкурсі „Евробачення”, де в телефонному голосуванні переможця визначали 39 країн. Грецька пісня „My Number One” перемогла конкурсанти з 23 країн, здобувши 230 точок – на 38 більше від Мальти, яка була другою. Український гурт „Гринджоли” посів 20-те місце з 30-ма точками завдяки 12-ти точкам, які Польща віддала українській пісні „Разом нас багато”. Тисячі людей у Києві спостерігали за конкурсом в

(Закінчення на стор. 4)

За бензиновою кризою в Україні стоять підривні дії Росії

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – В Україні, як уже повідомлялося („Свобода”, ч. 20), третій тиждень триває так звана бензинова криза, яка стала фактично першим серйозним попередженням українському Кабінетові міністрів з боку російського підприємства, суть якого полягає в тому, що лобові адміністративні удари не завжди є оптимальним рішенням, особливо за умови, коли становище влади не є безперечно домінуючим і стабільним. Стало очевидним, що позиції уряду України є не настільки міцними, щоб можна було диктувати умови „акулам підприємства” і в Україні, і в Росії. Політичний оглядач Михайло Сидоржевський в коментарі, який подає УНІАН, пише, що з боку Москви проводиться широкомасштабна і тривала кампанія, спрямована вістря проти України. Деякі фахівці з питань економіки не виключають, що бензинова криза – далеко не остання в ряду проблем, пов'язаних з північно-східним сусідом. Ближче до осені, можливо, виникнуть ускладнення з доставою природного газу, в атомній енергетиці тощо. І до цього треба бути готовими. М. Сидоржевський вважає, що не треба також

скидати з рахунків і „п'яту колону” в Україні, досі деморалізовану, яка починає нахабнішати в міру появи нових проблем для влади.

Економічний бік української „бензинової кризи” зрозумілий – адміністративне маніпулювання ринковими процесами з боку уряду України вкотре засвідчило свою неспроможність. Спроба „врегулювати” ціни на пальне привела до того, що його не стало зовсім. За умов ринкового господарства це сталося б з будь-яким товаром, якому чиновники наказали б стати дешевим.

19 травня В. Ющенко запросив російських підприємців, щоб вибачитися за спроби регулювати ціни на пальне неринковими методами. На думку В. Ющенка, дефіцит бензини спровокували дії уряду Ю. Тимошенко, який директивно встановив верхню планку цін. У відповідь Ю. Тимошенко обурилася випадом В. Ющенка на адресу уряду, який, на її думку, „усе робив правильно”. В. Ющенко попросив її не виставляти напоказ суперечки всередині української влади. Але прем'єр, упевнена у своїй правоті, пообіцяла „поговорити

(Закінчення на стор. 3)

„Quo vadis”: Україна зробила свій вибір. Слово за Європою.

Леся Івасюк

ВІДЕНЬ. – 20 травня в Українській домі в австрійській столиці, поблизу української греко-католицької церкви св. Варвари, відбулася прес-конференція на тему „Інтеграція України в європейську спільноту”. Її організувало Українсько-Австрійське Товариство (АУТ) на чолі з колишнім міністром фінансів Австрії Рудольфом Едлінгером, президентом АУТ Борисом Ямінським та колишнім послом Республіки Австрія в Україні Клаусом Фаб'яном.

З України приїхали депутат Верховної Ради і член президії партії „Наша Україна” Володимир Яворівський, депутат ВР і брат Президента України Петро Ющенко та губернатор Закарпатської області Віктор Балага.

Після прес-конференції відбулася зустріч делегації з міським головою Відня М. Гойплом, представником Ради Європи соціал-демократом К. Шідером, а також з австрійським політиком Г. Мольтерером.

Того ж дня українська делегація відвідала збори Українсько – Австрійського Товариства (АУТ) в посольстві України, де всіх зібраних привітав новопризначений Посол України в Республіці Австрії Володимир Єльченко.

Після останніх „розширень” ЕС все складнішим стає процес прийняття інших східноєвропейських держав до спільноти. Наразі сподіваються бути прийнятими лише Болгарія, Хорватія та Румунія. Україні, Туреччині, Грузії та Молдові Європа висуває все нові умови вступу. Комісар з питань зовнішньої політики ЕС Беніта Ферреро-Вальднер (Австрія) недавно рішуче заявила про недоцільність подання Україною заяви на вступ до ЕС. Реакція українських представників в Брюсселі була однозначною – Роман Шпек, голова української місії в Брюсселі, справедливо аргументував, що лише Україна, як незалежна і демократична держава, може вирішувати питання про вчасність і потрібність подання заяви на своє членство в ЕС.

Вагання Європи щодо членства України не цілком зрозумілі багатьом політикам. Колишній Президент Польщі Александер Кваснєвський наголосив в своєму останньому інтерв'ю австрійській газеті „Die Presse”, що Україна не є новою проблемою для Європи, а навпаки – її новим шансом.

На прес-конференції в Відні такі фундаментальні питання, як некон-

(Закінчення на стор. 9)



Президент України Віктор Ющенко поздоровляє переможницю пісенного конкурсу Гелену Папарізу з перемогою на сцені Палацу спорту в Києві. Фото: УНІАН

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Українська кінострічка отримала нагороду в Канах

КАНИ, Франція. – Українська документальна стрічка „Подорожні“ режисера Ігоря Стрембицького перемогла у конкурсі документальних фільмів Канського кінофестивалю. Тема фільму – спостереження за людьми, за відчиненим вікном, за шматочками цукру і склянкою чаю, за тим, як шелестить під дощем листя, як їде потяг, і як минає життя. Президент України Віктор Ющенко привітав режисера Ігоря Стрембицького з перемогою і висловив подяку за те, що своєю працею український режисер ще раз довів різноманітність України. Глава держави побажав режисерові та його дружині – авторів сценарію фільму „Подорожні“ Наталії Конончук успіхів та нових яскравих ідей. Переможцем Канського фестивалю серед художніх стрічок став бельгійський фільм „Дитина“ – режисерів Жана-П'єра та Люка Дарденева. Він отримав найвищу нагороду фестивалю – „Золоту пальмову гілку“. Знята в стилі неореалізму, „Дитина“ розповідає про бідну молоду родину, яка очікує народження первістка. Батько продає новонародженого сина, але потім вирішує його повернути. „Гран Прі“ Канського кінофоруму, що проходив паралельно з фестивалем, отримав американський режисер Джим Джармуш за кінотвір „Зламани квіти“.

Передвиборні заяви влади у Каневі

КАНІВ. – Президент Віктор Ющенко, прем'єр-міністр Юлія Тимошенко і голова Верховної Ради Володимир Литвин під час вшанування річниці перепоховання Тараса Шевченка 22 травня наголосили на необхідності спільних дій на парламентських виборах наступного року. Заяви пролунали після того, як газета „Дзеркало тижня“ повідомила, що Президент пропонував прем'єрові написати заяву про відставку. В. Ющенко також заявив, що бензинова криза була випробуванням для влади, однак тепер цю проблему вирішено. Президент наголосив, що владну команду розколоту не вдасться. Днем раніше, 21 травня, газета „Дзеркало тижня“ опублікувала інформацію, згідно з якою президент і прем'єр вступили у публічну дискусію стосовно бензинової кризи. Після коротких дебатів у присутності делегації російських постачальників нафти В. Ющенко нібито запропонував Ю.Тимошенко подати у відставку.

У пам'ять Тараса Шевченка



Президент України Віктор Ющенко, прем'єр-міністр Юлія Тимошенко і голова Верховної Ради Володимир Литвин 22 травня у Каневі взяли участь у заходах, присвячених 144-й річниці перепоховання Тараса Шевченка на Чернечій горі. На фото: В. Ющенко слухає кобзарів. Фото УНІАН

Рівенщина міняє герб

РІВНЕ. – Депутати Рівненської обласної ради на спільному засіданні постійних депутатських комісій проголосували за зміну герба і прапора Рівненщини. Якщо Рівненська обласна рада підтримає це рішення, герб області виглядатиме як червоний щит з лапчастим білим хрестом. Як відомо, білий хрест на червоному тлі є поновленим гербом історичної Волині і Волинської області. Цим самим, враховуючи ймовірність територіальної реформи в Україні, депутати прагнуть нагадати співвітчизникам про те, що територія Рівненщини є частиною Великої Волині. Зміна ж прапора полягатиме лише у розташуванні на ньому нового герба.

В Україні не буде місця антисемітизму

КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко 23 травня зустрівся з керівниками єврейських організацій Північної Америки. Під час зустрічі порушувалося питання національних меншин в Україні. В. Ющенко наголосив, що він, як глава держави, гарантує – в Україні не буде місця будь-якій ксенофобії, антисемітизму та міжнаціональній ворожнечі. Він запевнив, що держава звертатиме особливу увагу на створення гідних умов для задоволення духовних, освітніх, культурних, соціальних потреб всіх етнічних спільнот, які є в Україні. Президент України також пригадав події Помаранчевої революції, коли у Центральній синагозі Києва щодня надавався притулок понад трьом сотням людей.

Україна приєдналася до „Болонського процесу“

БЕРГЕН, Норвегія. – Міністри освіти 45 європейських та кількох сусідніх країн підтвердили свої наміри щодо створення єдиного європейського простору вищої освіти до 2010 року. 19 травня на конференції у норвезькому місті Бергені вони наголосили, що майже половина шляху до цієї мети вже пройдено. Конференція, яка поклала початок цьому процесові, відбулася у 1999 році в італійському місті Болоньї. На ній 29 країн задекларували наміри про створення єдиного європейського простору вищої освіти. Згодом до „Болонського процесу“, як відтоді почали називати цей проєкт, долучилися також інші країни. 19 травня на конференції у Бергені до „Болонського процесу“ офіційно приєдналися Україна, Вірменія, Грузія, Азербайджан та Молдова.

Поляки та українці домовилися з приводу повоєнних поховань

ЛЬВІВ. – Діалог між польською та українською стороною щодо офіційного відкриття військових поховань 1918-1920 років на Личаківському цвинтарі підійшов до логічного завершення. Львівська міська рада прийняла рішення, в якому зазначається, що останні домовленості, досягнуті на зустрічі представників консультативного комітету при президентах України та Польщі, стали вирішальним кроком до компромісу й зняття напруги у питанні, що було каменем спотикання в українсько-польських взаєминах. До того ж, Помаранчева революція, яку підтримали сусіди з над Вісли, дала важливий поштовх до розвитку міждержавних контактів на якісно новому рівні. Польські та українські експерти погодили проблемні питання навколо поховань польських воїнів у Львові, на „Цвинтарі орлят“, повідомив 20 травня українсько-польський інформаційний проєкт „ProEUROPA“. Рада також 58 голосами прийняла заяву до польських властей з проханням побудувати поблизу селища Павлокома пам'ятник українцям, загиблим під час військової акції поляків в 1945 році, де 60 років тому трагічно загинуло 366 українців. Упродовж кількох років поляки та українці не могли знайти компромісу у справі напису на пам'ятнику. Польща хотіла написати на ньому, що „польські воїни героїчно загинули за батьківщину“, українці не погоджувалися на слово „героїчно“. За словами міського голови Львова Любомира Буняка, депутатське рішення – вияв доброї волі й добрих намірів розв'язати нарешті наболілу проблему,

яка давно хвилює громадкість українського міста та Польщі. Наступного місяця буде повністю завершено впорядкування польського військового меморіалу на Личаківському цвинтарі, в офіційному відкритті якого візьмуть участь президенти України та Польщі. Цвинтар можуть відкрити наприкінці червня – на початку липня.

Суд позбавив губернаторів депутатських повноважень

КИЇВ. – Апеляційний суд Києва згідно з законодавством України позбавив депутатських повноважень голову Волинської облдержадміністрації Володимира Бондаря та голову Тернопільської обласної держадміністрації Івана Стойка. Станом на 18 травня у суді знаходиться 22 заяви від голови ВР про позачергове припинення повноважень народних депутатів у зв'язку з суміщенням ними депутатських обов'язків та праці в інших структурах.

Настя Овчар почала дихати самостійно

БОСТОН, Мас. – 12 травня Президент України В. Ющенко послав листа голові Ради директорів бостонської дитячої лікарні „Шрайнерс“ Ральфові С. Піно з подякою йому та всім працівникам опікового центру за допомогу, надану 5-річній українці Насті Овчар. Дівчинка вже почала дихати самостійно і не потребує апарату штучного дихання. Тепер їй роблять операції з пересаджування шкіри. Після них на Настю чекає тривалий реабілітаційний період. Однак прогнози лікарів оптимістичні – вже за кілька місяців дівчинку повернуть з Бостону (США) до України. В. Ющенко наголосив, що після відвідин опікового центру він та його дружина переконалися: життя дівчинки – в руках високопрофесійних фахівців, які роблять все для одужання дитини. В. Ющенко підкреслив, що докладе всіх зусиль, аби в Україні найближчим часом з'явився аналогічний опіковий центр.

Миротворця Віру Петрик удостоєно міжнародної нагороди

ЛЬВІВ. – Батькам українського військовослужбовця Віри Петрик, яка загинула під час миротворчої місії в Іраку, 12 травня урочисто вручили міждержавну відзнаку „За стабілізацію миру“. Високу нагороду, передану польським командуванням, рідні отримали у Самбірському військовому комісаріаті. Це вже друга нагорода відважній жінці, котрій посмертно було присвоєно орден „За заслуги“ першого ступеня.

Десятиріччя Буцацького колегіуму

ЛЬВІВ. – 1 вересня цього року виповнюється 10 років з часу заснування Буцацького колегіуму ім. священномученика Йосафата – одного з перших у новітній українській історії загальноосвітнього навчального закладу під проводом Церкви. Колегіум відкритий як заклад, який, крім високоякісної освіти, дає християнське виховання, котре забезпечує духовне становлення та розвиток вільної, життєлюбної, талановитої особистості, здатної до творчої діяльності і моральної поведінки. Працівники колегіуму вдосконалюють систему християнського виховання, морально-етичного та духовного розвитку учнів. В колегіумі формуються свої традиції, ведеться цікава позакласна праця, проводяться спільні заходи та святкування.

Директор Львівської галереї мистецтв – Герой України

ЛЬВІВ. – Президент України В. Ющенко присвоїв 16 травня звання Героя України, з врученням ордену Держави, директору Львівської галереї мистецтв Борисові Возницькому за визначний внесок у національне відродження України, багаторічну подвижницьку діяльність на ниві збереження та популяризації духовної спадщини українського народу, особисті заслуги у розвитку музичної справи.

За матеріалами інформаційних агентств

Українському Конгресовому Комітетові – 65 років: Многая Літа!

24 травня 1940 року у столиці США Вашингтоні зібралися понад 1000 осіб – американців українського походження – і заснували Конгрес Американських Українців – пізніше УККА. Між присутніми було понад 800 делегатів від 18 штатів і від понад 1,400 українських товариств, організацій і церков. Головним ініціатором і організатором конгресу був Український Народний Союз.

УККА має намір відсвяткувати цю річницю протягом наступного року, і за домовленням з теперішнім президентом УККА Михайлом Савковим, наша „Свобода“ впродовж 2006 року подаватиме матеріали про історію УККА. Починаємо з привітань, надісланих цій установі міністром закордонних справ України Борисом Тарасюком і Послом України в США Михайлом Резніком з нагоди 65-ліття УККА.

Дорогі друзі!

Щиро вітаю Український Конгресовий Комітет Америки зі славним ювілеєм – 65-річчям та від імені усього Уряду України дякую Вам за Вашу підтримку, щирі прагнення та конкретні дії на шляху просування інтересів України у світовому співтоваристві, розвитку демократії у нашій державі.

Сьогодні історія нашої країни починається з нового аркуша. Щастя і гордість України – в тому, що тепер цю історію пише сам український народ. Тому сподіваємося й на Вашу допомогу у донесенні до розуміння Америки того світлого духу, який випромінює Україна в сучасній Європі, у реалізації тієї світлої мрії, яка всі ці роки об'єднувала нас, а у вирішальний момент підняла народ на захист свободи й демократії. Адже кожна людина повинна старатися побільшувати славу і велич своєї Батьківщини у світі.

Майдан розворушив у громадянах України кольосальну життєву енергію, тепер настав час, коли всі українські серця мають битися в унісон. Бо революція – не завершення вікової боротьби України за волю, а лише новий початок на цьому шляху.

Хотів би повторити заклик народного Президента Віктора Ющенка, який прозвучав під час його візиту до Сполучених Штатів: „Присвятить наступні два роки Вашого життя Україні – і ми змінимо Україну на краще“. Кожен долар американських інвестицій, кожен американський політик, небайдужий до України, кожен конгресмен, у серці якого поселився помаранчевий вогник, – це Ваш внесок задля того, щоб мрія наших батьків стала реальністю.

Спільними зусиллями всього українства, як на рідній землі, так і поза її межами, ми зможемо зміцнити незалежність України, вибороти належне їй місце у співтоваристві вільних, демократичних держав і разом втілити в життя надії нашого мудрого і гордого народу.

Щиро Ваш –

Борис Тарасюк,
міністр закордонних справ України

Дорогі друзі!

Маю приємність привітати УККА зі славним ювілеєм. За роки роботи у Сполучених Штатах мав не одну можливість переконатися у Вашому авторитеті і патріотизмі. Мені приємно, що у своїй праці українські дипломати завжди можуть розраховувати на розуміння і підтримку такого активного політичного гравця, як Український Конгресовий Комітет Америки.

Як і вся Україна, як і все світове українство, УККА перебуває на злеті. Не одне покоління українців мріяло жити в час, який випав на долю нам. Не одне покоління відійшло в інший світ, запитуючи себе – чи настане той благословенний час, коли український народ сам вирішуватиме свою долю. Сьогодні цей час настав – і не тому, що був подарований долею, а тому що був виборений українським народом. Так давайте ж будемо гідні мрій і сподівань наших предків. Давайте зробимо так, щоб цей історичний момент не розтанув в потоці високих слів і деклярацій.

Україна і Америка – це дві держави, яким на роду написано бути партнерами. Сьогодні їх об'єднують спільні ідеали і інтереси на міжнародній арені. Існують всі передумови для того, щоб українсько-американське партнерство стало дієвим атрибутом міжнародного життя на роки вперед. І це стане реальністю, оскільки на цю мету працює не лише офіційна, але й публічна дипломатія України. УККА дає яскравий приклад, наскільки ефективною вона може бути.

Як відомо, в Україні 65 років – це пенсійний вік. Проте стосовно вашого поважного комітету це правило явно не пасує. Ви святкуєте ювілей, перебуваючи в найкращій політичній формі, – молоді, активні, націлені на успіх.

Бажаю нової наснаги у цей величний час! Нехай молодість, сила і благородство Майдану сповнюють ваші серця.

Михайло Резнік
посол України в США

За бензиновою...

(Закінчення зі стор. 1)

ти окремо“ з російськими компаніями. Президент 20 травня заявив, як подає УНІАН, що шкодує про призначення Ю. Тимошенко на посаду прем'єра, і порадив їй написати заяву про відставку і йти разом з СДПУ(о) і „Регіонами“ дудити в дудки і стукаючи в барабани.

Після цього інциденту в пресі з'явилася низка спростувань і уточнень.

Крім самого Президента, висловилися і Ю. Тимошенко, яка запевнила, що в неї з В. Ющенком „теплі дружні стосунки“. „Наш союз залишиться непорушним, незважаючи на інформаційні диверсії, а також чутки і плітки“, – сказала прем'єр України. Прес-секретар прем'єра Віталій Чепінога повідомив, що мова йде про „перебільшений“ опис подій. За його словами, Президент України, пропонуючи йти у відставку, звертався не до Ю. Тимошенко, а „взагалі до команди“.

Президент В. Ющенко наголосив, що довіряє прем'єр-міністрові Юлії Тимошенко, і сказав, що команду влади не вдасться розколоти.

„Нафтотрейдери“ на ціновий тиск влади відповіли просто: призупинили працю значної кількості бензинових станцій, а в деяких випадках проігнорували домовленість з головою уряду щодо встановлення верхньої межі вартості бензини.

На думку самої Юлії Тимошенко, бензинова криза була спровокована для того, щоб домогтися її відставки. Частина призвідників сидить у „президентській гілці влади“, заявила прем'єр. „Файненшл Таймс“ цитує такі слова Юлії Тимошенко: „Йдеться просто про змову, йдеться просто про саботаж. Вони просто хочуть показати Україні її місце. Ніхто в Росії не може погодитися з тим, що

Віктор Ющенко переміг на виборах. Ніхто не може погодитися, що новий уряд прийшов до влади, і ніхто не може погодитися з тим, що ми все очищуємо після старої влади“.

25 травня Ю. Тимошенко заявила журналістам, що Україна пройшла перший етап руйнування монополії на ринку нафтопродуктів. Цьому сприяло прийняття парламентом законопроекту, розробленого урядом, про скасування податків на імпорتنі нафтопродукти, які штучно створювали монополію, за якої жодна крапля нафтопродуктів, яка сьогодні дешевша в світі, ніж та, що є в Україні, не могла потрапити в Україну. Як зазначила Ю.Тимошенко, сьогодні в Україну щодня йдуть тисячі тонн світлих нафтопродуктів, які нормалізували ринок. Вони виробляються на високотехнологічних заводах Європи і після „розмитнення“ стають дешевшими, ніж ті, що є в Україні. Ю.Тимошенко наголосила, що перша частина стабілізації ринку пройшла за рахунок відкриття України для світу щодо постачання нафтопродуктів. Другий етап руйнування монополії пов'язаний з технічними перетвореннями газопроводів, нафтопроводів, будівництвом нових нафтопереробних заводів, тому що на ті заводи, якими сьогодні володіють російські нафтотрейдери, поставити будь-яку іншу нафту неможливо.

В Україні багато говорять про суперництво між Ю. Тимошенко і секретарем Ради національної безпеки й оборони Петром Порошенком, близьким до В. Ющенка. Однак П. Порошенко заявив 20 травня, що не бачить причин для відставки Ю. Тимошенко через кризу на ринку нафтопродуктів. Президент критикував не людей, а хибні принципи роботи, які уряд уже виправив, зформулював свою думку П. Порошенко.

Віце-прем'єр Микола Томенко був ще конкретнішим, коли заявив, що бензинова криза стала результатом змови українських і російських фінансових груп, і закликав Службу безпеки України знайти винних.

Головна системна причина несподіваного виникнення кризи полягає в значній залежності української економіки, і зокрема паливної енергетики, від Росії. На цьому останніми днями неодноразово наголошувала Ю. Тимошенко.

В теперішніх умовах слід визнати факт тиску на українську владу шляхом енергетичного шантажу з боку російських компаній, за якими стирчать довгі вуха Кремля. Москва робить усе можливе, аби довести Києву, що без неї він пропаде, і що орієнтація на Захід принесе для України суцільні проблеми.

Президент і уряд обіцяють вивести паливне господарство з кризи. 20 травня Міністерство енергетики повідомило, що у найближчі 2-3 дні імпортне пальне надійде на українські автозаправні станції. Міністерство пояснило також, що два нафтопереробні заводи України все ще ремонтуються, але дефіцит пального подолано на 90 відс. І не лише в Києві, а й в регіонах.

Стрімке відновлення постачання пального пов'язане з указом Президента, який скасував наказ міністерства економіки про адміністративне регулювання цін на ринку нафтопродуктів.

Попри скасування урядових обмежень та запровадження фактично вільних цін на пальне, в міністерстві енергетики сподіваються на ринкові методи їх стримування, відтак подальшого подорожчання бензини не прогнозують.

Якщо вірити всьому, що обіцяє прем'єр, то скоро Україну буквально заллють бензиною – азербайджанською, прибалтійською, біло-

руською, східноєвропейською... Міністр закордонних справ України Борис Тарасюк 18-19 травня провів дводенні переговори з азербайджанськими урядовцями в Баку щодо постачання каспійської нафти в Україну. Україна, за його словами, має намір купувати щорічно 40 млн. тонн каспійської нафти і незабаром підпише відповідну угоду. Юлія Тимошенко оприлюднила пляни будівництва сучасного нафтопереробного підприємства в Одесі, яке буде використовувати каспійську нафту. Мінекономіки скасувало обмеження цін на нафтопродукти

Президент В. Ющенко своїм указом від 18 травня визнав, що діяльність Кабінету міністрів щодо функціонування ринку нафтопродуктів і регулювання ціноутворення на ньому адміністративними методами не відповідає принципам ринкової економіки.

На виконання указу міністерство економіки 25 травня скасувало дію свого наказу від 14 квітня, який встановлював граничні оптово-відпускні ціни на бензину і дизельне пальне. Цим наказом міністерство за дорученням Кабінету міністрів підвищило ціни на дизельне пальне на 8 відс., на бензин – від 1.4 до 7 відс.

Для виправлення становища Лисичанський нафтопереробний завод 24 травня відновив працю після ремонту, який тривав приблизно півтора місяця. 27 травня завод плянує почати відвантаження дизельного палива і бензини А-80, 29 травня – високооктанових сортів бензини. До кінця травня Лисичанський завод переробить 150 тис. тонн нафти. Заводом володіє Лисичанська нафтова інвестиційна компанія (ЛіНІК), а контрольний пакет акцій у ній належить Тюменській нафтовій компанії в Росії.

За матеріалами ЗМІ

АМЕРИКА І СВІТ

Відкрито нафтопровід Баку-Джейхан

БАКУ, Азербайджан. – Міжнародний консорціум 12 нафтових компаній 25 травня відкрив стратегічно важливий новий нафтогін, що з'єднує нафтові родовища Каспійського моря з танкерними терміналами Середземномор'я. Нафтогін протяжністю більше 1700 кілометрів пролягає з Азербайджану через Грузію до турецького порту Джейхан. На церемонії відкриття були керівники Азербайджану, Грузії і Туреччини. Передбачають, що нафтогін Баку-Джейхан транспортуватиме до мільйона барелів нафти на добу – майже цілий відсоток світового виробництва нафти. Цей проєкт довший час був пріоритетним для США, які прагнули забезпечити постачання каспійської нафти на західні ринки, оминаючи території Росії та Ірану, проте нафтогін все ж проліг і складними теренами, проходячи на межах кількох регіональних зон конфліктів – Нагірного Карабаху, Чечні та Осетії.

Нові експерименти зі стовбурними клітинами

СЕУЛ, Південна Корея. – Науковці Південної Кореї вперше отримали стовбурні клітини, які можуть бути індивідуальними для пацієнтів. Кожна з 11 нових сукупностей стовбурних клітин була створена за допомогою генетичного матеріалу, взятого у пацієнта і за допомогою перенесення його в донорську яйцеклітину. Отримані в результаті експерименту клітини абсолютно відповідали організму пацієнта, і це означає, що

такі хвороби, як діабет, у майбутньому можна буде лікувати без небезпеки відторгнення. Але дослідники повідомили журналові „Наука“, що ще існують проблеми, які потрібно подолати. Тим часом британські науковці в університеті Ньюкаслу повідомили, що їм вдалося успішно створити генетичну копію зародку людини за допомогою донорської яйцеклітини та генетичного матеріалу зі стовбурних клітин. Попри те, що Південна Корея веде перед у дослідженнях, вперше клонований ембріон було створено у Британії.

Техногенна катастрофа у Москві

МОСКВА, Росія. – 25 травня несподівано сталося відключення електрики на декількох станціях метро, в адміністративних і житлових будівлях. У знеструмленому тунелі московського метро опинилися 20 тис. осіб, між станціями Серпуховська і бульвар Дмитра Донського зупинилися 43 поїзди. Не працювали тролейбуси, зачинилися кіоски і крамниці, у трьох округах не було мобільного зв'язку. Зупинився міський транспорт. На вулицях не працювали світлофори – на дорогах відразу виник хаос і сталися аварії. Не було електрики в лікарнях. Міністер енергетики Росії Віктор Христенко повідомив, що енергопостачання було припинене через пожежу і вибух на електричній підстанції. Причина вибуху з'ясовується. Підозри на тероризм немає. Президент Росії В. Путін звинуватив голову Об'єднаної енергосистеми А. Чубайса у невідповідності його посаді.

Закликають до розслідування подій в Узбекистані

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. – Міністри закордонних справ Європейського союзу під час наради у Брюселі ухвалили 24 травня резолюцію, в якій закликають негайно розпочати незалежне розслідування недавніх подій в Узбекистані, де внаслідок збройного приборкання протесту населення загинуло, за підрахунками гуманітарних установ, понад тисячу осіб. ЕС не виключає застосування жорстких заходів до влади Узбекистану, зазначається у документі. Міністри закордонних справ ЕС засудили застосування сили узбецькими спецслужбами проти учасників протестів, і мають намір домагатися проведення вільних і чесних виборів у жовтні цього року.

Візита нового міністра

БАГДАД, Ірак. – 17 травня в Іраку побував новий міністер оборони Великобританії Джон Рід, який обговорив з міністром оборони Іраку проблему комплектування та навчання іракських сил безпеки. Дж. Рід відвідав також місто Басру, де зустрівся з розміщеними там британськими військовими. Того ж дня в Іраку з офіційною візитою побував також міністер закордонних справ Ірану Камаль Харазі, який пообіцяв, що його країна не втручатиметься у міжнародну політику сусіда і не допустить використання терористами іранської території для проникнення до Іраку. К. Харазі став першим високопосадовим представником з шести сусідніх з Іраком держав,

який відвідав Багдад з офіційною візитою – після повалення режиму Садама Гусейна. Ірак та Іран висловили готовність відновити взаємини, призупинені після війни 1980 року та повоєнного суперництва.

Бойкот Патріархові Іринееві?

СТАМБУЛ, Туреччина. – Православні духовні провідники світу 24 травня почали обговорення, чи припинити визнавати предстоятеля Грецької Православної Церкви в Єрусалимі Патріарха Іриней, замішаного в майновому скандалі. Його звинувачують у дозволі на продаж єврейським інвесторам трьох будинків поблизу Яфської брами, у яких упродовж багатьох поколінь перебували араби. Ця справа обурила палестинців, які належать до Православної Церкви і розглядають ті угіддя як свою землю. У травні 13 єпископів оголосили, що поривають з Патріархом Іринеем, але він відмовляється скласти сан.

Г. Карзай у Вашингтоні

ВАШІНГТОН. – 23 травня відбулися переговори президентів США та Афганістану – Джорджа Буша і Гаміда Карзая. Під час зустрічі Г. Карзай висловив стурбованість у зв'язку з повідомленнями про жорстоке поводження американських вояків з афганськими в'язнями. Президент Афганістану вимагав також передати всіх ув'язнених афганській владі. Напередодні візити Г. Карзай відкинув критику на адресу його уряду щодо недостатніх зусиль у боротьбі з наркоторгівлею.

За матеріалами ЗМІ

Конкурс...

(Закінчення зі стор. 1)

Палаці спорту, а також в центрі міста, де концерт трансливався на велетенських екранах. На заключному концерті було присутнє керівництво України, і Президент В. Ющенко вручив переможниці з Греції спеціальну нагороду – копію скитської пекторалі. Київський міський голова Олександр Омельченко вручив Гелені Папарізу найвищу міську нагороду – орден „Знак пошани”. На зустрічі О. Омельченка з співачкою 22 травня були присутні Посол Греції в Україні Панайотис Гумас, її батьки. Посадник Києва подарував переможниці також бронзову скульптурку Архангела Михаїла і наручний годинник на згадку від міської влади столиці України.

Після зустрічі співачка взяла участь у концерті на Майдані Незалежності, де її привітала українська співачка, минулорічна переможниця „Евробачення” Руслана.

Чотири країни (Іспанія, Британія, Франція та Німеччина), які роблять найбільші фінансові внески в пісенне змагання, посіли останні місця в заключній таблиці. Британський телекоментатор конкурсу Тері Воган в недільній „Сандей Телеграф” написав, що після того, як до Евробачення увійшли балканські та балтійські країни, воно з пісенного змагання перетворилося на побратимство. „Захід, можливо, виграв „холодну війну“, але програв Евробачення”, – написав Тері Воган. Британська газета „Індепендент” пише про конкурс:

„В багатьох країнах Європи до пісенного конкурсу ставляться страшенно серйозно. Швеція, Данія, Естонія, Латвія, Туреччина і Україна скористались цією нагодою, щоб показати себе з найкращого боку”.

Газета „Гардіан” подала фото члів Помаранчевої революції – Віктор Ющенко з Русланою і братами Кличками. Газета пише: „

„Опитування, проведене 2002 року на європейському континенті з приводу ставлення до України, виявило, що переважна більшість людей пов'язувала її з чорнобильською катастрофою і тотальною корупцією режиму колишнього президента Л. Кучми. Або ж взагалі ні з чим не асоціювала”. Розповівши про Руслану Лижичко та групу „Гринджоли”, газета пише, що конкурс Евробачення стане одним з найбільших викликів, на який тепер має відповісти туристична індустрія Києва.

Публіка прихильно вітала всіх учасників, але висловлювала незадоволення „політичним голосуванням”, коли, наприклад, Греція вкотре традиційно віддала свої 12 точок Кіпрі, а Білорусь – Росії. Британську співачку Джавін від останнього місця врятували 8 точок, які віддала за неї сусідня Ірландія, а „Гринджолам” допомогла Польща. Водночас Туреччина заслужила оплески аудиторії, віддавши найбільше точок давній суперниці, Греції. Загальна аудиторія на телебаченні досягла 120 мільйонів глядачів.

Пісня з Молдови, яка вперше брала участь у конкурсі, посіла 6 місце і запам'яталася найбільше завдяки 60-річній жінці, яка біла в барабан.

Після завершення у Києві конкурсу

су „Евробачення-2005” віце-прем'єр України Микола Томенко, який був співголовою оргкомітету з підготовки та проведення фестивалю, сказав: „Сьогодні я з впевненістю можу сказати, що наша команда зробила найкраще „Евробачення” за всю 50-річну історію конкурсу”.

Ола Мелзі, представник компанії „Спектра”, провідного провайдера освітлення в Європі, яка вже п'ятий рік поспіль забезпечує освітлення та трансляцію конкурсу, сказала: „Це було найкраще „Евробачення” за всю історію! На новій сцені, у новій країні з новою культурою, новими людьми та музикою. Нинішнього року на „Евробаченні” було задіяно набагато більше апаратури цифрового освітлення, ніж раніше. Саме це цифрове освітлення є найсучаснішим методом передати світло, і за цим – майбутнє. Сцена була в більшій мірі автоматизованою, ніж у попередні роки, тому стало можливим надати більше відтінків виступам 39 учасників конкурсу”.

Кінорежисер Олесь Санін, який став автором путівника-посткарти України для „Евробачення”, говорить:

„Ми облетіли на гелікоптері практично всю Україну: почали з Києва, потім вздовж Дніпра – на східну Україну (Запоріжжя, Донецьк, Дніпропетровськ) і у Крим. Завершуючи коло, побачили з висоти західну частину України і повернулися до Києва, де спустились на землю і почали знімати людей. Вони дуже змінилися за час після Майдану, і через очі цих людей, через їхні обличчя ми відкрили для себе нову, нашу Україну”.

Таким чином, глядачі, поряд з „Евробаченням” побачили фестиваль „суперкороткометражних” фільмів. Їх автори вже мають запрошення на фестивалі таких мікрофільмів – у Београді, Лос-Анджелесі й Тайбеї.

Цьогорічна перемога Греції у конкурсі – перша для цієї країни, яка бере участь у ньому з 1974 року.

На прес-конференції Гелена Папарізу висловила подяку Європейській мовній спілці, Національній телекомпанії України, усім українцям і запросила усіх наступного року до Греції.

21 травня Руслана відкрила Пам'ятник співочому мікрофону.

Три титанові колони з мікрофоном посередині постали навпроти Палацу спорту, за задумом Генадія Курочки, Олега Пінчука, Григорія Смітюха – авторів монумента. Інсталяція важить 42 тонни, заввишки 4 метри, вартість матеріалу – 1.5 мільйона доларів. Ця незвична конструкція відчуває вібрацію навіть тоді, коли до колон торкаються рукою.

Під час 9-ої Національної філателістичної виставки в Українському Домі 19 травня Руслана представила дві поштові марки України, присвячені конкурсові. На одній – усміхнене обличчя Руслани, на другій – фірмовий знак конкурсу „Евробачення”.

51-ий конкурс Евробачення відбудеться наступного року в Афінах, у Греції.

За матеріалами ЗМІ

Фото: УНІАН

Конкурс „Евробачення-2005”: перемога Греції ... і України



Селма Бйорнсдотір, Ісландія



Руслана Лижичко (зліва) вітає Гелену Папарізу на сцені Палацу спорту.



Вояк часів Київської. Русі – кийвський актор – вітає киян та гостей міста на конкурсі „Евробачення-2005” 19 травня в столиці України.



Вокалісти групи „Global Kryner”, Австрія



Чіара, Мальта
Друге місце в конкурсі



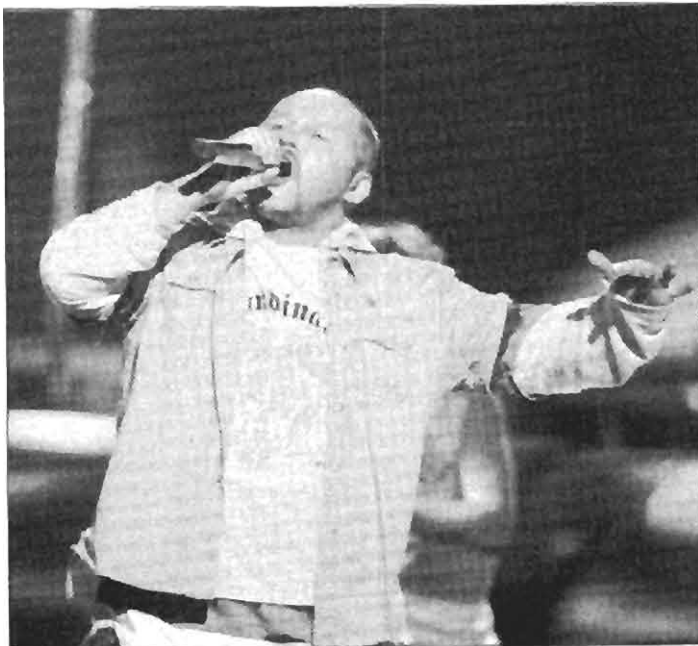
Анжеліка Агурбаш, Білорусь



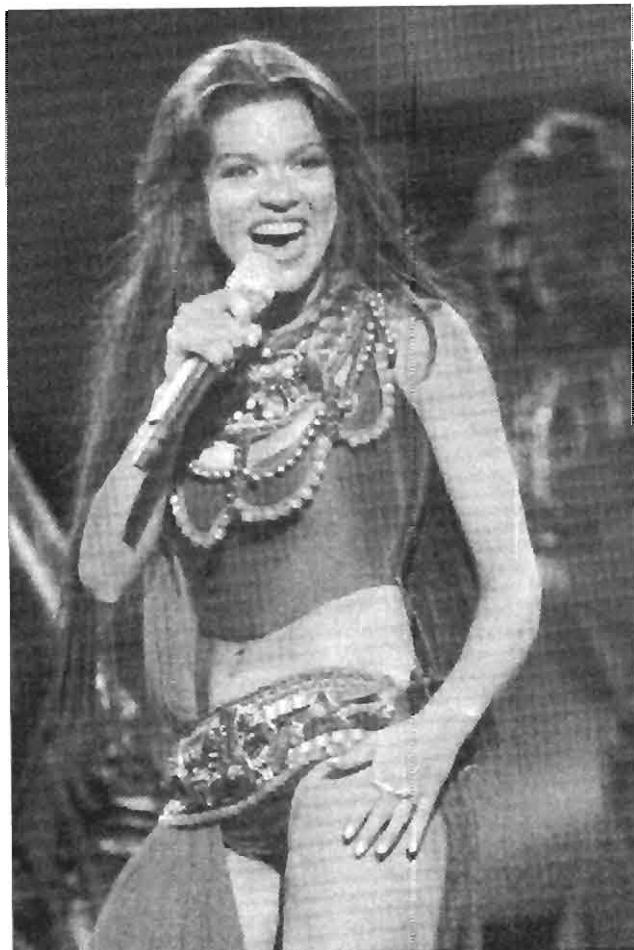
Лючіяна Абре і Рюї Друмонд, Португалія

Заключна таблиця конкурсу

Місце	країна	точки
1	Греція	230
2	Мальта	192
3	Румунія	158
4	Ізраїль	154
5	Латвія	153
6	Молдова	148
7	Сербія і Чорногорія	137
8	Швейцарія	128
9	Норвегія	125
10	Данія	125
11	Хорватія	115
12	Угорщина	97
13	Туреччина	92
14	Боснія і Герцеговина	79
15	Росія	57
16	Албанія	53
17	Македонія	52
18	Кіпр	46
19	Швеція	30
20	Україна	30
21	Еспанія	28
22	Велика Британія	18
23	Франція	11



Роман Костюк, Україна



Руслана співає на заключному концерті

Політика і мораль

Вже коли добігало до кінця нещасливе кучмівське десятиріччя, й українську „Ніневію“ ледь не всуціль заволює політичний і моральний бруд, відомий журналіст і політолог Кость Бондаренко, на той час радник синьо-білих „донецьких“, на їхнє, може, замовлення, взяв на себе ролю „Анти-Йони“ – психологічно підготувати українське суспільство до думки, що інакше й не буде, принаймні не буде дуже інакше, бо, мовляв, політика – це в принципі брудна справа і нема ніяких підстав чекати від неї чистоти.

Але народ, несподівано для верхів, вийшов на майдани України обстоювати інший погляд на життя і життєві цінності. Бо простим людям не потрібна брудна політика. Й даремно циніки вважають, нібито демократія – це дорога вниз, бо ж маса, мовляв, обирає ту моральну якість, до якої належить сама, не крашу і не вищу. Це неправда. Ні в Україні, ні в якій іншій країні народ ніколи не вибрав би діяча, який з передвибірної трибуни завив би таке: „Я аморальний, але політика й не може бути моральною“.

Жодне суспільство не приречене на аморальність. В переважній більшості випадків вона виникає з суб'єктивних причин. Як в одному з „Давидових псалмів“: скрізь будуть ходити нечестивці, якщо нечестиві з синів людських вивищаться. Однак історія знає й об'єктивні причини. Вивищившись, советські нечестивці створили нечестиву систему, котра, мов епідемія, псувала все суспільство. Цю зіпсованість неможливо було змінити ні Деклярацією про державний суверенітет, ні навіть знаменитим Першогрудневим референдумом 1991 року, незалежна Україна успадкувала низьку якість суспільної моралі – той стан речей, коли номенклатурні владоможці абсолютно безкарно користувалися державним багатством, як своїм власним. Маючи доступ до цих багатств, з постанням державної незалежності вони їх спритно привласнили й у формальний спосіб, і щось гірше – „прихвизатори“ нагло пішли в політику, щоб відповідно спрямовувати весь законодавчий процес.

Майже чотирнадцять років тривала в Україні ця олігархічна ніч, аж потрібна була Помаранчева революція, щоб розірвати злочинне зрощення влади і багатства. Це найбільша політична і моральна проблема українського суспільства. Хвороба за давня, годі обійтися без хірургічного втручання і, отже, без болю. Але ж, може, що буде болем для неправедного багатія, те сприйметься суспільством як моральне очищення? Виявляється, „хворих“ так багато, що стогнуть не вони, а „хірурги“, не доходячи до згоди, за якою методикою тримати в руках скальпель – за капіталістичною чи за соціалістичною? Здійнялася ціла буря з приводу урядових плянів реприватизувати підприємства, котрі за зумисне занижені ціни стали власністю олігархів. Неможливо довідатися, скільки таких підприємств – 3000 чи 29, бо уряд заговорив різними цифрами. Неможливо зрозуміти загальну концепцію: після відібрання, за судовим рішенням, підприємства воно буде повторно виставлене на аукціон чи залишиться власністю держави? Прем'єр Ю. Тимошенко схиляється до останнього варіанту, а тим більше – Фонд держмайна, який очолює соціаліст. То куди рухається українська економіка? Андерс Аслунд, відомий експерт з Фонду Карнегі, пише у „Вашінгтон Пост“ (18 травня), що нова влада „зрадила“ Помаранчеву революцію, скасувавши податкову систему, яка відповідала інтересам середнього і малого підприємництва, й тепер воно або пропадає, або змушене переходити в „тіньову економіку“. Аслундові легко говорити, стоячи збоку. Так легко колись говорив Джефрі Сакс, радячи молодим російським реформаторам „шокову терапію“. Знаємо, до чого це довело – до Путіна, який повернув Росію на її „власний шлях“ – неоліберський, авторитарний.

Що ж, шлях і повинен бути власним, проте це не тільки економіка, але й мораль, індивідуальна і суспільна. Неморальні, неправдиві діячі не ведуть на шлях, а зводять з нього. Український народ вже досить визрів політично, щоб розуміти це. Він закликає політиків бути чесними, правдивими, самовідданими – незалежно ні від місця в урядовій ерархії.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про відстань у пів сторіччя та ще „з гаком“

Здається, немов „пів сторіччя“ – то і не такий вже й довгий проміжок часу, і багато читачів „Свободи“ вже його проминули або близькі до цього критичного моменту. Але коли несподівано оцю віддасть собі з'ясує, або щось вам це пригадає – тоді шойно усвідомлює, що це значить – п'ятдесят років, та скільки можна було за такого пів сторіччя пережити.

Мені ця свідомість прийшла зовсім недавно і зовсім у природний спосіб.

Уживаючи різні засоби доїзду до своєї „вимріяної“ редакційної домівки при Десятій дорозі, шляху у місцевості з гарною назвою „Парсипані“, вирішила я, за порадою добрих друзів, спробувати також приміську залізницю і потяг, що зупиняється на станції під назвою „Моріс Плейн“.

От я й спробувала. Розуміється, цікавість спонукала оглядати вперше невідомий краєвид, що „втікав“ зі швидкістю потяга з-перед очей. Як тільки, однак, ми виїхали з міських закутків у природу, в цей характеристичний замиський краєвид з малими хатинками серед зелених городів, перед моїми очима з'явилися давні-предавні картини, що так різко записалися у пам'яті.

І справді, я цей залізничний шлях вже колись проїхала і добре запам'ятала те, що його оточує.

Як живі, стали перед очима картини п'ятдесятирічної давнини. Більше, як пів сторіччя я не мала нагоди їхати цим шляхом, у цьому приміському поїзді. А може, цим саме поїздом я їхала вперше у своєму житті після короткого перебування в цьому краю, що тепер видається майже рідним, а як не рідним, то в якийсь спосіб близьким.

Їхала, не знаючи мови, не знаючи довкілля, з написаною доброю рукою на картці назвою місцевості – „Моріставн“. Там мала я покинути поїзд і шукати за лікарнею, або, як казали мені питатися, за „госпітал“, де в тому часі лежав після несподіваної важкої операції мій чоловік, який саме розпочав там свій лікарський перевишкіл – конечний у новій країні.

Я сиділа в цьому поїзді, немов на шпильках, дивилася через вікно на чужий, незнаний краєвид, а думки летіли хаотично і боязко про непевність завтрашнього дня.

Чи можливе, що краєвид залишився майже такий самий, як п'ятдесят років тому? Чи можливе, що мені вдалося без знання мови та місцевості знайти цю лікарню та кімнату, де лежала близька мені людина?

Ось все це стало різко перед моїми очима тепер, в травні 2005 року – п'ятдесят років пізніше, немов це було вчора. Але за станцією Моріс-тавн була Морісплейн, і мені прийшов час висідати. А там чекав з автотом добрий товариш праці – Лев, і все немов повернулося на своє місце.

А все ж після цієї першої „конфронтації“ з відстанню п'ятдесят п'ять років доводиться згадувати це кожний раз, як їду тепер оцим незмінним приміським поїздом. А може, мені тільки здається, що вперше їхала ним п'ятдесят п'ять років тому?

Може, не добре викликувати такі давні спогади у вечорі життя?

А може, добре, коли щось пригадає давні часи та дозволяє порівняти з сьогоденням? Як думаєте, мої дорогі читачі?

О-КА

Зрада революції

Відомий політичний експерт з Міжнародного фонду ім. Карнегі Андерс Аслунд, вмістив у „Вашінгтон Пост“ (28 травня) статтю про Україну – „Зрада революції“. Подаємо з неї найхарактерніші витяги:

...Новий український уряд на чолі з Юлією Тимошенко несподівано вибрав економічний курс, котрий виглядає соціалістичним і популістським. Результати виявилися негайно: якщо в минулому році темпи зростання в Україні становили 12 відс., то за перші чотири місяці цього року вони різко впали – до 5 відс., а інфляція зросла до 15 відс.

Найтяжчого удару економіці завдали неясно сформульовані пляни уряду в галузі реприватизації... Високі українські чиновники вже декілька місяців публічно обговорюють питання щодо кількості приватизаційних угод, котрі підлягають скасуванню – називаються цифри від 29 до 3,000 – і яким чином цей перегляд має здійснюватися... Суперечку може розв'язати тільки парламент, але його роздирають фракційні незгоди, і для прийняття рішення потрібен буде не один місяць – якщо депутати взагалі зможуть дійти до рішення.

Тим часом права власників тисяч підприємств опинилися у „підвішеному стані“. В Києві ходять слухи, нібито олігархи, пов'язані з попереднім режимом, намагаються продати свої підприємства росіянам і втікати з країни. Інвестори, певна річ, припиняють капіталовкладення, і економічний ріст різко уповільнюється.

І щось гірше – на посаду керівника Фонду держмайна призначено пред-

ставницю Соціалістичної партії, котра є принциповим противником приватизації... В недавньому інтерв'ю цю точку зору підтримала сама Тимошенко: „Великі підприємства, де легко можна налагодити ефективне управління, не варто приватизувати, вони можуть принести державі величезні прибутки“. Все це нагадує концепцію державного капіталізму.

Попередній режим подвоїв пенсії, й тепер Україна має найвищу в світі частку витрат на пенсійне забезпечення... Новий український уряд посилив цей фінансовий тягар, підвищивши платню для державних службовців на 57 відс. Для фінансування цих та інших значних соціальних витрат уряд гарячково намагається збільшити прибутки бюджету. Воно прийняло розумне рішення про скасування численних і необґрунтованих податкових пільг, однак загальний податковий тягар в країні значно збільшився. Тим часом Ющенко далі говорить про близьке радикальне зменшення податків...

Реформатори вже давно вимагають ліквідувати податкову поліцію, сумно відому своїм свавіллям, і змусити податкові органи підкорятися вимогам закону. Однак Тимошенко схвально відгукується про діяльність податкової поліції, заявляючи, що діяльність регіональних губернаторів буде оцінюватися за їхньою здатністю збирати податки...



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожен зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмівич, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“

Адміністратор Володимир Гончарик

Керівник відділу оголошень

Марійка Осціславська

Передплата - Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)

(973) 292-9800 (дод. 3040)

(973) 292-9800 (дод. 3042)

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

В університеті вчаться три українки

В Інституті політології Опольського університету в Польщі вчаться на старших курсах три студентки з України – Валентина Осколок з Фастова, Людмила Кашко з Білої Церкви і Світлана Сорокина з Донецчини.

Дівчата ще зовсім юні – від 1982 до 1985 року народження, вчаться успішно. Світлана Сорокина брала участь в університетських дебатах з теми „Що з Україною?“, міжнародній і всепольській наукових конференціях. Але проблема полягає в тому, що за законом Польщі право не безплатне навчання в університеті мають тільки ті особи, які можуть підтвердити своє польське походження.

Ці чарівні українки мусять платити, а грошей не мають. Можливо, в українській громаді знайдуться спонзори, які допоможуть українським студенткам – майбутнім політологам?

Адреса університету: ul. Plebiscytowa, 5, Opole, 45-539 Poland. Електронна адреса: politolgia@uni.opole.pl

Д-р Веслава Піянтковська,
директор Інституту політології

Лист д-ра Веслави Піянтковської переслав до „Свободи“ старший редактор газети „Нови дзєннік“ Чеслав Карковський з Нью-Йорку.

Запрошуємо до села Черче

Громада села Черче з Рогатинщини, Івано-Франківської області, дякує за неодноразові пожертви на долання фінансових проблем села від односельчан-емігрантів з американського континенту.

Особливої подяки заслуговує увага до проблем села наймолодшої еміграції, яка надавала значну допомогу при відновленні Народного дому „Просвіта“, при добудові нового корпусу школи, при підтримці футбольної дружини села, а в минулому році – на ремонт фельдшерсько-акушерського пункту.

Останню допомогу в сумі 800 доларів разом з коштами сільської ради громада використала для відновлення медичної установи села, а саме – ремонту чотирьох приміщень, встановлення залізо-бетонної огорожі від центральної дороги, частковий ремонт, в трьох кімнатах застелена ламінована підлога, відновлені освітлення та санітарно-технічне обладнання.

За все це громада села щиро вдячна односельчанам, теперішнім мешканцям Америки – Анні Іванчишин-Коритко, Марії і Ігореві Ліберам, Володимирові Ма-

лецькому, Михайлові Іванілові, Ігореві Слободяникові, Богданові Іванілові, Андрієві і Богданові Квасниціям, Іванові Гебі, Орісі Гладун, Любі Гладун, Василеві Задерецькому, Мирославі і Іванові Гладунам, Галині і Ярославові Масліям.

Рівночасно запрошуємо наших дорогих земляків взяти участь у святі села Черче, яке передбачаємо провести традиційно в липні цього року під назвою „Моє село – найкраще“.

І. Антонів,
сільський голова,
с. Черче, Івано-Франківської обл.

Чому сказано мало?

В „Свободі“ від 25 березня з великим зацікавленням читав (і не раз) оголошення НТШ про конференцію „Давня Україна: нові перспективи з археології“. Доповіді на тему: „Трипільська і скитська культури“, „Понтійська Ольвія“, „Скарби Сарматської верхівки“ та ін. От, думав, відкриття! І помилився, бо не довідався, що ж було на нашій прабатьківщині, а саме – якою була її мова, культура, звичай, духовність в часи, коли ще не було ні Ісуса, ні Біблії, ні апостолів.

В статті „Давня Україна – тема наукової конференції НТШ-А“ за підписом О-КІ („Свобода“, від 6 травня) відповіді на ці запитання теж немає. Ні я, ні читачі „Свободи“ про це не дізналися. А усе ж цікаво знати, де корінь нашого походження і скільки йому років?

Михайло Семенець
Гемлін, Н. Й.

Читачі пишуть про нові видання

В редакційній пошті останніх днів переважають листи, що стосуються книг, які готуються або вийшли друком. **Комітет фонду з видання книги „Злочин“** з Австралії повідомляє, що перший наклад книжки (5 тисяч примірників) не вдовольнив потреби України, тому комітет зібрав кошти на новий такий же наклад. Друкування книги починається в Києві. Водночас триває переклад книги на англійську мову, яка має вийти в кінці року. Київський комітет з розповсюдження книги має намір подарувати 70 її примірників посольствам ряду країн в Україні і просить допомогти коштами у здійсненні цього наміру. Адреса австралійського комітету: Ukrainian House, P.O.Box 78, Essendon Vic 3040, Australia.

Співголова Фондації ім. Д. Бурлюка **Олександр Капітоненко** з Симферополя переслав звернення Володимира Дейка з видавництва „Рідна мова“ в Австралії з проханням допомогти у виданні підручників для зросійщених регіонів України. Електронна адреса В. Дейка: deijko@ridnamova.com

Директор Інституту дослідження діаспори **Ігор Винниченко** повідомив, що у Києві підготовлено каталог „Закордонне українство. 2003“, який мав би бути вже у читачів, але Держтелерадіо України переказало кошти на видання тільки 31 грудня 2004 року. Каталог містить інформацію про українські громадські організації в 43 країнах. Триває підготування каталогу на 2005 рік, і видавці просять надіслати до нього повідомлення про українські організації: назви, адреси – поштові і електронні, телефони, сторінки в Інтернеті, прізвища керівників, дати створення і реєстрації та ін. За докладною інформацією з цього приводу можна звернутися до інституту: а/с 126, Київ, 01034 Ukraine. Електронна адреса: idd@users.ukrsat.com.

Тел.: (38044) 244-2911.

Федір Габелко з Австралії прислав памфлет „Імперсько-сталінські методи правління практикують В. Путін і Алексій ІІ як ідейні послідовники“, в якому оглядає в історичному аспекті політику Москви щодо України, починаючи з XVII ст.

Надійшли також подяки. **Микола Копчик** з Самбора пише: „Великою несподіванкою для мене став ваш вельми щедрий дарунок. Приємно, що в океані голосів твій голос почутий кимось так далеко і що його належно зрозуміли“.

Вчителька-пенсіонерка **Наталя Кушнір** з села Світлогорського на Полтавщині, статті і вірші якої вмішувала „Свобода“, дякуючи за грошову допомогу від Комітету допомоги Україні (Приятели Руху) Північного Нью-Джерзі (голова Роман Ричок), пише: „Безмежно вам вдячна, бажаю доброго здоров'я і добробуту“.

С. П. з Бафало, Н. Й., дякує журналістові Вахтангові Кіпіані за його статті з Києва, дуже інформативні і написані легким стилем, гарною українською мовою.

Оксана Кохан з Канади переслала листа від громади Української греко-католицької церкви з селі Станківці, Миколаївського району Львівської області, яка просить допомогти в будівництві храму.

Богдан Подолук з Гіксвілу, Н. Й., відгукнувся на статтю Марії Климчак „Стежками Яворівщини“ („Свобода“, 29 квітня) і прислав жартівливий вірш про яворівців, яку колись записав у тих місцях його батько. Вірш закінчується рядками: „*Бо я з Яворова, вісім миль від Львєсва, продаю рогушки, сита й колотушки, ложки і маглярки, діточкам фуярки. Що продам, проп'ю, прийду додому – жінку б'ю*“. Це, звісно, жарт, який склали про себе самі яворівці.

Для чого Л. Шара компрометує Р. Зварича?

В київській інтернет-газеті „Українська правда“ з 14 квітня появилася стаття Люби Шари з Вашингтону про міністра юстиції України Р. Зварича, в якій вона пише про нього всі негативи.

Я знаю, що Р. Зварич покинув Америку, виїхав до України, прийняв українське громадянство і був обраний депутатом Верховної Ради. У Верховній Раді за часів президента Л. Кучми він мав різні проблеми, включно з тим, що користувався українською мовою.

Р. Зварич працював, щоб вибрав

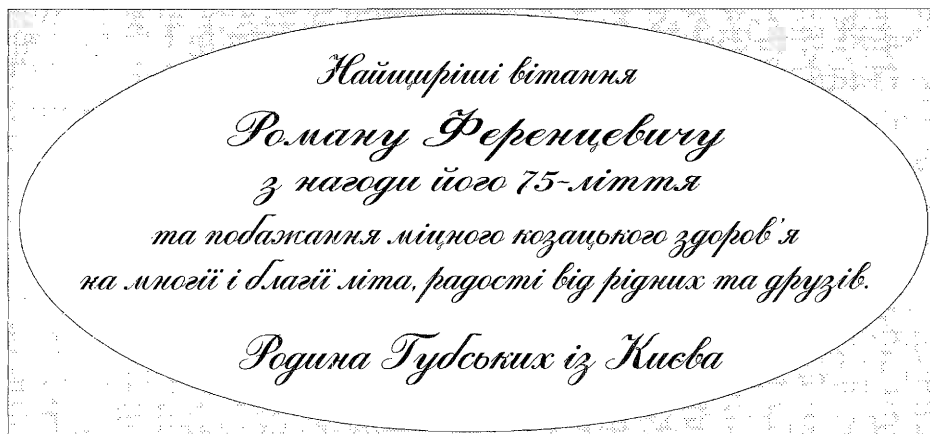
ти президентом Віктора Ющенка і закріпити демократичний уряд України. Щодо освіти Р. Зварича варто нагадати, що президент США Г. Труман мав тільки середню освіту, а був дуже добрим президентом.

Виглядає, стаття Л. Шари має за мету принизити перший, новий демократичний уряд Президента В. Ющенка, бо в ній, пише вона, немає ні професорів, ні докторів з Вашингтону.

Василь Іванчишин,
Бронкс, Н.Й.

Виправлення помилок

В дописі „Новий успіх „Матері в молитві“ („Свобода“ ч. 20) подано у підписі під світлинкою та у тексті, що був присутній о. Лаврентій – має, однак, бути о. Маріо.



Користуйтеся веб-сайтами „СВОБОДИ“
www.svoboda-news.com
„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“
www.ukrweekly.com
УНСОЮЗУ
www.unamember.com

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Довідкове бюро УНСоюзу

Пенсійні грамоти УНСоюзу!

Шановний Осипе!

У виданнях УНСоюзу я заважив високі відсоткові ставки (до 5.5 відс.) на пенсійних грамотах. Як ці пенсійні грамоти діють?

Денис

Шановний Денисе!

Перш ніж ми можемо пояснити, як вони діють, необхідно Вам знати, що це таке – пенсійна грамота. Пенсійні грамоти – це домовлення (контракт), яким забезпечена установа (УНС) здійснює ряд виплат у визначеному порядку з вкладеної Вами суми. Пенсійні грамоти найчастіше купуються для майбутнього пенсійного приходу. Тільки пенсійні грамоти приносять прихід, що може бути гарантований, як довго Ви живете.

Пенсійна грамота не є ані забезпеченням на життя, ані забезпеченням на здоров'я. Це не є ощадностеве conto або ощадностевий сертифікат. Вартість Вашого пенсійного домовлення (контракту) – це вкладки, які Ви ввели, мінус будь-які відповідні обтяження (оплати), плюс приписані відсотки. Для кальку-



Осип Гаврилюк,
професійний продавець
забезпечень УНСоюзу,
штат Нью-Йорк
Електронна адреса:
osyp@unamember.com

лювання різних можливостей, відкритих для розподілу фондів для Вас, УНСоюз уживає сучасну вартість пенсійної грамоти.

Пенсійна грамота має дві частини або періоди. Під час періоду нагромадження гроші, які Ви вклали на пенсійну грамоту, приносять відсотки. Дохід зростає з відкладеним податком, як

довго Ви залишите його на пенсійній грамоті. Під час другого періоду, званого періодом виплати, установа платить дохід Вам або призначений Вами особі.

Для придбання є два види пенсійних грамот: встановлений або змінний. Будучи власником встановленої пенсійної грамоти, Ви знаєте, яка відсоткова ставка буде додана до Вашого conta. Змінна пенсійна грамота є узгоджена з біржею.

УНСоюз пропонує тільки встановлені пенсійні грамоти.

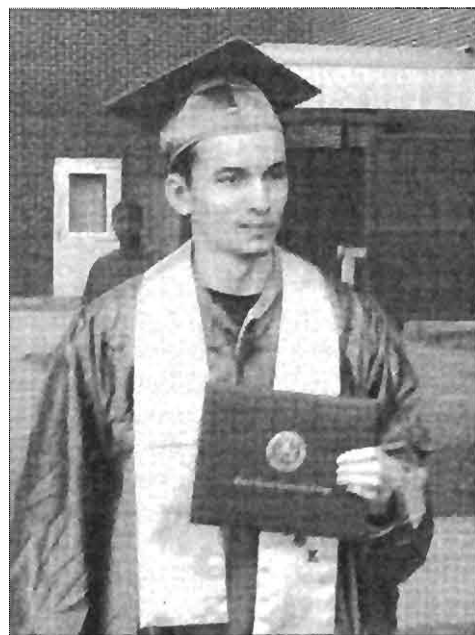
У нашій наступній частині ми розглянемо дію встановленої пенсійної грамоти.

Осип

Відкладений податок значить, що податок з Ваших відсотків Ви будете платити в майбутньому, в той час, коли побажаєте вибрати гроші з грамоти.

Успішний початок молодого члена УНСоюзу

18 травня членові 171-го Відділу УНСоюзу Євгенові Коневу вручено диплом і стрічку кращого учня з нагоди закінчення „Ulster County Community College“. Є. Конев – новачок в США. Він приїхав у 2002 році разом з батьками, які з лотерії дістали візу на постійне проживання. Починати життя в новій країні завжди нелегко, але Євген не розгубився: вступив до УНСоюзу, пішов працювати кельнером на Союзівці і вступив до коледжу. Ще з дня іспитів вчителі поставили новоприбулого українця за приклад місцевим студентам. У праці і навчанні минули два роки. Тепер Євген працює в приватній інженерній компанії і готується стати студентом університету.



Чи вся Ваша родина належить до УНСоюзової родини?



УНСоюзова родина – Ігор і Рома Гайди з Істон, Конектикат. Стоять (зліва): Галя, Борис, Христя, Катря, батьки – Рома та Ігор, Марко, Роксана, Роман та о. Павло. Перший ряд (зліва): Лесик, Артим, Захарій, Дмитрик, Христинка, Таїса, Юліан, Ілько (на руках), Мая, Софійка.

УНСоюз пропонує поміщувати фотографії УНСоюзових родин на сторінках наших видань, тому просимо надсилати фотографії Вашої родини, беручи до уваги щонайменше три покоління, вказуючи всі їхні імена. Але просимо, щоб кожна особа на фотографії була членом УНСоюзу. Присилайте Ваші фотографії, разом із Вашим числом телефону на адресу: Oksana Trytjak, National Organizer, Ukrainian National Association, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Просимо НЕ надсилати кольорові фотокопії (тобто, color „Хеґох“). Якщо Ви бажаєте, щоб фотографія була Вам повернена, просимо влучити заадресовану коверту. Щоб вислати фотографію електронною поштою, висилайте на адресу: oksanauna@comcast.net. За додатковими інформаціями просимо телефонувати до О. Тритяк – 1(800) 253-9862 дод. 3071.



В. Яворівський (зліва) і перекладач



П. Ющенко (зліва) і Р. Едлінгер

„Quo vadis“...

(Закінчення зі стор. 1)

кретна поведінка ЕС щодо України, на жаль, не обговорювались, бо візита української делегації була спрямована виключно на „презентацію“ нової української влади і на ознайомлення з австрійською політичною системою.

– Україна відкрила нову сторінку своєї історії, – урочисто розпочав прес-конференцію Володимир Яворівський. – Наша держава тривалий час була колонією. Велика європейська нація на три чверті століття втратила свою роль в історії. В результаті розпаду комуністичної імперії Україна стала незалежною. Це була незалежність, якої хотіла більшість української нації. Але здобувши право демократично обирати владу, наша нація помилилася в своєму виборі, і тринадцять років державою правили колишні комуністичні функціонери... Вони поводити себе так, ніби були призначені губернаторами безпосередньо з Москви. Незалежність була зорієнтована на них особисто, на їх оточення і сім'ї. За цей час створилися потужні політично-фінансові клани, які „благословляв“ сам Президент Л. Кучма. Вони не мали жодного сумніву, що продовжуватимуть колоніальну політику і що український народ їм в цьому не заперечуватиме. Але під час президентських виборів українці монолітно і несподівано для самих політиків повстали.

Вперше до влади в Україні прийшов патріот, людина не колишніх радянських штампів, а європейського покрою. Це була не лише перемога в результаті демократичного підрахунку голосів, а й перемога українського народу, який, образно кажучи, приніс на руках і посадив на президентське крісло свого обранця.

Помаранчева революція принесла Україні першу демократичну славу. Наша європейська орієнтація сьогодні остаточно і незаперечна. Л. Кучма до обіду говорив, що йде в напрямку до Європи, а після обіду повідомляв про

курс, взятий на Росію. Ми раді, що в Україні перемогла демократія, і саме тому ми зараз тут, в Австрії. Ми хочемо подивитися як працюють тут політичні партії, і раді, що ми представляємо велику європейську націю, а не країну Кучми.

На запитання австрійського державного телебачення, чи ЕС запропонувала Україні комплексну програму дій для вступу в ЕС, і що потрібно, щоб Україна стала членом ЕС, В. Яворівський відповів:

– Сьогодні йдеться не про те, як ЕС ставиться до України. Головним є те, як українське суспільство і українська влада ставляться до ЕС і до членства в ньому. Вступ України до ЕС залежить від дій і поведінки самої України і її уряду. Ми ж прекрасно розуміємо, що ще кілька місяців тому Україна була країною, де найвищі посадовці були причетні до вбивства журналіста Гонгадзе, причини смерті якого не виявлені й досі. Ми були країною, яка майже очолювала список найбільш корумпованих країн. Ми були країною, де свобода слова перебувала на одній з найнижчих позначок, де опозиція найжорстокіше переслідувалася. Тому потрібен час, щоб відсунути цей вчорашній образ на задній план і створити новий. Ми переконані, що політична еліта і Президент мають політичну волю і розуміють, що шлях

України – це шлях в Європу. Але разом з тим ми, звичайно, розуміємо, що треба підтримувати і нормальні стосунки з Росією. Окрім того, хочемо подякувати Австрії за те, що свого часу Західна Україна була в складі Австро-Угорської імперії. Сьогодні я мушу наголосити, що це була одна з найдемократичніших імперій, і Західна Україна завдяки цьому історичному чинникові лишилася свідомою і патріотичною частиною держави, на відміну від Сходу України, який був під Росією.

Скориставшись можливістю, я від імені тижневика „Свобода“ звернувся до П. Ющенка з запитанням:

– **Якою буде реакція Росії після вступу України в ЕС? Що зараз важливіше для Європи – інтегрувати Україну в ЕС чи уникнути конфліктів з Росією?**

Відповідь П. Ющенка:

– Щодо орієнтації Росії на Європейську спільноту, то в геополітичному пляні така інтеграція, можна сказати, не відбулася.

Щодо України, то наразі головним її завданням є покращити свої стандарти якості життя. Ндавна Україна скасувала візовий режим для європейців і таким чином відкрила їм двері до України. Справа ця хоча й формальна, але дуже серйозна – знімається один бар'єр за іншим і таким чином простір стає поступово спільним.

Як на це zareагує Росія? Чим критичніше вона до цього поставиться, тим гірше для неї. Росії потрібно усвідомити, що інтеграція – це процес покращання політичної ситуації взагалі і зокрема для неї самої. Росія повинна якнайшвидше зрозуміти, що всестороннє перетворення України в європейську державу – процес безповоротний.

Певна річ, Європа розуміє, що стандарти якості життя в Україні нерівні і що в цьому пляні нам ще треба підтягнутися. Власне, це є процес становлення, але по суті воно вже відбулося. Ми побачили його на Майдані в очах людей – вільних людей, а не рабів...

Кореспондент австрійського держтелебачення попросив гостей докладніше розповісти про непорозуміння в уряді України щодо паливної кризи.

В. Яворівський пояснив, що „паливна криза в Україні – це чисто політична криза. Варто було Ющенкові почати більш менш самостійну, від Росії незалежну політику, як Росія через своїх підприємців помстилася Україні, створивши паливну кризу.

Тепер всі ми і наша влада зрозуміли помилку Кучми, який прив'язав Україну до російського енергоджерела. Але я переконаний, що ця проблема з часом буде успішно вирішена. Україна буде мати різні енергоджерела. Ми вже домовилися з Азербайджаном, на порядку денному стоять переговори з іншими країнами.

І ще таке запитання цього ж кореспондента:

– **На коли ви прогнозуєте вступ України до ЕС?**

В. Яворівський сказав, що дати вступу не визначено, „і ми з того раді – це зобов'язує нас до подальшої активної праці“.

Розмова журналістів з українськими політиками підтвердила той факт, що Україна свідомо свого європейського вибору. Відкритим залишається питання, наскільки свідомо свого вибору Європа і чи запропонує вона нову, більш раціональну стратегію щодо країн-кандидатів, зокрема України.



Губернатор Закарпатської області В. Балаго



Посол України в Австрії В. Єльченко

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Перші річні загальні збори відділу УККА в Джорджії

АТЛАНТА – 9 квітня відбулися перші річні загальні збори відділу УККА в Джорджії, який був організований у квітні 2004 року. Відкриваючи збори, голова відділу д-р Уляна Боднар подякувала членам управи за їхню працю, яка спричинилася до успішного першого року діяльності.

Відділ виконав увесь запланований обсяг праці, затверджений на

перших засіданнях управи в травні 2004 року. Усі заходи проходили під гаслом „Бог і Україна“, яке відповідало об'єднанню різних українських громад Джорджії у їхньому прагненні до справедливості в Україні. Управа доклала зусиль, щоб Центральна виборча комісія України дозволила відкрити виборчу дільницю в Атланті, де є велика кіль-

кість нових емігрантів. На жаль, це не здійснилося, і відділ організував автобус до Вашингтону на голосування та вислав фінансову підтримку людям на Майдані.

Першою імпрезою відділу було відзначення 13-ої річниці Незалежності України 29 серпня 2004 року. Делегація відділу та Союзу Українок зустрілася з гу-

бернатором Джорджії на церемонії підписання прокламації про проголошення Дня Незалежності України в Джорджії. Другим заходом було відзначення Листопадового Зриву, які відбулися 1 листопада – 1918 року та 60-ї річниці смерті митрополита Андрея Шептицького. В грудні редакційна колегія відділу випустила вступне видання „Бюлетеню“, в якому подано мету та діяльність відділу, оголошення про майбутні заходи. У січні 2005 року, завдяки двом музикантам з Чикаго, які бажали допомогти у розвитку громадського життя в Джорджії, Ігореві Хитрому та Орестові Манику, відбулася Маланка у Шератон-готелі Атланти. В березні відділ організував Шевченківське свято, а після свята відбулися Запусти в супроводі музики місцевого музиканта Романа Сала.

На зборах після звітів та їх обговорення голова номінаційної комісії Галина Середюк запропонувала склад нової управи, який був прийнятий одноголосно. Головою обрано д-р Уляну Боднар. Після виборів управи Уляна Боднар відзначила Марійку Марчук, яка найбільш спричинилася до розвитку відділу в минулому році. Відбулося перше засідання нової управи, яке затвердило план праці на 2005-2006 роки.

Д-р Уляна Боднар



Члени нової управи Відділу УККА Джорджії (зліва): Кеті Тайс, Елизавета Болтон, Лариса Темпл, Галина Середюк, д-р Уляна Боднар, Галина Николишин, Розалія Деркач, Зенон Франко, Тарас Стадницький

УКРАЇНСЬКА

Федеральна Кредитна Спілка

Наскільки важливі індивідуальні послуги?

Ми тільки тоді можемо це зрозуміти, коли втрачаємо їх. В той час, коли більшість великих фінансових установ почали забувати значення слова „послуги“, приємно довідатись, що все ж таки існує місце, де вас вітатимуть, як давнього щирого друга.

Українська Федеральна Кредитна Спілка пропонує вам повний перелік своїх фінансових послуг за низькими відсотками. Ваші фінансові потреби будуть вирішуватись в кожному випадку індивідуально. Ставши членом Української Федеральної Кредитної Спілки, ви також стаєте членом нашої швидкозростаючої громади, що простягнулася від Західного до Східного бережжя країни, і ім'я її - Українська Федеральна Кредитна Спілка.

- Моргеджі
- Позички на хату
- Позички на авто
- Персональні позички
- Студентські позички
- Ощадний рахунок
- Чековий рахунок
- Захист рахунку
- Кредитні, дебітові та АТМ картки
- Молодіжні рахунки (клуб "Рукавичка")
- Сертифікати
- Money market
- Пенсійні рахунки
- Бізнесові позички
- Бізнес чекові рахунки
- Позики під забудову
- Стипендії
- Payroll deductions
- Подорожні чеки
- Грошові перекази
- Інформація про рахунки через Інтернет та телефон
- Плата рахунків через Інтернет та багато іншого...

УКРАЇНСЬКА
Федеральна Кредитна Спілка

Добробут для поколінь

Rochester, NY
Main Office
(585) 544-9518
824 Ridge Rd. East,
Rochester, NY 14621
Fax: (585) 338-2980

Syracuse, NY
Branch Office
(315) 471-4074
211 Tompkins Street,
Syracuse, NY 13204
Fax: (315) 474-2328

Albany, NY
Branch Office
(518) 266-0791
1828 Third Ave.,
Watervliet, NY 12189
Fax: (518) 266-1269

Sacramento, CA
Branch Office
(916) 721-1188
6029 San Juan Ave.,
Citrus Heights CA 95610
Fax: (916) 721-5551

Boston, MA
Branch Office
(781) 493-6733
107 Eastern Avenue,
Dedham, MA 02026
Fax: (781) 493-6730

RUFcu direct
FREE ONLINE BANKING

www.rufcu.org
E-mail: info@rufcu.org

PayWISE
ONLINE BILL PAYMENT

Toll Free and Audio Response: 1-877-968-7828

Чи Ви чули?

Придбайте для мене в УНСоюзі вивінувальну грамоту на 20 років з одноразовою вкладкою за суму 2,287.26 дол.

і я отримаю чека на 5,000.00 дол. якраз у пору на мою університетську освіту. На що Ви чекаєте?

Телефонуйте до УНСоюзу на число: 1-800-253-9862.

Зробіть це негайно!

* Вік від 0 до 3,5 року

** Найнижча сума забезпечення 5,000.00 дол.

Зустріч з письменницею Оксаною Забужко

НЬО-ЙОРК. – Доповідь письменниці Оксани Забужко з Києва „Леся Українка і світова культура: таємниця титанізму“ – це заголовок її книжки – відбулася 23 квітня в будинку НТШ А. О. Забужко приїхала до Америки, щоб взяти участь у книжковому фестивалі Пен-клубу. У доповіді вона зосередилася на творчості Лесі Українки і також згадала про Тараса Шевченка та Івана Франка в контексті спадщини Лесі Українки. О. Забужко вже 10 років працює над духовною біографією Лесі Українки, яка буде незабаром видана в Україні. Доповідачка поклонила слухачів своєю красномовністю, знанням предмету – і ентузіазмом, який випромінював від неї під час доповіді. Вона розповіла, що Леся піднялася так високо в літературі, особливо в неокласицизмі, що читачі України не дійшли до її рівня і не розуміли її. В 1913 році під час похорону Лесі Українки, Михайло Грушевський назвав її титаном. В 1918 році Михайло Зеров висловився, що люди, які боролися за незалежність України, були гідні читати Лесю Українку щойно у його час, але не перед тим.

Роки брежнєвського життя (1960-70-ті) не давали можливості вивчати творчість Лесі Українки чи писати про неї. Писали мовою рівня середньої школи, яка теж була скандально низького рівня. За роки незалежності України – від 1991-го не було жодних нових її видань, і 10 томів творів чекають на видання.

Усе ж Леся Українка є дуже шанована в Україні, хоча й стала жертвою заявленої масової культури. Якщо визначити популярність серед населення світоців української культури в різних її площинах, то першим є Тарас Шевченко, потім – Богдан Хмельницький, далі брати Клички, футболіст Андрій Шевченко, а щойно після них йде Леся Українка. Наприклад, зачіску Юлії Тимошенко характеризують, як зачіску Лесі Українки, хоча Леся Українка ніколи так не зачісувалася. Відбувається „маркетингізація“ Лесі Українки, для потреб чину. Це протирічить засадам її особистості і її творчості.

Леся Українка походить з аристократичної родини. Вона виховувалася під впливом Олени Пчілки (її матері) і Драгоманова (її дядька). Вона була дуже приватною особою, дворянський етос і шляхетське оточення мали на неї великий вплив. Вона була начитана європейською літературою – Платон, Данте, Ібсен та ін. Дебютувала драмами в 1896 році і написала 20

драм, з яких 6 – на релігійні теми. Знала 10 мов. Вона не писала із самокоментуванням, визнаючи лише вишукану особливу літературу. Любов і подружжя трактувала містично. Писала на теми божевілья, смерті, релігійних ересей, гностиків, не погоджувалася з поучуванням церков, захоплювалася філософією і містикою катарів-альбігонців, які були знищені в XIII столітті хрестоносцями, яких послав у похід Папа Інокентій III. Катарі мали релігію, яка представляла небезпеку для організованих церков. Вони вірили, що в кожній людині жевріє іскра-душа, що ця душа є ув'язнена тілом і всіма зовнішніми надбаннями. Вірили, що для увільнення душі-іскри треба або збожеволіти, або вмерти. Вони вірили, що багатство і зовнішній світ, опанований дияволом, не був створений Богом. Абсолютне добро випромінює від абсолютного духа, який матеріалізувався довгими віками. Диявол опанував матеріальний світ і ув'язнив душі-іскри, але ці іскри тліють і чекають на визволення з цитаделі диявола. Леся Українка роздумує над ересею, дуалізмом, гностиками, богомілами, далматійцями. В „Лісовій пісні“ вона представляє містику любові і злуку душі з душею. „Аморфатія“ є субстратом цілої європейської культури. Леся Українка дала Україні цю субстрату. Це був її величезний вклад. Зі знищенням катарів, знищена була „аморфатія“ і, до певної міри, її продовжували трубадури, тільки у Західній Європі.

З творами Лесі Українки в Україну увійшли „аморфатія“ і неокласицизм.

У літературній критиці творів Лесі Українки Іван Франко і Осип Маковей написали: „Хворе дівча, культурна самотність, досить її однієї“. Леся Українка нічого не відповіла у той час на їхню поблажливість, їй тоді було 27 років. Але кілька років пізніше вона написала: „Хто вам сказав, що я слабка? Я буря весняна“.

Оксана Забужко розповіла, як від дитячих років вона читала і захоплювалася творами Лесі Українки і як ці твори увійшли в її психіку. Це її непокоїло і вона мусіла написати книгу про Лесю Українку.

На кінець доповіді вона розповіла про останній твір Лесі Українки „Блакитна троянда“. Цей твір не був опублікований. Він записаний мамою письменниці, бо вона вже була за-



Оксана Забужко

слаба сама писати. У цій драмі Леся Українка пише про свою автобіографію, про проблеми жінок і їхні душевні хвороби, жіноче божевілья, вікторіанське божевілья і т.д. По доповіді були запитання і відповіді, які доповнили реферат.

На кінець О. Забужко продавала свої книжки: „Казка про Калинову сопілку“ (українською мовою) і „Girls“ (англійською мовою) – переклад зробив Аскольд Мельничук з Бостону. Ці книжки вона підписувала для своїх шагувальників.

Серед українських читачів у США Оксана Забужко набула великої популярності завдяки своїм книжці „Польові дослідження українського сексу“.

Божена Ольшанівська

Scope Travel Inc - the Ukraine Specialists!!

HUTSUL FESTIVAL TOUR

Ivano Frankivsk + Lviv + Kyiv
Sept. 1 - 11, 2005
via Aerosvit from New York/JFK

Join us at the greatest folk festival in Rakhiv, the heart of the Hutsul world! Enjoy over 30 ensembles performing at the biggest song and dance competition of the Carpathian Mts.

Limited hotel accommodations!!

800-242-7267 973-378-8998
www.scopetravel.com scope@mycomcast.com

OTHER TOURS:			
Best of Ukraine	Jun 09	15 Days	Odesa, Kyiv, Lviv, Yalta
Western Ukraine	Jun 24	15 Days	Kyiv, Lviv, Yaremche, Krakow
Best of Ukraine	Jul 21	15 days	Odesa, Kyiv, Lviv, Yalta
Western Ukraine	Aug 12	15 days	Kyiv, Lviv, Yaremche, Kyiv
Crimea+Independence Tour	Aug 12	15 days	Yalta, Lviv, Kyiv
Independence Tour	Aug 17	10 Days	Lviv, Karpaty Exc., Kyiv
Hutsul Festival Tour	Sep 1	11 Days	Rakhiv, Lviv, Kyiv
Best of Ukraine	Sep 15	15 days	Odesa, Kyiv, Lviv, Crimea
Budget Tour	Sep 23	10 Days	Lviv, Kyiv
Ski Ukraine	Jan 15	10 Days	Bukovel Resort, Lviv

www.Bukovel.com

7-мі річні навчання
народного танцю

VOLOSHKY UKRAINIAN DANCE ACADEMY

професор
Степан Забредовський

і народна артистка і солістка
Державного Академічного
Ансамблю ім. Павла Вірського
Вікторія Шумілова

У США тільки два тижні!
від 7-го до 21-го серпня 2005 р.
Зголошення приймаємо до
30-го червня 2005 р.
Навчання відбудеться на "Тризубівці"
UKRAINIAN AMERICAN SPORT CENTER - TRYZUB
HORSHAM, PENNSYLVANIA

Ціна : \$750 - Включає навчання, помешкання та харчування

За інформаціями телефонувати до
Тараса Левицького - 215-763-8500
E-mail: Academy@Voloshky.com

Let ALL roads take you to Soyuzivka this summer

MAY - JUNE

5/28- Olya Fryz performance
5/28- Zabava with Fata Morgana
6/12-17 UNA Senior's Week
6/19- Father's Day Luncheon and Program
6/26- 7/3- Tabir Ptashat Camp, Session #1
6/26-7/8 Tennis Camp
6/27-7/1- Exploration Day Camp, Session #1

JULY

7/1-7/4 Fourth of July Festivities
July 1 Luna performs at Tiki Bar
July 2- Zabava- LUNA AND Teen Dance Night- HRIM & DJ
July 3- Zabava, band to be announced
7/3-7/10 Tabir Ptashat Camp, Session #2
7/4-7/8 Exploration Day Camp, Session #2
7/10-16 Discovery Camp, Session #1
7/20- Hutzul Night with performance by Olya Fryz
7/17-22 Chemney Camp Session #1
7/17-7/23 Discovery Camp, Session #2
7/17-7/23 Adventure Camp, Session #1
7/22- Odessa Seafood Night with Chemney Camp Performance
7/24-29 Chemney Camp Session #2
7/24-7/30 Discovery Camp, Session #3
7/24-7/30 Adventure Camp, Session #2
7/27- Hutzul Night with performance by Olya Fryz
7/29- Entertainment at Tiki Bar, performance TBA
7/29- Odessa Seafood Night with Chemney Camp Performance
7/29,30,31- A Day in the Life of an UPA Partisan
7/30-Zabava- Na Zdorovya AND Teen Dance Night-HRIM & DJ
7/31-8/5 Scuba Diving Course

AUGUST

8/1-5 Golf Week
8/5-7 Sports Jamboree
8/5 Caberet Show with Ron Cahute and company
8/6-Afternoon Performances- Barabolya Show
with Ron Cahute & Company followed
by entertainment with HRIM
Zabava with Burya on Veselka Patio and
DJ in Veselka Hall
8/7-8/20 Traditional Ukrainian Folk Dance Camp
8/12 Twisted Kishka performs at Tiki Bar
8/13 Miss Soyuzivka Weekend & Zabava with Tempo
8/20 Dance Camp Recital Performance
and Zabava with Fata Morgana

SEPTEMBER

Labor Day Weekend Festivities

9/2 Zabava with Luna
9/3 Afternoon festivities- Dance Ensemble,
Palylyk and DJ
9/3 Zabava with Luna and Fata Morgana
9/4- Afternoon Dance Ensemble performance
followed by entertainment at the Tiki Bar
Zabava with Fata Morgana and Teen Dance
Night with Hrim & DJ



UNA Estate Soyuzivka P.O. Box 529 • 216 Fordmoore Road • Kerhonkson, NY 12446 • 845-626-5641

www.Soyuzivka.com

ЕДМОНТОН ВШАНОВУЄ СВОЇХ ВИЗНАЧНИХ ЖІНОК

ЕДМОНТОН, Канада. – За ініціативою Комітету українських жіночих організацій 10 квітня в Домі української молоді відбулася академія з нагоди 100-річчя провінції Альберти для відзначення визначних жінок-українок міста.

Участь брали чотири жіночі організації – Ліга українських католицьких жінок Канади, Ліга українських жінок Канади, Союз українок Канади, Організація українок Канади.

З кожної організації було номіновано 25 жінок, які найбільше причинилися до розвитку їхньої організації. Панелі зі знімками вибраних були гарно прибрані і розташовані в залі. На академію прибуло багато громадян, які вислухали цікаву програму.

Головну промову на тему „Українська жінка-піонерка“, виголосила д-р Френцис Свиріпа. Вона говорила про ролі матерів у вихованні дітей на повноцінних громадян в новій країні. Ці молоденькі жінки мусіли фізично допомагати своїм чоловікам, щоб утримати щоденне життя в

тяжких обставинах піонерів. Матері завжди намагалися дати своїм дітям знання і любов до своєї культури, мови і релігії. Часто жінка сама мусіла виховувати дітей, бо чоловіки виїздили на довгий час на заробітки.

При цьому жінки зуміли знайти час для громадського життя. Вони прищепили своїм дітям любов до рідного народу, яка існує до сьогодні. Між їхніми дітьми і внуками сьогодні є учителі, адвокати, лікарі, церковні провідники, які горді зі свого українського походження.

Перегляд праці кожної організації прочитала Люба Бойко-Бел. Вона подала присутнім історію українського жіночого руху від початку на українських землях (починаючи з виступу Наталії Кобринської в 1884 році) і по сьогоднішній день.

У 1913 році в Едмонтоні виникло товариство українських католицьких жінок „Зоря“. Членкині працювали в культурно-освітніх ділянках – виставах, світських і церковних хорах, тан-

цювальних групах. Товариство „Добра Воля“ при катедрі св. Йосафата спричинилося до парафіяльного життя своїми пожертвами не тільки на розбудову катедр, але й на допомогу біженцям після Другої світової війни.

В 1944 році постає Ліга українських католицьких жінок Канади (ЛУКЖК), яка об'єднала всі католицькі організації, які існували до того часу. Сьогодні є дев'ять парафіяльних відділів в Едмонтоні. ЛУКЖК має завдання – втримати культурні цінності спільноти, як також багато праці вкладає на суспільну опіку. Членкині ЛУКЖК створили музей.

Союз українок Канади засновано в Саскатуні в 1926 році. В 1929 році виник перший відділ в Едмонтоні, при катедрі св. Івана Хрестителя. Тепер в Едмонтоні є п'ять парафіяльних відділів. Завданням союзників є збереження своєї культури, мови, віри і традицій. Виховання молоді в рядах СУМК, недільні школи, садочки та двомовні школи є важливими ділянками праці членкинь. Союз

утримує дуже гарний музей і бібліотеку при катедрі.

В 1954 році заснувався відділ Об'єднання жінок Ліги визволення України (ЛВУ) в Едмонтоні. Багато праці вкладали членкині ЛВУ в поширення інформації про знущання більшовиків над невинними жінками. Тут також активно працює юний СУМ, який продовжує працю своїх батьків. В 1959 році засновано жіночий хор „Верховина“.

Організація українок Канади, заснована 1933 року, активно співпрацює з Українським Національним Об'єднанням (УНО). В перші роки після Другої світової війни найкращі сценічні постановки, академії, реферати, концерти і родинні заходи відбувалися при УНО – жінки брали участь у них. Крім того, були курси вишивання, мереження і писання писанок, які притягали багато дорослих і молоді. Усі жіночі організації належать до СФУЖО.

Вміло проводила академією Ліда Василян-Брода, яка представила Анну МкЛенан, заступницю прем'єр-міністра, котра передала привіт від федерального уряду і згадала, що українці мають традицію навчати свою молодь бути добрими членами свого середовища.

Ліда Василян-Брода зачитала привіт від прем'єра Альберти Ралфа Клайна. Від посадника міста привітала присутніх Дженис Мельничук, член міської ради.

В мистецькій частині програми брали участь дитячий хор при церкві св. Миколая (диригент Джойс Хруник-Рудяк), молодецька оркестра при Організації українок Канади „Чайка“, (диригент Людвик Маріянич), а також співачка Лілея Волянська. Галина Грица чудово заспівала при акомпаніменті бандури дві пісні, а Лілія Суха прочитала вірш „Матері-піонерці“, який написала піонерка-поетка Д. Янда. На кінець хор „Дніпро“ виконав дві пісні на жіночі голоси, під диригентурою Марії Дитиняк.

О. Логвиненко



Святковий комітет з проведення свята (зліва): С. Маслак, Л. Бойко-Бел, М. Пастушенко, Н. Таланчук, С. Возімерська, М. Дацків, Г. Сіріпан

Пленум Крайової управи СУМ

ЕЛЕНВІЛ, Н. Й. – 23 квітня Крайова управа Спілки Української Молоді провела пленарне засідання на оселі СУМ. Понад 50 представників з осередків СУМ взяли участь у ньому. Богдан Гаргай, голова Крайової управи, відкрив пленум і представив подругу Лесю Цебрій-Раго, голову Крайової виховної ради, яка відповідала за програму. В підготовчому комітеті були Андрій Бігун, Петро Косцюлек, Зоряна Ковбаснюк і Христя Верещак.

Тема першої сесії була – „Якою є мета СУМу?“ Теодор Боднар (Осередок Нью-Йорк) і Мирон Приймак (Осередок Гошену) представили свої думки, над якими розгорнулася активна дискусія. Леся Цебрій-Раго і Зоряна Ковбаснюк (обидві з Осередку Випані) були модераторами дискусії. Стверджено, що метою СУМ-у і далі лишається виховувати молодь на свідомих українців.

Тема другої сесії була „Чи СУМ в Америці повинна бути двомовною?“ З цього питання промовля-

ли Оксана Боднар (Осередок Нью-Йорку) і Катя Куцина (Осередок Випані). Володимир Вирста (Осередок Філадельфії) був модератором дискусії. Прийнято одностайно, що СУМ залишається одномовною організацією з метою збереження української мови.

Тема третьої сесії була „Які привабливі для молоді характеристики має СУМ?“ Представили тему Марта Мацелюх (Осередок Йонкерсу), Юрій Симчик (Осередок Ірвінгтону) і Сергій Михайлюк (Осередок Чикаго). Христя Верещак була модератором дискусії.

На завершення Богдан Гаргай закрив засідання комітету і запросив усіх на бенкет з нагоди 50-ліття Оселі СУМ в Еленвілі, який відбудеться 9 липня, а також на посвячення нової каплиці ім. Архистратига Михаїла, патрона СУМ, яке відбудеться 26 червня на оселі. Каплиця уфундована Організацією Оборони Лемківщини в пам'ять жертв акції „Вісла“.

Орест Козицький

Diaspora

1914 Pine St.
Philadelphia, PA 19103
215-732-3732 • 1-800-487-5324

INDEPENDENCE TOURS

- I. Aug. 14-28 LVIV-Yaremche/Truskavets-TERNOPIL/Pochaiv-KYIV-POLTAVA \$2950
- II. Aug. 16-28 LVIV-KYIV-POLTAVA/Reshetelivka \$2600
- III. Aug. 20-Sep. 2 KYIV-Poltava/Reshetelivka-YALTA/Simferopol/Bakhchisaraj/Sevastopol/Khersones-ODESA/Kherson \$2850
- IV. Aug. 16-25 LVIV(5)-KYIV(4) \$2130

Please call for tour BROCHURE or Design your own tour

EASTERN UKRAINE

June 2-12 — 11 days — LVIV-Bakhchisaraj-YALTA-KYIV-Kaniv \$2300

PYSANKA

June 14-24 — 11 days — LVIV-Iv. Frankivsk-Jaremche-Kolomyja-CHERNIVTSI-Khotyn-Kam. Podilskyj-KYIV \$2350

KALYNA

June 30-July 14 — 15 days — LVIV-Pochaiv-TERNOPIL-YALTA-Symferopol-Bakhchisaraj-KYIV-POLTAVA \$2850

POLONYNA

July 26-Aug. 7 — 12 days — ODESA-Kherson-YALTA-Bakhchisaraj-Symferopol-KYIV \$2100

LOWEST airfares on AEROSVIT
JFK-KYIV-ODESA-LVIV

\$768+tax
20 May-12 June

\$968+tax
13 June-14 Aug.

YOUTH FARES
(ages 12 to 24) — \$680 + tax

\$768+tax
15 Aug.-31 Aug

Вшанування Ліни Костенко з нагоди її 75-ліття



Учасники вечора на честь Ліни Костенко

ВОРЕН, Миш. – Хвилюючим був літературно-мистецький вечір „Жива легенда України“, присвячений 75-літтю видатної української поетеси Ліни Костенко, який відбувся 24 квітня в Школі при церкві Непорочного Зачаття. Підготував і провів його недавно створений 129-ий Відділ СУА ім. Єлизавети Гулевичівни, під керівництвом голови відділу Галини Білинської. Відкрила вечір Валентина Євич. Доповідь про життєвий і творчий шлях Ліни Костенко прочитала Ганна Білинська.

Монтаж творів поетеси вели Людмила Новоринська та Михайло Бойко. Читцями були Олеся Мотовиляк, Наталія Мотовиляк, Степан Телебза, Юрій Завада, Галина Міщанин; в ролях виступили: Ліна Костенко – Руслана Пронко, Оксана Пахльовська (донька Ліни Костенко) – Марія Шилівська, Муза – Христина Телебза, Маруся Чурай – Галина Міщанин, Іван Іскра – Андрій Сердюк, пісенний супровід – Леся і Оксана Вальнюки. Над сценарієм працювали Ганна Білинська і Руслана Пронко.

Ліна Костенко – авторка поетичних збірок „Проміння землі“, „Вітрила“, „Мандрівка серця“, „Неповторність“, „Над берегами вічної ріки“, історичного роману у віршах „Маруся Чурай“ та багатьох інших творів. Вона є лавреатом багатьох літературних премій, відзначена Державною премією ім. Т. Шевченка і Орденом князя Ярослава Мудрого. Читаючи або слухаючи її поезію, відчуваємо радість, стаємо кращими, сильнішими духом. Нація не існує без носіїв великого творчого начала, без людей, які вособлюють совість, цвіт усього народу. Такою є Ліна Костенко. 16 років Ліна Костенко не могла друкувати свої твори, бо вони не узгоджувалися з комуністичною ідеологією.

Коли тисячі людей піднялися на захист своїх прав у Помаранчевій революції, серед них була Ліна Костенко. Про все це дізналися гості поетичного вечора.

Ніна Василькевич

На церковному святі були і вітання, і обід



ЮНІОН, Н. Дж. – 15 травня громада Української євангельської церкви влаштувала святковий обід з нагоди закінчення виплати банківської позички на будівництво церкви. З цієї нагоди пастор Володимир Цебуля вручив пам'ятні відзнаки засновникам будівельного фонду. На фото зліва: святковий обід готують Карлос Штик (ліворуч) і Андрес Процак. На фото праворуч (зліва): пастор Володимир Цебуля, засновники фонду Тоні Верес, Володимир Ністоренко, Павло Штик, Тоні Денисюк, скарбник громади Ярослав Карач.

Л. Хм.

В справі українського правопису

КЕНТ, Огайо. – Світова Наукова Рада СКУ у своєму зверненні 15 травня висловила беззаперечну підтримку ідеї відновлення праці Правописної комісії під керівництвом акад. Василя Німчука, директора Інституту української мови НАН України, яка у 1999 році випрацювала проєкт найновішої редакції українського правопису.

Цей правопис був вислідом професійного обговорення мовознавцями, які брали до уваги традиції українського мовлення і писемних правил, а також природні мовні зміни. При цьому правопис звільняли від нашарувань, спричинених русифікаційною політикою совєтського уряду. Цей унормований правопис не був ідеальним і, мабуть, зазнав би ще змін та доповнень, але він зовсім не потребував обговорення „широкими масами населення“, до якого вдався Л. Кучма, щоб використати це проти комісії і цінних результатів її праці.

Коли у 2003 році комісія була відновлена, її склад і керівництво були фахово незадовільними, що відразу виявилось в її орієнтації на пропозиції акад. Русанівського, відомого своїми русифікаторськими переконаннями.

Світова Наукова Рада вважає своїм обов'язком підкреслити важливість унормування українського правопису, який сьогодні в Україні знаходиться в стані дезорієнтації. Державна мова повинна мати чітко визначені критерії її правописного вжитку. Вже час позбутися заперечень на кшталт – це, мовляв, діаспорні, галицькі, архаїчні вимоги.

Світова Наукова Рада запевняє у своїй підтримці українських мовознавців, істориків, політологів та інших гуманітаріїв, що стоять на позиціях створення правописних норм, започаткованих правописною комісією під керівництвом акад. В. Німчука.

Ми звертаємося до Президента України Віктора Ющенка та Прем'єр-міністра Юлії Тимошенко, віце-прем'єра Миколи Томенка і Голови Верховної Ради Володимира Литвина з проханням повернути фаховий склад Правописної комісії для розв'язання правописної проблеми на користь української мови, культури й державного престижу.

Президія Світової Наукової Ради СКУ

29 червня: конференція з української проблематики

УРБАНА-ШАМПЕЙН, Іл. – В Ілінойському університеті (в Урбані-Шампейні) від 29 червня до 2 липня відбуватиметься XXIV щорічна конференція з української проблематики.

Конференцію організовує Українська науково-дослідна програма, а її спонсорами є Східно-європейський дослідний центр Ілінойського університету та Фондація для розбудови українських студій в тому ж університеті. Головною темою цьогоорічної конференції є „Україна і Європа: геополітичне місце України в Європі“. Розглядатимуться актуальні питання українського сьогодення, а також з історичної перспективи.

До програмової комісії конференції входять Ася Гумецька (Мишигенський університет, Ан Арбор) – голова, Тарас Гунчак (Ратгєрський університет, Нью-арк), Леонід Рудницький (Пенсильванський університет), Христина Сохоцька (Торонто, Онтаріо) та Іван Фізер (Ратгєрський університет, Нью-Бронзвік). В нарадах конференції візьмуть участь вчені з України, Канади й США. Всі сесії конференції відкриті для зацікавленої публіки, проте доповіді читатимуть лише запрошені доповідачі.

З питаннями відносно конференції просимо звертатися до проф. Асі Гумецької, тел.: (734) 971-6617, факс: (734) 971-5054, або до голови Української науково-дослідної програми, проф. Дмитра Штогрини, тел.: (217) 356-9195, факс: (217) 356-7982.

Секретаріат Української науково-дослідної програми

Цілюще „Джерело” - увага і любов

Якщо ви бажаєте довідатись більше про навчально-реабілітаційний центр „Джерело”, запрошуємо до спільноти добровольців, котрі хочуть допомогти неповносправним дітям в Україні.

Львівський юнак, десятикласник Юрко Ковалевський усе своє життя не розлучається з інвалідним візком. Він каже: „Завдяки центрові „Джерело” я можу вчитися в школі і маю багато друзів. Дуже велика подяка за добро!”

Навчально-реабілітаційний центр „Джерело” - неприбуткова благодійна установа, заснована в 1993 році з метою реабілітації дітей з фізичною та розумовою неповносправністю. Засновники - батьки неповносправних дітей. 170 дітей беруть участь у щоденних програмах. Усі послуги центру є

безкоштовними, функціонування програм можливе лише за підтримки жертводавців. У Канаді спонсорами від 1992 року є окремі особи та „Канадський фонд допомоги дітям Чорнобиля”.

Фінансова підтримка львівського центру „Джерело” - не нове для української громади в Торонто. У грудні 1993 року молода енергійна жінка Зеня Кушпет ініціювала перший збір коштів на придбання мікроавтобуса для дітей з церебральним паралічем. Вона і далі продовжує працю з фізично й розумово неповносправни-

ми особами в Україні. Це проекти „Надія-джерело”, „Віра і світло”, а тепер і Центр духовної підтримки при Українському Католицькому університеті. 1994 року до справи долучилась ще одна відома серед української громади в Торонто особа - Оксана Кунанець, фізіотерапевт, котра і надає фахову допомогу „джерельним” дітям. Та не лише вони. Якщо б перелічити всіх, хто працює у навчально-реабілітаційному центрі, список був би дуже довгим. І ці люди трудяться не для слави, а для того, щоб діти на візках почувалися добре і не були зайвими в суспільстві.

Дякуючи меценатам і жертводавцям, „Джерело” розвивається. І якщо колись це була лише одна група з восьми дітей, то сьогодні понад 170 дітей беруть участь у чо-

тирьох програмах: раннє втручання, фізична реабілітація, школа та майстерні. У вересні 2004 року відкрите друге, новозбудоване приміщення центру, проте другий поверх ще потребує викінчення.

„Джерело” підтримують Фондація Генрі Науена з Голландії, громада Бад Дюркгайму в Німеччині, Проєкт прав людини Міністерства закордонних справ Великої Британії, Дитячий фонд Об'єднаних Націй UNICEF, Британська Рада в Україні та численні добродії. Свої пожертви можна вислати на адресу: „Dzherelo” - Children of Chernobyl Canadian Fund, 2218-A Bloor Street West, 2nd floor, Suite 200, Toronto, Ontario, Canada M6S 1M8. Тел.: (416) 604-4611.

Квітка Гринків



Навчально-реабілітаційний центр „Джерело”



Маленькі підопічні „Джерела”

Make it Memorable at Soyuzivka

Memorial Day Weekend May 27-30, 2005

Adoptive Parents Program

Discover and cherish a millenia old heritage and culture

- Ukrainian Food Cooking Demo with Andrij Sonevytsky
- Arts & Crafts with Maya Lew
- Pysanky and Art Painting on Glass Demonstrations

Olya Fryz

Performing her new and “soon-to-be-released” Ukrainian children's CD



Saturday Evening Zabava with FATA MORGANA



www.Soyuzivka.com

**Call for Reservations
845-626-5641**

UNA Estate Soyuzivka • P.O. Box 529 • 216 Foordmore Road • Kerhonkson, NY 12446 • 845-626-5641 • email: Soyuzivka@aol.com



Фоторепортаж: відкриття Українського Музею



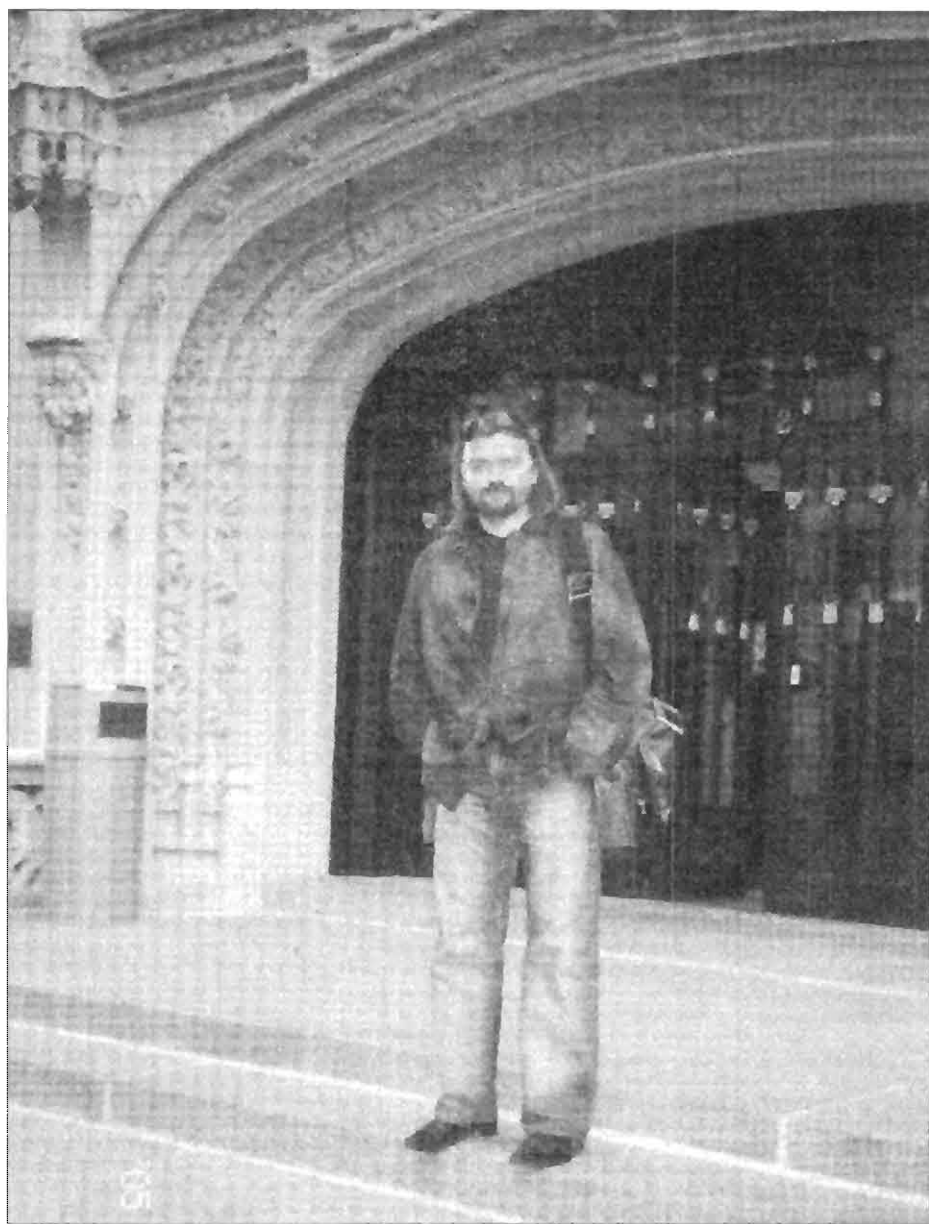
НЮ-ЙОРК. – 3 квітня Український Музей відкрив двері перед загальною публікою свого нового будинку і нової виставки творів Олександра Архипенка (див. „Свободу”, ч. 14, 8 квітня). Починаючи зліва вгорі: фото 1 – вхід до нового будинку музею на 6-й вулиці; фото 2 – Христина Певна, архівіст Українського Музею в новій крамниці разом з помічниками Оксаною і Олею Оличами; фото 3 – члени управи УМ (зліва): Марійка Полянська і Уляна Кобзар; фото 4 – (зліва): член управи Українського Музею Микола Галів, завідувача відділом преси Українського Музею Марта Бачинська, колишній голова управи Українського Музею Іван Лучечко.

**Адреса і телефони
Українського Музею
в Нью-Йорку:**

222 E. Sixth Street, New York, NY

Тел.: (212) 228-0110

Фоторепортаж: підприємницька конференція „США - Україна“



НЬЮ-ЙОРК. – 30 і 31 березня понад 300 людей брали участь в бізнесовій конференції, яка відкриває перспективи Україні для інвесторів із США. Починаючи зліва вгорі, фото 1 – головні організатори конференції Володимир Зарицький від управи УККА в Нью-Йорку і Вікторія Губська, директор Київського бюро Українського Конгресового Комітету Америки; фото 2 – Олесь Санін, режисер художнього фільму „Мамай“ і учасник конференції перед входом до Українського Інституту Америки в Нью-Йорку, приміщення, в якому відбулася конференція; фото 3 – Юрій Єхануров, голова парламентського комітету з питань торгівлі і промисловості під час конференції; фото 4 – від УККА допомагають під час конференції Марта Костик і Григорій Губський; фото 5 – (зліва): Андрій Бігун з Департаменту торгівлі США і д-р Юрій Логуш, директор „Крафт-Фуд“ - Україна; фото 6 – міністер юстиції України Роман Зварич і Марта Кокільська, член Крайової Управи УККА.

Злучений Український Американський Допомоговий Комітет (ЗУАДК)

повідомляє громаду і щедрих жертводавців про допомогу передану в Україну на потреби тих, які підтримували Демократію і Помаранчеву Революцію.

Загальна сума передана через **Фонд Демократії** була \$ 473.700 до кінця грудня 2004 р.

\$60.000 for East. European Election Observers, Malynowsky Harry, **\$30.000** Donations: Club 500, **\$10.000 - \$12.000** Donations: Anonymous, Brotherhood of Ukr. War Veterans of V, Brotherhood of Veterans 1st Div., Selfreliance FCU (NY), SUMA (Yonkers) Fed. Credit Union, **\$9.000** Donations: Sandaluk Peter, **\$5.000 - \$5.650** Donations: Lencyk George, Leshchuk John, Lewyckij Wolodymyr, Oparyk Tanasiy & Anna, St. Volodymyr Uk. Orthodox Church, St. Andrew Uk. Ort. Church, Ukrainian Am. Youth Ass'n, Ukrainian Engineers' Soc. Jenkintown, Ukrainian Am. Youth Ass'n - Trenton, Women's Assn. for Defense, **\$2.140 - \$4.000** Donations: Amer. Human Rts In UK, Blanarovich Sonya, Holy Trin. Parishon/Kerhonkson, Lencyk Andrew, ODDFFU-NY, Ukrainian National Home - Brooklyn, Ukrainian National Home -Trenton Unknown, **\$2.000** Donations: Bay Valentina, Christ The King UCC, St. Andrew's Ukr Religious & Cultural Cen, Witiuk Iwan, **\$1.100 - \$1.855** Chornomorsi-Plast, Dudar Rosalie, Duda Andriy, Evangelical Pentecostal Church, First Ukr. Evangel Baptist Church, ODDFFU Wmn's Assn. of DFFU, Ukr. Congress Comm of America, St. Josaphats UCC, Ukr. Amer Coordination, **\$1.000** Donations: Andriuk Mark, Belendiuk Yarko, Bisyk Alexander, Brotherhood of ICUCC, Chikalov Sergey, Derkach John J., Guran Bohdan, Horbowjy Roxolana, Hron Ihor & Olga, Hryncyszyn Eugenia, Imm. Conc. Chur. Syst., Kaczun Wasyl, Karpevych Christine, Kobzar Society Ltd., Kowalchyn Michael, Kramarchuk Lydia, Kuchj Mykola, Kushnir Leo, Latyshewsky H. & A., Lohaza Maria, Malberg George & Ludmila, Martyniuk R., Mizak Bohdan, MJIS Development, INC., Nalyvayko Myroslava, O.D.F.F.U. - Branch 8, ODDFFU - North Port Fl., Orletzkiy Zachariy, Ostrowsky Olga, Palylyk Jaroslav & Lesia, Pylp Romana, Rudensky George, Salecki Anna, Schwed Orest, Seifrel. Ass'n Suspiina Opika, Senyk Chrystia & Bohdan, Slobodian P., Syrko, The Washington Group, Ukrainian American Veterans Post #40, Ukrainian Gold Cross, UNA Branch 221, United Ukrainian Organizations of North Port, UUUCA (Wisconsin Branch), Woytowich Joseph, Yarmociuk, **\$600 - \$940** Donations: Gabur Yevdokiya, Kulinsky Gregory, Luszczak John, Mychajliw Eugene, Stepaniv H., Ukrainian Baptist Church, Ukr. Congress Committee/ Kerhon, Ukrainian Selfreliance F.C.U., Unknown, Verbovy Olexandr S., **\$500 - \$550** Donations: Andrusyko Marta, Andrushkiw Roman & Svitlana, Anson M. Beard Jr., Baczynsky Juliane, Bartkiv Petro, Boyko Olena, Choir „SLAVUTA", Danylyshyn M., Demus Marian, Diakiw Irene, Doskoch Andrij, Gablej Dmytro, Hawryluk Nicholas, Hogan Samuel & Larissa, Iwanetz Irene, Yaroslav, Jaroslav Society, Kark John, Konol M. & J., Konrad Karoline, Kostelyna Luka, Kotsiuba Olek, Kryshtafovych Andrij, Kulczycky A., Kurylko Bohdan, Kurylko Ivan, Kushnir Motria, Lechicky John, Martyniuk O., Nazar Igor F., O.O.L., ODDFFU - Yonkers, Oleksiuk C., Paschuk Andrew & Larisa, Pavlichko Stefania, Petryk Stephen, Pyk Maria, Saint Annes Sisterh., Sitnycky Nicholas, Sochan Taras Y., St. George Academy, St. Nicholas Blahovisshenia, Stecki Eugene, Stepankiw Tekla, student fund, Tershakovec Andrew & Tetiana, Tomashiwsky Bohdan, Ukr. Language Society, Ukrainian American Club, Ukrainian American Senior Citizens' Assoc, Unknown, Veterans of UPA, Waskiw Osyp, Wowchuk B. & J., Wozniak Natalia, **\$313 - \$445** Donations: Belendiuk Mychaylo, Boutchatski Vassili, Druzhynnyky SUM, Iwachiw Ostap, Kolomayets Anatole, Korol Volodymyr & Halyna, Pavlyshyn P., Pellake W. 53 OFDU, Rycar George, Skrupsky P., St. Nicholas Cath-U, Szkafarowsky Petro & Maria, Ukrainian National Home - Brooklyn, UNWLA Inc. Branch 1, Vudmaska Yulia, Waducky Mary Ann, **\$300** Donations: Apost. of Pr Holy Gho, Baransky Michael, Basiuk Lena, Berezine Iouri, Choniuk Bohdan, Doujii Iouri, Gill Eugen, Gudziy Igor, Halamaj L. & T., Ileyko Petro, Klos Nadia, Kokorudz Julia, Kostiuks Theodor, Kramnychka STS Vol & O., Kuzmowycz-Blahy Genya, Kuzyk Daria, Kyj Larissa, Matskiv Igor, Melnychuk Edward & Helen, Navarynsky Myron & Maria, Pakosz Jan, Pawlyk O., Poliszczuk Yuriy, Prociw Jaroslava, Ratchko Alex, Rejnarrowycz Maria, Rybachuk Taras, Rycho Roman, Shtohryn George & Maria, Strilka Josyp & Iryna, Tymkiw Stephan, Ukr. Nat L Leag Branch 101, Ukr. Senior Citizens, UNWLA Inc Branch 111, Vintonyak Bohdan, **\$210 - \$290** Donations: "CHEREMOSH", Bida Luba, Bilyk T., Budzinsky Vira, Chaban Maria & Bohdan, Cichowlas Andrij, Dora village habitats, Feszczak Jaroslav & Teresa, Helbig Yulian & Yara, Horbachewsky Andrij & Darka, Ivashki Eugene, Karpinich Olena, Kozicky Roman & Lesia, Kulyk Ada, Lesiuk Marta, Lopukh Vasyli, Lozynsky Maria, Lychyk G. & N., Mahlay Oleh & Natalia, Mandrusiak Nadia. Marchuk Oleh, Matching Gifts Program, Melnyk Emil, Mendyuk Mykhaylo, Muraszczuk Walter, Nenadkevich Nicholas, Novak Liana, Oliynyk Roman, Orlych M., Plast - Chmelnychenky, Pyk V., Riznyk Natalya & Oleg, Shchur Lesia & Lubko, Shchur Maria, Smetana Victor, Smyk Lada Z., Smyk R. & M., Tymiak Sydir (FL), Ukr Sat. School@Mothers, Ukrainian Heritage Center, Ukrainian National Women's League, Unknown, Volynets Ivan & Maria, Wartal Bohdan W., Warycha Stefan, Wyshnytsky E., **\$200** Donations: Andrushkiw Sophia, Andruzko Mykhaylo, Ass. of Odum Friends, Bachynsky Maria Oksana, Beznis Maria, Blashchak Anatoliy, Boychuk Yaroslav, Brezden Stephan, Brotherhood Society, Brushenko A. & N., Charko Irena, Chaykivsky Bohdan, Chemych Askold & Katarzyna, Cybriwsky M., Czebinia Olena, Danylyk O., Demidowich LLC, Dep. Olha Terletska, Dep. - A. Atanowsky, Derzko Eustach, Dovgenko Yuriy, Dpasquale Debra J., Drohomirecky K., Dubas R., Dycio Maria, Dymicky Olga, Dzulynsky Vira M., Faltchouk Nadejda, Fihel Bohdan, Filipowicz R. & E., Firsina Maria, Futala Lew & Halyna, Glum Taras, Glyantseva Yustyna, Gorodchuk T. & B., Hadzewycz Romana & Andrew, Hauk Galyna, Hawryshkin Mykola, Herych M., Hirnyak Andrij, Hirnyak Taras, Hlum Yaroslav, Hnatyshyn Tekla, Hreshko Natalia, Hukayun M., Ilkiv Yaroslav, Ims Medical, Ivanonko Christine & Zenon, Ivaskiv-Wire-Swis, Kawa Halyna, Khorta Mariya, Kinal Ihor, Kirnitsky Mykola, Kitsul Vladimir, Kocybala Sviatoslav, Kohut Mykola, Konrad Sonia, Kordyukewych S., Kostyba Luba & Michael, Kovalsky Eugene, Kowalyk Bohdan & Jirina, Kozicky Orest & Maryka, Kozicky Volodymyr & Anna, Kravets Ostap, Kravciw Ihor, Krayevsky Volodymyr & Lesia, Kushnir Ihor, Kushnir Myroslaw, Kusznir V., Kuzyszyn Maria, Lazor Walter, Lesko Roman, Lopatskaia O., Luszczak Iwan, Luszczak Myron & E., Macuk Roman, Markowych Roman, Marusyn Roman & Lidia, Maslo Oleh, Matsiyevsky Anatoliy, Medyk Liubomyr, Melnyk Danylo, Mokrivskyi Irena & Ivan, Mul Maria, Mysak Basil, Nakonechnyy Oleg, Nazar Vasil, ODDFFU - Branch 31, Olash Y., Oliynyk Irene, Onyshkevych M., Ovcharchyn Peter, Palyniak Wasyl, Panas Roman, Pankiewicz Irena, Parfenyuk Lidiya, Pasternak Roman, Pasternak Yuri & Olga, Pasz Anastasia, Petruschak Rostislav, Petruschak Oleg, Petryshyn R., Petryshyn Volodymyr, Pilat Taras, Plast Inc., Polyovyy Ivan, Popovych Pavel, Poritsky Ihor, Porytko Halyna, Pryshlak Maria, Pyk Emil, Rohoza Omelana, Rokisky E., Rokochy Valerie, Romaniuk Vasyli, Roszkewycz Roman, Sadova Maria, Salak Irene, Salamtshak Y., Sendzik V.N., Shalak Oleksandra, Shcherbyuk Susana, Sheparovych Zenon B., Shlapak Olga, Shubiak S., Siemon Kateryna, Stebelski Svitlana & Taras, Subreketa Lubomyra, Szczupak Maria, Taran Anatol, Terebus-Kekish Olha, Tupitsyn Fedir, Ukr Congress Committy, Ukr Youth Club #452, Unknown, Unknown, Vasilechko S., Vasiluk, Voropai Vera, Vovchuk & Berezovetska, Vynnychuk O., Wasiczko Wladimir & Wladimira, Witiuk Bohdan & Wolodymyra, Worobec T., Yakymchuk Ganna, Yaremchuk Anton, Yaskevych Volodymyr, Yemchuk W., Yuzvak L., **\$106 - \$170** Donations: Bilocerkowycz Jaro M., Bodnarchuk Iryna, Bormotova Hanna, Boychuk Jaroslava, Chatokhina Anna, Chorniyn Stepan & Maria, Dufenyuk Yaroslav, Farion Eugene, Gorodysky Taras, Harasymiv Mychaylo & Luslia, Hapij Osyp, Holowka Roman T., Homyk Antin & Anastasia, Huminiak N., Jacus Joseph, Jarymowych Marta, Kaczaj Olga, Karawan Oleh, Khamlay Viktor, Kluk Petro., Korostensky Mykhaylo, Korzeniowsky Myroslava & Anna Oliynyk, Kosykh O., Luciv Roksolana, Magera Jerry, Makuch Stefan, Mushanska Oksana, Ozarkiv Chrystyna, Penchak Mykhaylo, Petyukh Oleh, Poznakovsky Borys, Rayko Serhiy & Vira, Marushka, Renda Oxana, Romanchuk Iryna, Roszkewycz Alexandra, Rusyniak Jan, Safronov Yuriy, School of Ukrainian Studies, Sendun George, Senyk Christian R., Stanyaslavchuk Oksana, St. Nicholas, Svystun Roman & Orysia, Tr Fund K. Zobkiv, Ukrainian Club (Horbachevsky Natalia), Unknown, Vradzinsky, Warycha Petro, Warycha Semen, Wasiczko Wasyl, Yedynak Petro, Zdyrko Halyna, **\$100** Donations: Abramovych Myron, Adamko B., Andriychuk Halina, Andrusko E. & Z., Artymyshyn V. & Prokop L., Azhak Ihor, Babchuk Olga, Babiak Korniylo, Babij Anna, Babij Antonina, Bachir O., Bachir Walter, Baczynska Anna, Bak Nadia, Balko Christine, Balkovyy Ihor, Baran Wasyl, Barankevych Myron & Anna, Barna George, Barninets Oksana, Bartkiv Volodymyr, Bartkow Gloria, Baryshev Viktor, Bashutsky Petro & Sofia, Batorfalvy O., Baydyuk M., Bazarnyy Mykola & Vera, Bereza Raisa, Berezeczek Volodymyr, Berezansky Vasyli, Bereznyk Anatoliy, Bereziak Katherine, Berezovskii Oleg, Berezovsky Volodymyr, Bidash D., Bihun Bohdanna, Bihun Luba, Bilas Myron, Bilocerkowych D. & N., Bilocerkowych Bob J., Biloust N., Bilovshchuk Bohdanna, Blagyy Ivan, Bodnaruk Bohdan/Vira, Bodnaruk Vasylyna, Bohutsky Petro, Bojdu Marusia, Boretsky Metodij, Borniak Katherine, Borysenko Anna, Boyko Lidia, Bozhenko Kateryna, Bruno Sama, Bryk Volodymyr, Buchak Marko, Buchkovska Ulyana, Budzak Olesya, Burchak Andrij, Cahniv Mariya, Cebrij Christine M., Chara Margaret & Vincent, Chemerinskiy Marko, Cherniawsky John, Chervoneva Inna, Choma Olga, Chornodolsky Stefania, Chpytko Maria, Chryniwsky Orest, Chudolij Alexandre & Lilianna, Cotton J., Cwalina Galina, Czechowicz Christina, Czerniak M., Danchuk V., Danyliw Maria, Danylyshyn Yaroslav, Darian Alex, Dashynych & Honchar. Daszko Myron, Demkiv Maria, Dennis Olig, Denysyk Oleh S., Diakiwskii Roman, Diakun Roman, DiBruin Olha, Didukh Yuriy, Dmytrenko Lubomyr, Dmytryshyn Nadia, Dobrowsky Myron, Dobjak Alexander, Drabky, M., Droyk Tetiana, Ducylovych Valentyna, Duda Petro, Dumanczuk Ksenia, Dumka Anna, Dumyak M., Dunyak Mariya, Dzul Paul, Dzulynska Iryna, Dzulynsky Lubomyr, Dzvonik Volodymyr, Electron Techn & Ser, Eliashevsky O. & L., Ewanisik Maria, Excellident Laboratory, Fafedyk N., Fanik Nadejda, Farion Igor, Fatenko Ivan, Feculak J., Fedash Orest, Fedishin Z., Fedolyak Larysa, Fedorenko Evhen, Fedorijchuk Jolanta, Fedoriv Tamara, Fedoriv Tetiana, Figurniak W., Fil Julian, Firchuk Luba, Flys Lyudmila, Frys Walter, Full Gospel Church of Olney, Fund Tr I. Reveha, Fund Tr V. Ilashcuk, Furman E., Futuyma Oleh, Galan Maria, Galatyn Oksana, Gandra Vasyli, Gaydaychuk Olga, Gehred James, Gelevan Roman, Gladoun Roman, Gladoun Orysia, Glasgow Mr & Mrs., Golodnyuk Igor, Goloyad S. & M., Gontar B. & A., Goshy Roman, Govera M. & Maslova L., Grechthouk Maria, Grinkevich Galina, Grynkiv Roman, Grytsak Igor, Gupalo Y., Guthrie Gayle, Gvozdkovskiy Andrij, Hac Jerry, Halahan Borys, Halak N., Halamaj Stefania, Haliv Mykola, Handzy Damian & Renata, Hapayak Nadiya, Harasowsky Marta & Ja, Hawrylak Maria & Roman, Hawryliw Adrian, Hentisz Ksenya, Hermanovych Yuriy, Hewko Bohdan & Theodosia, Hewko Christina, Hewko Mark, Hirnyi Iwan, Hladun Myroslav, Hladun Natalia & Iryna, Hlinka Iveta, Hlushewsky Irene, Hnatkowsky W & B., Hojsan Yaroslav, Holod Lida, Holowchak Julian & Helena, Holub Stefan, Holynsky Osyp, Homyk Ivan & Anna, Hontczak Iwan, Horalevsky U., Horodetsky Mykhaylo, Hotsulyak Viera, Howansky Ihor, Hrabchak Maria, Hrebeniuk Halyna, Hrush Peter, Hrushetsky H & D, Hrycak Peter, Hunczak Jaroslava, Husak Maria, Ilchysyn John, Iliki Olga & Mychajlo, Illuk S. & K., Ilynsky Volodymyr, Indianu G., Ingram, J.L., Ivan Roofing & Const, Ivanchuk Dmitro, Ivanciv Ivan, Ivaniuk M. & H., Ivasutyn Dmytro, Iwachiw Myroslava, Iwasiv Irene, Iwasiv Modest, Jachtorowycz Mychajlo, Jackiw Igor, Jankovic Michael, Jarema Stefan, Jaworsky V., Juvko Oksana, Juzkiw Uriy & Maria, Kaczaj Jaroslav, Kaczraj Anna, Kalayda H., Kaminski Petro, Kanitska, Kapitula Steve & Teresa, Karabiner Anna, Karachewski Anne, Karachewski Helen, Kashuba Volodymyr, Kaszczak Alexander, Kerod Iryna, Keske Luba, Khmelovskiy Volodymyr, Khodyreva Z., Khoma Oksana, Khomyon O., Khrabatyn Oleg, Kiciuk Jaroslav P., Kiciuk Jaroslav, Kikisz Mykola, Kinal B. O., Kinal M., Kirkiwsky D., Kit Dmytro, Kitsul Ihor, Knysh Orest, Kobasiar Mychajlo, Kobryn A. & K., Kobziar Olha, Kochman Alexandra, Kociuk Peter, Kohanska Melania, Kohut Yaroslav, Kolubinsky Volodymyr, Komendat Andrij, Konowal Paul, Konrad Lubomyr, Kopolovets Sofia, Koreniovsky Ivan, Korneyev Boris, Korniyets Svitlana, Korol Alexander, Korol Ihor, Korolyshyn Igor, Koropeckiy Iwan, Kosteczko Lubomira, Kostiovchok Anatoli, Kostiuks Yuri, Kostyba Taras, Kostryna Maryana, Kostyniuk Anna, Koval Oleksander & Nadia, Koval Nadiya, Kovalenko Maria, Kozak Jerry & Kalena, Kozak Lydia, Kozakevych Petro, Kozlowsky Bohdanna, Kozoriz V., Kozusko Yaroslav, Krekhtyuk Vasyli & Ivanka, Krii Lesya, Kroutii Maria, Krupa Luba, Krupa Volodymyr, Krutiak P., Krynytsky O., Kryzalko Myron, Kucyna Vira & Andrij, Kulbansky E., Kulczytsky Christian, Kulyk Anatol, Kunitskiy Natalia, Kupchenko O., Kupets B., Kurczak Bohdan, Kurhan Marta, Kuriy G., Kurtash Ruslan, Kusyk Lana/Walter, Kuzemczak Barbara, Kuzemsky Ivan, Kuziv Petro, Kwasny Iryna, Labazevych Romana, Labunka Alex, Larko Oleg, Lashko Volodymyr, Lawro Maria, Lazaruk Mykola, Lazor Anna, Lazoriv Janna, Lehman Volodymyr & Neonila, Leno Mykola, Lenyk Ivan, Lenyk Natalia, Leschuk Hryhorij, Levytsky Yaroslav, Lewickiy, Lewko Michae, Lewycky M.M. A., Litus Ludmila, Litus Olga, Lopatynsky Oksana, Loryk Galyna, Lubomyra, Luchechko J. & Y., Lykhatska Valentyna, Lys K., Lysobey Myroslaw, Lysynecky T., Lytwynshyn J., Makak Jaroslav, Makar John, Makar, Makarenko Ihor, Malachowsky Yuriy, Maleckiy Marie, Maleso Andrij, Malysgolovka Borys, Malynowsky Petro, Mamula Nataliya, Mantyka Volodymyr & Vira, Manyuk Mychaylo, Marchuk Anna, Marian Sodality ST GEORGE, Maryianych Tatiana, Markiv Volodymyr, Marushka R. & L., Masly Daria, Masly Mykola, Masny-Declaru Luba, Matwysyn Pelagia, Matyka Joanna, Mayik Vira, Maziar Volodymyr, Mazur I., Mazur Oxana, Mazuryk Ivan, Mehrie Daria, Melnitchenko Eugene & Helena, Melnychuk Karlo, Melnyk Olga, Merena L., Meshkurova Galina, Mikhalevetch Leonid, Mikolyash Oksana, Monastretska V., Monastyrskaya Galyna, Moroko Arthur, Moroz Lyubov, Moskalchyn O & N., Mostova Maria, Moszczyc Zofia, Motyka Walter & Anna, Mul Theresa & Vasyli, Mul Peter, Mursky Gregory, Mushanska Hanna, Muzyka Katherine, Mychailysyn Theodore, Mykhalkchuk Lidya, Mykolajiska Natalia, Mykytiuk Ihor & Sofia, Mykytyn George, Mysak Michael & Tekla, Mysko Igor, Mytnychuk L., Nahorova Oksana, Nakonechny Petro, Narozhanska T., Natsyuk Ihor, Natsyuk Stefan, Nawrocky Ch. & G., Negilsky Eugene, Nelson Helaine, Nicko Tina, Novytsky Mykhaylo, Nytsch Olha, O.D.F.F.U. Inc., OCHSU - #54 Glen Spay, Odrekhiwka, Ohonowsky Wasyl, Oleksiuk Irene, Olenchuk Ihor, Olesiuk Bogdan & I., Olexyn Axinia, Oljarczyk John, Oliynyk Kateryna, Olyskiv Ivan, Olyskiv Olga, Opacky Paul, Ordeshook Peter, Organ Defense Freed, Orlan Lesia, Oryshkevych Yarmory, Ostapchuk Igor, Ostresov Igor, Ovcharchyn Stephanie, Ovcharenko Yuriy, Pak Ihor., Pak Vera, Palatash Alexander, Palij Ivan, Paliuha Pavlo, Paliuha Yaroslav, Panczak Eliza & Bazyli, Pankiv Halyna & Stepan, Parobok, Orest, Partak V., Paseka Igor, Pasicznyk Mykola & Hania, Pavlyuk Volodimir, Pawliwec Peter, Pawluk Ihor Alex, Pekykh Bohdan, Peleh Daria, Pelekh Mykhajlo, Perich Myron & Jaroslava, Perich Julia, Petriv Christine, Petrovska Anna, Petrovsky Volodymyr, Petrychenko O., Pidhaynyy Ivan, Piniaz Filemon, Pokorniy Orysia, Polyha Olga, Popowycz Maria, Poradiuk R., Porajko Halyna, Porfirian M., Procyk Petro, Procyk Z., Prokip Wasyl, Pronosa Nick, Providence # 0356, Providence #175, Pulik S., Pylpyczak M., Pyrig Andrey, Pyrig Yaroslav, Pyschymuha Vasyli, Pyskir Volodymyr, Raczkiewycz M & A, Radzykevych Myron & Irena, Ralko Halyna, Rasevych Stepan, Rashevsky Plga, Razumovska I., Remeniuk Eudokia, Remez Volodymyr, Rewak Semen, Reynarowych Zenon, Riedel Elizabete, Riznyk H., Romaniv Walter & Mariana, Rosenko Ruslana, Rotko Igor, Roenko Mykola & Vira, Rudko Halyna, Rudkovska Nadia, Rudyk Olga & Stephan, Rybak Oleksandra, Rycar Roma & George, Rychtytzkyj Alex, Rychtytzkyj G.G., Ryndycz Volodymyr, Rypan Natalia, Rysak Mariya, Sabat Sonia, Sah's Restaurant, Sarnyak Halyna, Savoy Maria, Sawka Larissa, Sawkiw Walter, Scharko Myron A., Schumylowych Taras, Semczuk J., Semenko Viacheslav, Semitka Victor, Semkivsky Yevhen, Seneczko Leo, Shandra Stefania, Shandrak Pavlo, Sharabun Nataliya & Yuriy, Shayan M., Shchur Volodymyr & Emilia, Shchurevich Yania, Shevchuk Lada, Shevchuk M., SHHU, Shimoniak Alexandra, Shumska Olha, Shuya Natalia, Shvets Taras, Shynkaruk Ivan, Shyshak Andrew (coll.), Sidir Evgenia, Silvers Vera A., Skyba A. & L., Slava, Slobidsky, Smith - Moroz Irene, Smolynets Oksana, Smozhantsya Marjana & Ivan, Sobar Darien. Sobashke Oksana, Sokolovskyy Ihor, Solomtychak Yaroslava, Sorce Angelo, Sosnovyy Ihor, Sribny Yaroslav, Stadnyk Hanna, Stakhiv Eugene Z., Stanyaslavchuk Petro, Stanytsky Stepan, Starchak K., Stashko Nicholas, Statsenko I., Stebelsky Myron, Stecysyn Zenovia, Stefanyshyn M., Stelmakh M., Stepanova, V., Stevchuk T. & O., Stoklos M., Strigenz Andrew, Stromeckiy George Strus, O., Stupak Nick, Styso-Zalasik Maria, Sventek Galyna, Sydorak, Mark, Sydorenko Jaroslav H., Sydorko Mykola, Szczur Joseph, Szulhan Stefan, Szulzyk R., Szyjan Michael, Tarapatsky Mychaylo & Lialia, Tarnavskyi Anna, Tatchyn Volodymyr, Tchipka Jaroslav, Terleski Stephania, Terletsky Halla, Terletsky Y., Teslenko Richard, Teterewa L., Theraex Physical Therapy, Tkachuk George, Tkachuk Illa, Tkachuk Illa & Sofia, Tkachuk Roman, Tkachuk Sophia, Tkaczuk I., Tomaszewsky Michael & Oksana, Torpeniuk Ivan, Torruella Isaac, Tr Fund J Kakrda, Tsubylyak, Turczyn Z., Turiv Martyn, Tykhansky Ihor, Tymkiw Yaroslav, Tymsyurak U., Ukrainian Am. Coordinating Council, Ukrainian Am. Veterans Post #301, Uleychuk Dmytro, Unknown, V. Iwanycky - /B.W./, Vakshynska Maria, Van Raalte, Vandzhala Andrey, Vasechko Yuriy, Vasylyk Jaroslav, Verbovy O., Vintonyak Family, Vovchak O & V, Vovk B., Vrubliska Inna, Vuchasta Nadiya, Wacyk Steven & Lori, Warycha Anastazia, Wasylyk Maria, Wasylyshyn Vladimira, Weiner Philip rev., Wesolowsky Josefa, Wjytowych George, Wilson Christine, Wojtyna Elias & Daria, Wozniak Joseph & Olya, Yakowska Iryna, Yakymiv V., Yarema Nazar, Yaremchuk Stefan, Yaroshevich Dmytro, Yatsynych Yuriy, Yemchuk V., Yosypchuk Oksana, Zadrima Zef, Zagursky Maryann, Zajac Paul, Zajac Olena, Zajac R., Zakolodyazhny M., Zakotiria Maria, Zalyga Mykola, Zatserkovnyy Bogdan, Zaulychny Michael & Maria, Zaulychny Mychajlo, Zavalko Viktor, Zaychivkuy, Zdyr Natalia, Zenia, Zhukotanska Dana & Pavlo, Zubach Aleksey, Zubaty Mychajlo, Zurkiwsky Ivan, Zvarych Mykola, **\$55 - \$93** Donations: Banukas P., Belokopytkin Volodymyr, Bethlehem Community, Bojchuk Maria & Mychailo, Bykosh Steve & Ann, Danyliuk Vasyli, Dividend, Fryder Bohdanna, Goiser Peiro, Grega Helena, Hryniuk Mykola, Hutsul Hanna, Ibrahimova Natalia, Kachmarska Anna, Kashytsky Josyph, Khomyon Ulana, Kinal Viktor, Kovalsky Myron & Maria, Kozak Vasylyna, Kutcher Roksolana, Kulynych Oksana, Kydalova A., Levki I., Martyniv Halyna, Mnohoditny D., NN, NN, Panteliuk Iryna, Pavlyshyn Zenon, Pipota Evgeni, Pocztar Mirosaw J., Primak Vassili, Prokaza M., Pyschymuha Ostap & Luba, Shevchuk Svetlana, Silecky Tetiana, Trojan Lubov, Tymkiw Roman, Ukr. School/PTA/, Ribbon Sale, Unknown, Unknown, Vyshnovskyy Mychajlo, Zabaranuk Yaroslav, **\$50.00** Donations: Andriyiv Roman, Anfrijchuk Sofiy, Babiak Lubomyr, Babiak Roman, Babij S., Babyn Iryna, Bachynsky Myron, Baryak Valeri, Basisty Vladimir, Bavyds E., Bedriy Maria, Bell Richard, Belz Myron, Bendak Matilda, Berdin Gregory & Natalie, Bereza Ihor & Iryna, Berezuk Evelina, Bilak Roman, Bilaliuk Volodymyr & Jaroslava, Biliy A., Bilocerkowycz T., Bilsky Wasyl, Bilyk Olena, Bilyk Stepan, Bitkivska Natalia, Blazejowsky Teresa, Bobyk Svitlana, Borkowsky Maria, Bosak Vasyli, Boychuk Bohdan, Boysiuk Marian & Myrosia, Brodyn O.B., Brown Chrystyna, Budzan Roman, Bulecha I., Burachinsky Valerie & Andrew, Burak Peter, Burban Olha, Butriy Ivan, Butry John, Bydzan Liuba, Byrd Ronnie & Mary, Cabadylo Katia, Cehelsky Marta, Cepynsky George, Chandler N., Chaparina Marta, Chapko Iwan, Charyna Maria, Chimiak Peter, Chorniuk Ihor, Chorniuk Julian, Chorniuk-Miller Nadia, Chuyko Maria, Chyloka Vira, Ciupak Michael, Dacko George, Danch Ivan, Dancha Yaroslav, Dankulich Devora, Demidenko Christine, Demkin V., Demska Lyubov, Dendera Myron, Derzko Zenon, Diaboha Lidia, Dmytruk Mariya, Dovhaniuk Tania, Drakus V., Drelinska Svitlana, Drychak Mariya, Duda Yuriy, Dybko Roman, Dykun Grygoriy, Dyky Anna, Dyrska larysa, Dziamko Maria & Fedir, Dziwak Anna, Dzus Maria, Dzyubakevych Vasyli, Ferens Maria, Fisher M., Fizer Yuriy, Fostakovskyy Ihor, Gertsan Natalia, Goncharik Taras, Gordan Elias M., Gret Stefania, Grytsak Svitlana, Gural Taras, Gut Anna, Hancharyk Neon, Harbar Hryhorij, Harvas Antonia, Havanchak Ihor, Havrylyak Ihor, Hawryliuk Wasyl, Hawryliuk Natalia, Heluch Volodymyr, Hlushko Dmytro, Hlystova L., Hnytko M., Hocyne Magda, Holden Len, Holovata Ivanna, Holyk Helen, Hryniewicz Maria, Hrynnych Ivan, Hrytsyk Wasyl, Huculak Vasyli, Hupako J. & O., Ivansik Vasyli, Ivasyshyn R., Iwanejko Olha, Iwankiw Ewen, Jastremska Eugene, Jennings Gregory, Jurkiw Stefania, Kachala Olena, Kachmarchyk M., Kane Ramona & Shaw, Karha Myroslava, Kaspryk Helen, Katruk Marcin, Khmeluncky Vasyli, Khmil Mariya, Kishchuk Ivan, Klimchenko Lesya, Klimko Ursula, Klyn H., Knysh Halyna, Kocelko Nestor, Kocelko S., Kocur Anna, Kocur Ewanka, Kocur Theodor Jr., Koehler M., Kolontay Maria, Komarnyckiy R., Kopanycia Makar, Korablev S., Korobij Mychaylo, Kos Michael, Koskho

Maria, Koshyk Ihor, Kostiyuk Ivan, Kotorynsky Michael, Kotsiuba Mariya, Kotunkevych Vasyi, Koval Stefan, Koval Andriy, Kovalyk Y., Kovtun Natalia, Kowalik I., Kozan Svitlana, Kozuba Ostop, Kozyuk Lyubov, Kramar Ostop & Nadiya, Kruhly V., Krupka, Krut Maria, Krysa Maria, Krysa Hryhoriy, Kudryavcev V., Kukil Tatyana, Kulynych Nina, Kutnyk Z., Kutsyk Volodymyr, Kuz M., Kuziv Mychajlo, Kuziv O., Kuznych Roman, Lahodivsky Volodymyr, Lazorko Mykola, Laszyn Mychaylo & Daria, Leshchak V., Leshko Ivan, Leszczynska Maria, Levytska Oksana, Levytsky Osep, Lisovaya E., Lisovsky, Litvinovich M., Livcha Mariana, Lototska Nadia, Luchechko Roman, Lukashchuk Olena, Lytwyn Volodymyr & Nadia, Makarova Olena, Makyteyev Vasyi, Maliarsky Mykhaylo, Maloney Cordelia, Markevych I. & R., Martynets Ewfozyna & Sofia, Marushchak Stepan, Maslowycz Maria, Matla Oksana, Matsyshyn Petro, Melnychyn Oksana, Melnyk A., Melnyk Natalia, Midzak John, Mirchuk Anisia, Miz Lubomyr S., Moskot Jerry, Mudry Alexandra, Mucryj Vasyi, Mukhorovska A., Mykhailysyn Vasyi, Mykhalkiv Ihor, Mykolyshyn Mariya, Myniv Vasyi, Myshahin Stanislav, Mysko M., Nebeliuk Svitlana, Nebeliuk Mychaylo, Nina, Oharenko V. & L., Orydoroha Kost, Osinchuk Yaroslava, Ostrowskyj Theodore, Ostrozkyj Bohdan, Osvald Frank, Paliychuk Mykhaylo, Palylyk Stefan, Panchuk Maria, Pankiw Maria, Pankiw, Slavik Paperoovy V., Perun M., Petrenko Mykhaylo, Petriw Oleh, Petryk, Bohdan & Valia, Petryna Eugene, Pidhirskyj Ksenia, Pierozek Stephan, Pilip Igor, Pitula Olga, Plys Iryna, Plys Yarko, Polehenka Stefa, Popovych Mykola, Popovych Roman, Porytko Halyna, Procanin Irena, Protas Volodymyr, Prynada-Demidenko C., Pyskir Andrew, Pyskir Anna, R.Rychtytzkyj-Czarn, Rabiyy Tetyana, Rajsh Nadia, Rekucha Daria, Rendarenko O., Repiy Oksana, Revutska A., Romanenko Serhiy, Romanyak I., Romaryshak Mykhaylo, Rumyzhak Ihor, Rybka, Ryvak Bohdan Sacharuk Serge, Safian Anna & Walter, Salak Anna, Savarsky Volodymyr, Savka Volodymyr, Semchysyn Ivan, Semkovych P., Semkovych V., Sen. Yuzyk Library, Senishin Anna, Seniw Iryna, Serafym Volodymyr, Sharavarnyk Uryiy, Shlihutka, Shramenko Roman, Shtambursky Vasyi, Shumska Tatyana, Shumskiy Anatoliy, Shykyrynets O., Shymon Ivan, Shymon Volodymyr, Shymon Wasyi, Sirenko Mariya, Skiba Wasyi, Skrypyrk Tatyana, Slobodyuk H., Smerechansky, Smoliniec Roman, Sochan Neonila, Solodenko Andrei, Solohub S., Sosenko Galina, Spas Halyna, Sruba Eva, Stadnychenko family, Stadnychenko Lew, Stakhmych Stanislav, Stanchak Ivan & Olga, Stelmakh Ivan, Stotsky Roman, Struk Joseph, Strus Yuriy, Suchkov Igor, Sukrenko N. Sulyma M., Suriy Sirko, Surmachevski I. & V., Svitlik Mariya, Switiy Maria, Sydor Mychajlo, Synytsya Volodymyr, Syshchuk, Szelemej Pawlo, Talapats Ivanna, Tatarko J., Tatary Nadiya, Tatary Natalya, Tchernetsky Ihor, Teleshchak Myron, Temofilchuk Halyna, Teremchuk Ihor, Terlecky John, Terrebetzky, Tkachuk Bohdan & Orasta, Tkachuk Oksana, Tomashotsky Eugene & Daria, Trembley Paul, Tretiak Volodymyr, Trotsenko Viktor, Tsikhon Anatoliy, Tsumak Nazar, Tsyunyak Yaroslav, Turchinsky Dorothy, Tyhovych Ivan & Natalia, Tytus Anna, Unknown, Unknown, Ustymenko, Uzdejchuk Maria & Volodymyr, Vanchuiak M., Varkalets L., Vasiota Lilia, Vasyi Halya, Vasyliw Mykhaylo, Vavrykovych Orest, Veretko Oksana, Vira, Vorobets I., Vorobieva Victoria, Waregasz Family, Warycha Diana, Wasylenko Mychajlo, Werbowski E., Werchohlad Mykola, Wolowacz Peter, Wowk Ihor, Yarema Taras, Yavdoshyn Lubow, Yavorsky Vasyi, Yosenko Yuriy, Zabytko I., Zakala Mykola, Zaniak Andriy, Zaryczny Stephan, Zavatsky Bohdan, Zbihley A., Zbyrak Ihor, Zemlyachyk Volodymyr, Zenczak Walter, Zerebny Anthony, Zhylava Nadiya, Zmysna Ivanna, Zobniw Adrian, Zobniw Zoriana, Zuliak Wasyi, Zuyev O., **\$25 - \$45** Donations: Antonenko Uliana, Baczmaha Antin, Barusevych Sofia, Beck Robert, Bereziuk Maria, Bereziuk Petro, Bogusz Bogdan & Iryna, Boohutska Halyna, Borysenko Mychajlo, Brykowycz Teodosia, Brykowsky Christine, Chemych Maria, Czebiniaak Andrew, Czebiniaak Slawka, Derkach Roman, Dmitruk Antonina, Dmitruk Nikolay, Dovhaniuk Mykola, Dyeduk K., Fediuk Stefan, Fedyniak Oresta, Fisak Wasyi, Foroszowsky Mary, Fralova Yulia, Fylypovych Nestor, Fylypovych Taras, Garmachova Lidya, Gerenna, Germano Mary, Glubisz Mark, Glubisz Mike, Golinye Vasyi, Grytsay I. & V., Hac Walter, Handoha M., Handoha O., Hap j Marta & Adam, Hermanovych Vyacheslav, Hirnyk Volodymyr, Holovata Ivanna, Horajekyj Oksana, Horstmeir Raisa, Hrab Omelan, Hrebelyuk Svitlana, Hupalo Margaret, Ivasiv Olha, Ivasyshyn Olha, Iwashko A. L., Karpa Ihor, Kisheniuk Lyubomyr, Klak Ivan, Klochko Marianna, Kmet Josephine, Kohut Bohdan, Koncha M. S., Konrad Karlo & Klawdia, Kopcha S.F., Kostetsky Yaroslav, Kostiv Olga, Koval Volodymyr, Kozak Lidia, Krekhovetska Maria, Krynicki L., Kuchkuda Sonia, Kundys Maria, Kvasniy M., Laszyn Taras. Leskiw D., Lewun Sofia & Yosyf, Lisowsky Taras & Oresta, Litvin Mikhail, Litynskiy Jurij, Lonevsky Bohdan, Lushniak Lubomyr, Lypchuk Vitaliy, Lyseckyy V. (unlegible), Makar Igor, Makar Volodia, Malechko Mykola, Malynowsky Zina, Marteniuk Lesia, Masnyk Eustachij, Matryniak Fedir, Melnyk Stefan, Mycyk M., Nechyropuk V. Oliynyk Orysa, Onuferko Slawa, Osudar Oksana, Pace Joanne, Panchuk V., Pawlenko Alexandra, Pelensky A., Polezhayev Yuriy, Polito Frances, Pyskir George, Pyskir Roman, Pytliar Daria, Roman Sofiya, Romanko Lesia, Romanyshyn Lesia, Rosh Bohdana, Dublyanko, Sarachman Eugene, Savchuk Taras, Schmahai Mary, Semenik Nicholas, Shchudlak Marya, Shewchuk Richard, Shoturma Irene, Shychyba Olha, Shul Vira, Sinkovych Taras, Sovtysik Volodymyr, St. Vol. Altar Boys, Stadnychenko-Cornelison Tamara, Stebly Justine, Sverdliuk Volodia, Sydoryak Andriana, Szeremeta Wasyi, Tchoronokan E., Tryfanenko Victor, Tsebriy Ivan & Maria, Vasko Ladden Andrea, Vedryk Oleh, Vezhda Wasyi, Vlasenko Aleksandr, Vyshnovska Olha, Wojtechko E. & H., Wozniak Petro & Kateryna, Yakymets I. & O., Yasynsky Tetyana & Petro, Yaskiv Alexandra, Zahasaeva V., Zalizko Mykhaylo, Zaobiedny Stefania, Zielinski Joseph & Katherine, **\$20** Donations: Abram Maria, Albert M., Andrusiak Dan, Antoniuk Ihor, Balaban Volodymyr, Banakh S., Baran Lesia, Barna H., Baron Daria, Bashutsky Petro & Sofia, Bilyak Bohdan, Bodnarshyk, Boyko I., Bulava Oleksandr, Bulinsky, Buryk O., Butrij I., Charydzak Bogdan, Chernyavsky Yuriy, Cheroim Michael, Chornij Semen & Maria, Coleman Thomas A., Culnane Anthony, Czapowska Aldina, Czornobil Zenon, Czuchta Andrzej, Dacko Hryhorij, Dakun Helena, Danyluk S., David H., Diachuk Stefan, Drabishchak Maria, Drach Vira & Igor, Fadoryshyn Nataliya, Fedkiw Myroslaw, Fenechenko K., Fihen Oleksandr, Filak Mikolaj, G. Ihor, Gandra, Gandra Irene, Gapuk A., Garvasyuk Vasyi, Gaschler Joseph, Gawrysya Andriy, Gawur Yaroslav, Gayduk R., Geba Ivan, Germanovich Yaroslav, Girnyak Maria & Taras, Gnylanska Maria, Goy-Strom Sviatoslava, Hachay Viktor, Handoha O., Hapliuk Rozalia, Harasymiw Daria, Harasymiw L., Herlovska Slava, Hetmansky W., Himinets Maria, Hlushko Anna, Hnativ Oleh, Holovackyy Ivan, Horshynsky Bohdana, Howamsky Nadiya, Hugil Maria, Hulka Lyudmyla, Hunder Petro, Ivanchuk Nadia, Iwaniw Anna, Jakubowska Olga, Jarmak Liuba, Kaszczak Andrew, Kecman Dmytro, Kelt Andriy, Khomekko Nadiya, Kirzecka Lida, Kisil Volodymyr, Klymowska Anna, Koblosch Mykhaylo, Kochan, Kochansky Mykhaylo, Kocur Edward, Koff Ivan, Kolisnyk Tamila, Kormylo Ivan, Korniyavka K., Korniyenko Lidiya, Kovac Peter, Kovalsky Ihor, Kovalyk Ihor & Irena, Kozar Petro, Kozyrev Oleg, Kucyna Andriy, Kulynych Petro, Kuzar, Kuzio Anna, Kuzio Josyph, Kuzma Maria, Kuzmiak Myroslaw, Lazar Maria, Leb Melnyk, Nadia, Legka Klara, Legoun Irina, Lewandowski Lyubow, Lobur P., Lozynsky Andriy, Luciv Mychailo, Lykholay Tamara, Mackiw Vasyi, Makaryk T., Maksyuta Nataliya, Mandczuk L., Martyuk Oksana, Matselioukh Marta, Moroch Mirosława, Muryn Gregor, Mychajlytsky S., Mychalchuk W., Mykytiuk Maria, Myz Mykola, Nashchansky V., Ninomsky Sofia, Oleksiv Galyna, Olenchuk Halyna, Oliynyk S., Orach Rostyslaw, Ostrozshinskiy R., Pashkowska Paraskeviya, Pastuh Lasia, Periy Pavlo, Periy Oksana, Petrishin Roman, Petriwska Maria, Poland, Popovych Yustyna, Prokopiv Taras, Prokopovych Stefan, Pylypiv Olha, Rohach Evvokia, Romaniv Yaroslav, Romanko Nataliya, Romanyuk Viktor, Roszko Johnson, Rozdolska Myroslava, Rusyn Nicholas, Rydzanych, Sabadashka Ivan, Sachar Steven, Samborsky Roman, Senko Walter, Senyk Ihor, Shcheranskiy Vitaliy, Shchurpov Andrej, Shkrobak Ivan, Shombura Joseph, Shpak Petro, Skaskiv Roman, Skienziel Jadwiga, Skirka Nicholas, Skorupsky Bronislava, Stachiv Anna, Stachniw Andrew, Stasiuk Alexander, Stasula Zenovia, Sulizhyk V., Sushchik Sofia, Szmyrk Volodymyr, Szypelka Luba, Tadeushuk Patrick, Taran Nick, Tarapacki Michael & Oksana, Tkach Mykhaylo, Tkhorik Myroslaw, Toderyuk Yevheniya, Tomashovsky D., Torous Orest, Tsap Mykola, Tsyk Lyubomyr, Tymchuk Ivanna, Tytus A., Tytykalo Wasyi, Unknown, Vasylyk O., Verbinetz Igor, Voychuk Zoya, Volodymyr, Voloshchuk Orest, Vorocianko Ihor, Voryk Mariya, Vyshnevsky, Wesolowich John, Wroblewski Jaroslav, Wynnyk Ostop & Vera, Yablonska Lesia, Yanovskiy Yuriy & Lubov, Yatsyk Viktor, Yatsykyw Oleh, Yavorik Olha, Yedynak Anna, Yuriyeva Maya, Zubata, **\$3 - \$19** Donations: Anniyelissis Sanches Vidal, Anonymous, Anonymous, Antropov Valentyn, Bereznytska Yevgenia, Buhakhov Daniel, Chomyszak John, Crouchei John & Mike, Czebiniaak Ann B., Czebiniaak Irene, Czumak Victor, Doskoch Olexandra, Duda Hanna, Duda Maria, Fedorowych Zenon & Evelyn, Fricker Renee, Fyk Mykhajlo, Geliatbyn W., Golub Vera, Halajdida Julia, Hapachylo W., Hetmansky W., Hladka Maria, Hromadianyn Rosii, Indulis Punga, Iwanysky-Greshko, Junko Dmytro, Juzhyn Eva, Kandiuk Bohdan, Klaczany Dan, Klaczany Dorothy, Klaczany Roman, Kobryn A., Kostyuk Bohdan, Kovac Christine, Kovalska Kateryna, Krajnyk Myron, Kucharsky R., Kudelsk Janisz, Kutka Jacqueline, Kuzyk Walter, Kytayko John, Labinsky Helen, Lamont Daveda, Lauda Luba, Lebedynska Anna, Lozynyak, Lyalko Galina, Lynochka Yuriy, Melnychuk Oksana, Melnyk Andrea R., Melnyk Orest, Mermigis Theodora, Mykhailovych Halyna, Mykhayliv T., Nakonecznyj Tekla, Nastiuk R., N.N., Odlyvanska Larysa, Oliarczycy Russel, Ostafiychuk Liuba, Peliahuk Kolja, Petryszyn Pauline, Pleskur Anna, Poliuh Hnat, Popiwczak Iwan, Potochniak Helen & Dorothy, PTA/RIBBON Sale Phila. Ukr. Heritage School, Rudenko Kateryna, Salkiw Peter, Semenik A., Skliarchuk S., Slusarenko Taisa, Sliyivskiy Yuri, Starodub I., Stasiuk Marian, Stets Maria, Strohm Alexander, Sydoryak Maria, Terela Luba, Tkhorik Bohdan & Iryna, Tyravsky C., Tysowsky Maria, Tytla P., Ukrainian Community Committee, Valega Igor, Valega Nikolay, Voloshchuk W., Yarema Serhiy & Olha, Yaremko I., Yarychivska Lesya, Yatsyshyna Oksana, Yavorska Stefania, Yuzhyn E., Zalutsky Yaroslav.

ЗУАДК наперед вибається за опуски або помилки у цих списках.

Космач - село в розпачі.

Конституція України стверджує: „Кожен має право на достатній життєвий рівень для себе і своєї сім’ї, що включає достатнє харчування, одяг, житло”. Чи дотримуються ці норми Конституції України на Косівщині, зокрема в найбільшому гуцульському селі Космач, населення якого перевищує шість тисяч осіб? В селі, де безробіття сягає дев’яност відсотків, де відсутні чорноземи, яке віддалене від великих міст. Насамперед треба підкреслити, що землі в Космачі, як і в сусідніх селах Шепіт, Брустури, Прокурава, Яворів, Снідавка, Соколівка, неврожайні, але оцінені так, як наприклад, в Рогатині, Заліщиках тощо.

Я вже шість років на сесіях Косівської районної ради порушую питання про перегляд нормативів доходів громадян від земельних ділянок, які визначила Косівська адміністрація у 2000 році. В гуцульських селах, зокрема в Космачі, родить тільки картопля, а про виноград, помідори чи пшеницю – годі й думати. І на 0.6 гектара в Космачі корову утримати протягом року неможливо за жодних обставин, що можуть ствердити спеціалісти сільського господарства, бо акурат до 0.6 гектара Косівське районне управління соціального захисту населення вважає ознакою малозабезпеченої сім’ї.

Отже, за цими рішеннями, в Космачі половина села мала б стати жebraками, бо якщо сім’я має більше 0,6 земельної ділянки хоч на один відсоток, то вона вже не

вважається малозабезпеченою, якщо навіть у такій сім’ї було б 5-10 дітей. Як може сім’я прогодувати дітей, коли вона не утримує в господарстві корови? Минулого року на перевірку одного з моїх депутатських запитів приїхала комісія і в одній сім’ї, яка виховує двох дітей, побачила на городі корову, а в стайні почули рюхання поросяти. „О! – мовить один чиновник до другого, – і корова у них є, і поросятко, а вони ще допомоги хочуть від держави!“

Корову вважали чиновники головним достатком сім’ї, як у радянські часи вважали телевізор. Не подумали, що, аби прогодувати оце поросятко чи курей у Космачі, мусять купити на базарі зерно, різні комбікорми і т. п. В рівнинних селах усе це є, і не треба купувати. Коли я запропонував представникам служб соціального захисту піти до тих людей, що живуть високо в горах і подивитися, в яких вони живуть умовах та як вони забезпечені, то поважні пани відповіли, що то далеко і їх болять ноги. А наших космачських жінок не болять ноги носити все на плечах (починаючи від борошна, цукру, капусти, буряків, олій і т. ін.) по 3–8 кілограмів, особливо на присілки Буковець, Завоєли, Прокіреши, Багна, Почоса, Віпчинка? А якщо сім’я нараховує 8-10 членів і більше?

В радянські роки ці люди працювали на Коломийській фабриці імені 17 вересня, Косівськом об’єднанні „Гуцульщина”, за ними приїз-

джали автобуси щоднини і возили на роботу в Коломию на „Сільмаш”, лісокомбінат. Одні ткали, інші – різьбили, хтось вишивав, хтось виготовляв прикраси з бісеру або в’язав, і все це приносило хоч якусь копійчину, тим паче, що всім рахувався трудовий стаж.

Тепер цього нема. Підприємства ці не працюють, космачські люди шукають порятунку в Італії, Португалії, Росії, Польщі, Іспанії, Туреччині... Розпадаються сім’ї, залишаються без догляду діти, але це не хвилює чиновників. Люди втратили працю. На біржу праці їх не приймають (можу послатися на свою дружину, яка в минулому році вийшла з декретної відпустки, але в службі зайнятості її не зареєстрували як безробітну – мовляв, вона ще молода і встигне собі заробити стаж, хоч має вона спеціальну освіту і раніше працювала економістом).

Аби комісія в Косівській адміністрації визнала сім’ю малозабезпеченою, для цього потрібно цій сім’ї мати присадибну ділянку до 0.6 гектара, працювати або бути зареєстрованим у службі зайнятості. На жаль, служба зайнятості реєструє в себе тільки вибраних безробітних. До того ж, і в службі зайнятості, і в адміністрації, і в районному управлінні соціального захисту населення з простими людьми чиновники поведуть себе не те що неетично, а просто зухвало. Свідченням цьому є численні скарги моїх виборців, які змушені їхати до Косова по декілька разів, витрачати купу грошей на проїзд, витрачати час, і звідти повертатись ні з чим, бо чиновники посилають наших жі-

нок з кабінету в кабінет (так чинять з жінками з інших сіл Косівського району), а звідти вони повертаються з порожніми руками в розпачі. В більшості випадків жінкам відмовляють ще і з цієї причини, що, мовляв, вони вже отримували таку допомогу або в минулому році або в минулому півріччі, а це не пенсія, і більше їм не належить, хоча законом передбачено виплачувати такі допомоги регулярно, тільки в менших розмірах.

В Косові поведуть себе грубо, незважаючи, чи то вагітна жінка, чи стара бабуса, про що я неодноразово говорив на сесії районної ради. Та марно. Дозволю собі зачитувати декілька заяв, які написали мені мої виборці (оригінали знаходяться у Верховній Раді в уповноваженого з прав людини Ніни Карпачової). „Маю клопіт вже другий рік, – пише жителька Космача Костюк Олена. – Бо не хочуть мені виплачувати допомогу на дитину. Свого житлового будинку я не маю. Проживаю з батьками. Не маю і присадибної ділянки. Коли я поїхала в Косів, то сказали, щоб на роботу ставати. Я трудової книжки не маю і на біржу праці мене не приймають. Чому я маю голодувати?“

Подібні заяви написали мені Ганна Лукасевич, Параска Хромейчук, Наталія Мочернюк, Марія Зизатчук, Ганна Книшук, Марія Романчик... Хто розв’яже проблеми космачських жінок і взагалі усіх жінок в Україні?

Дмитро Пожоджук,
депутат Косівської районної ради Івано-Франківської області

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Віктор Луцюк співає у провідних театрах світу

Оперний співак Віктор Луцюк добре знаний у світі. З 1996 року він співає у Маріїнському оперному театрі в Санкт-Петербурзі, Росія, де виконує головні партії в операх Верді, Бізе, Прокоф'єва, Оффенбаха, Цімлінського, Мусоргського, Шостаковича, Дворжака, Донічетті, Пучіні, Чайковського, Вагнера... Він виступав практично в усіх європейських країнах, а також в Ізраїлі, США, Японії, Китаї, Аргентині, Чилі. З ним зустрілася і взяла інтерв'ю для „Свободи“ Наталя Юришук.

– **Пане Вікторе, розкажіть, будь-ласка, про себе.**

– Народився я 4 червня 1958 року в селі Іваничі, Волинської області. Одразу після мого народження батьки переїхали до Ново-волинська, де пройшло моє дитинство.

В школі моїми улюбленими предметами були точні науки, географія та фізкультура. Крім того, навчався у музичній школі з класу баяна. Після закінчення середньої школи поступив до Харківського університету на

геолого-географічний факультет. В студентські роки, проходячи геологічну практику в університеті, чимало поїздив по Україні, і не тільки. Служив в армії, в танкових військах, у Білорусі. Через чотири роки після закінчення університету поступив до Харківського інституту мистецтв (консерваторії). Там і захопився оперним співом та й оперою взагалі.

– **Які ваші спогади про свій перший оперний дебют?**

– Мій оперний дебют відбувся ще тоді, коли я навчався в Харківській консерваторії. Пам'ятаю, що я з друзями займався спортом, а тут хтось прибіг і закричав: „Швидше, бо запізнишся на виставу!“ І я побіг. Моєю дебютною виставою була опера „Чіо Чіо Сан“ Пучіні. І спогади у мене про неї дуже гарні. Причому дуже яскраво запам'яталося, як мене загримували. Обличчя таке, що складно передати словами. Вже те, що люди бачили мене в такому вигляді, мене дуже веселило. Вийшов на сцену і побавився, побавився... Відчув, що опера – цікава вистава. І з тих пір бавлюся й досі.

– **Яким був ваш шлях до Маріїнського театру?**

– Ще коли я навчався у Харківській консерваторії, мене запросили до Дніпропетровської опери. Я дав згоду. Працював там близько семи років. Одного дня отримав телеграму, в якій мене запрошували виступити у Ленінградському малому театрі, у виставі „Ріголетто“. З того часу я й почав їздити в Ленінград. Згодом мене запросили в Казань. Через певний час отримав пропозицію від Маріїнського театру зіграти Андрія в опері П. Чайковського „Мазепа“. Плянувалося також записати компакт-диск та відеофільм, що і було зроблено. Фільм-опера „Мазепа“ обійшов увесь світ.

– **Кого з композиторів ви вважаєте своїм хрещеним батьком як оперний співак?**

– Пучіні. Як я вже говорив, першою клясиною оперою, яку я зробив, була „Мадам Батерфляй“ („Чіо Чіо Сан“). Але зараз я дуже багато працюю з творами Чайковського. І мені дуже приємно працювати з цими творами, оскільки я їх розумію і відчуваю. „Пікова дама“ Чайковського надзвичайно популярна опера у світі. Я з превеликим задоволенням приймаю запрошення на постановки в ту країну, де плянується вистава.

– **Що, на вашу думку, вирізняє оперу від інших видів мистецтва? І чи кожна людина, що приходить в оперу, може її зрозуміти, відчути її красу?**

(Закінчення на стор. 23)



Віктор Луцюк і відома оперна співачка Мірелі Френі, з якою він співав в опері „Орлеанська дівка“ у Вашингтоні



УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ

Крайова Канцелярія

203 Second Avenue
New York, NY 10003
tel.: 212.228.6840/41
fax: 212.254.4721
e-mail: ucca@ucca.org

Українська Національна Інформаційна Служба (УНІС)

311 Massachusetts Ave., NE
Washington, DC 20002
tel: 202.547.0018
fax: 202.543.5502
e-mail: unis@ucca.org

Київське бюро
Prorizna 2, Suite 203
Kyiv, Ukraine 01001
tel.: 044.278.4580
e-mail: ucca@i.kiev.ua

65 років - це тільки початок...

З 'Помаранчевою Революцією' змінилось обличчя України...

мінється Діяспора, мінється УККА...

Станьмо частиною нового УККА!

(за діяльністю УККА слідкуйте на www.ucca.org)

Всесвітнє вшанування видатного поета і вченого

До 100-річчя від дня народження Святослава Гординського (1906 – 1993)

У грудні наступного року виповнюється 100 років від дня народження художника, поета, перекладача і літературознавця, культуролога Святослава Гординського. Його багатогранна літературно-мистецька спадщина, велика громадська діяльність набувають щораз більшої популярності в Україні.

Про це зокрема свідчать численні публікації, виставки, регулярні наукові конференції, за підсумками яких Львівська академія мистецтв випускає спеціальні збірники. Після видання поетичних та перекладних творів С. Гординського, котрі вийшли у видавництвах Львова і Києва, нещодавно увагу привернув поважний том статей, рецензій та

есеїв, що їх видало у серії „До джерел“ видавництво „Світ“.

Упорядник і науковий редактор книжки С. Гординського „На переломі епох“, лавреат Національної премії імені Тараса Шевченка, відомий державний і громадський діяч Роман Лубківський віддав цій праці багато років, особисто консультуючись із св. п. Святославом Гординським ще за його життя.

Після смерті письменника упорядник розшукав у молодоступних сьогоднішньому читачеві виданнях (переважно від 30-их і 40-50-их років) численні публікації, які дозволяють бачити українське літературне життя на батьківщині та за її межами як цілісний процес і дають підставу

стверджувати його тяглість та історичну перспективність.

У Львові організовано комітет для широкого відзначення ювілею Святослава Гординського. У рідному його місті – в Коломиї, у Львові та на Тернопільщині, а потім у Києві планується провести літературно-мистецькі академії, відкрити виставки та встановити меморіальні таблиці, пов'язані з життям і творчістю визначного майстра.

Передбачається також під патронатом Президента України вшанувати пам'ять Святослава Гординського у Відні, Парижі, Римі, Нью-Йорку, Торонто. З-поміж цього – заходи під егідою ЮНЕСКО, за сприянням Посольства України у США, Постійного Представництва України при ООН.



Святослав Гординський

С. Гординський повернувся до нас!

НЬЮ-ЙОРК. – Довший час ми мало чули про Святослава Гординського та його багатогранну творчість, аж ось 7 травня ми стали немов з ним віч-на-віч, коли в так добре йому знайомому приміщенні Наукового Товариства ім. Шевченка відбулася презентація книги цієї багатогранної людини – збірка „На переломі двох епох“, яку покійний автор сам підготував, однак, Божа воля не дозволила йому цю збірку остаточно закінчити. Зробив це за покійного поета-мистця письменник, колишній посол України у Словаччині, професор Львівського університету ім. І. Франка Роман Лубківський, який приїхав зі Львова, щоб представити оцю збірку літературних статей, есеїв, рецензій, спогадів і листів.

Збірка, що має 500 сторінок друку та прикрашена світлинами з життя цієї виняткової людини, появилася у 2004 році у Львові у видавництві „Світ“, а багатство її змісту та світлин і шаржів рисункових є просто неоціненне і залишить у майбутньому найкращий образ св. п. С. Гординського.

Збірка має назву „На переломі двох епох“ і справді, переглядаючи її (ще не було часу вповні перечитати оцих 500 сторінок) дістаємо картину цього повного події часу.

Про її значення (ще і тому, що вона є доказом повернення діаспори до батьківщини) говорила у своєму вступному слові голова НТШ д-р Л. Онишкевич. Вона представила Р. Лубківського і двох інших доповідачів – проф. Л. Рудницького і проф. Т. Гунчак.



Зліва: Р. Лубківський, Л. Рудницький, Т. Гунчак

Забираючи слово, упорядник збірки Р. Лубківський зачитував дуже популярний і все ще актуальний виклик, що „нас багато і нас не подолати“, який торкається і цієї книжки та має глибоке значення. Здається, що автор збірника, даючи заголовок „На переломі епох“, найкраще своїми статтями та підходом вказує на правдивість клича, маючи оцей універсальний дух.

Ми усі не мали уявлення, як складається на цілість те, що С. Гординський писав. Читаючи його твори, виникає враження, що він ніколи не покидав України. Його творчість повна оптимізму, який так потрібен Україні та її громадянам.

Із слів упорядника збірки могли слухачі відчувати оце захоплення та подив для універсальності творчості С. Гординського і його глибокого патріотизму.

Проф. Л. Рудницький підкреслив участь С. Гординського в діяльності НТШ, як і його загальну діяльність та творчість, з якими ми у порівнянні видаємося карликами. Він тонко відчував

голос внутрішнього світу і ставив собі за завдання служити, бути Божим даром.

Д-р Тарас Гунчак відзначив велич творчості світу С. Гординського, де наука і поезія подають собі руку. На його думку, оця збірка – це щойно початок дослідів і думок С. Гординського на тему наших поетів та їхньої творчості, як також дослідів „Слова о полку Ігоревім“. Окремо треба оцінювати мистецьку творчість цієї геніальної людини, одержимої енергією та бажанням творити.

З усіх думок та оцінок доповідачів можна було відчувати бажання впізнати ще краще оцю геніальну людину та продовжувати цю працю над впізнанням його так мистецтва як і літератури, а зокрема поезії.

Оця збірка відкрила тільки одну частину світу Святослава Гординського, і українська спільнота з нетерпінням чекає продовження студій над його творчістю.

Ольга Кузьмович

У світлу, 60-ту річницю нашого спільного життя,

ми дуже вдячні нашим рідним та приятелям,
які звеличали наше родинне свято своєю прихильністю
та зложили суму 750.00 дол.
на Сирітський Фонд та для людей
похилого віку в Україні.

Ми рівнож вдячні нашим внукам Павлусеві та Михасеві,
що звеличали наше родинне свято милою грою на бандурах.

З тієї ж святочної нагоди пожертви на різні цілі зложили:
Андрій і Христя Тершаківці, Ярослав і Богданна Гелети,
Володимир і Ніна Бандери, Іван і Таня Павлічки,
Любомир і Надя Бабяки, Тарас і Моніка Готтенштайни,
Аніта Павлюк, Надя Бігун, Євген і Анізія Гілі.

Ми щиро вдячні всім вельмишановним учасникам
цього родинного свята.

Хай Господь благословить на все добре.

ЄВГЕН І АНІЗІЯ ГІЛІ



СПОРТОВА ШКОЛА УСВТ „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ“

для юнацтва у віці 6-18 років життя (дівчата і хлопці)

Оселя „Верховина“ – Глен Спей, Н. Й.

Від 24-го липня до 14-го серпня 2005 р.

КОПАНИЙ М'ЯЧ • ВІДБИВАНКА • ТЕНІС • ПЛАВАННЯ

фахові та досвідчені тренери й опікуни

Гіо інформації і аплікації писати:

UKRAINIAN SITCH SPORT SCHOOL

680 Sanford Avenue, Newark, NJ 07106

www.Oleh.net/sitch



Концерт „Мамині пісні“ організував Дмитро Якіревич



Композитор Дмитро Якіревич

ЄРУСАЛИМ. – В Єрусалимській музичній академії вперше за всю її історію звучала українська народна класика: „Ніч яка місячна“, „Ой, не світи, місяченьку“, „Чорні брови“ і „Хусточка червона“. І хоча останню написав композитор Остапенко на слова Андрія Малишка, вона справді стала народною. Організував концерт української пісні ізраїльський композитор Дмитро Якіревич, який живе і працює в Єрусалимі. Народився Д. Якіревич в Україні, і хоча залишив рідну Вінничину багато років тому, чудово говорить українською мовою, знає історію і традиції України, а головне, береже в своєму серці пісні своєї мами.

– Моя мрія нарешті здійснилася. Зі сцени академії провучали українські пісні. І не просто пісні, а улюблені пісні моєї мами, яку на Вінничині звали Ніною. Пам'яті мами я присвятив цей концерт, – розповів Дмитро Якіревич.

Коли ми розмовляли в академічній бібліотеці, до нас щоразу підходили люди і дякували за музичні твори і майстерне виконання. Звучали різні мови: українська, англійська, ідиш та гебрейська.

– *Пане Дмитре, яке місце народної пісні в сучасності і у вашому житті?*

– Якщо говорити про „Хусточку червону“, то її зміст надзвичайно глибокий, і слухати її без сліз на очах я не можу. В мені українські пісні живуть з дитинства. Від моєї мами я чув їх, коли був ще хлопчиком. І ось тепер, коли я почув їх у виконанні молодого ізраїльського співачки Нонни Зальцман, я почув ті ж голосові інтонації, ту ж манеру, то мені здалося, що я знову чую спів мами. Ця пісня з репертуару великої української співачки Оксани Петрусенко. Я щасливий, що майже забута пісня знову зазвучала.

– *Хто була ваша мама?*

– Мама мала музичну освіту, керувала народними пісненими хорами, була концертмайстром альтової партії Українського ансамблю пісні, прекрасною співачкою, солісткою Українського радіо. В її репертуарі були українські народні пісні та пісні на ідиш. В ній жило дві культури: українська та єврейська. Тоді мамі було 24 роки. Пізніше вона присвятила життя розвитку і становленню народних хорів на Вінничині. Коли ми вже жили в Ізраїлі, вона часто співала „Там, де Ятрань круто в'ється“. Серед улюблених наших композиторів – Лисенко, Гулак-Артемівський, Леонтович. Їхні чарівні, геніальні обробки я чув з дитинства, вони лунали в нашій хаті. І тепер, в Ізраїлі, вони мене заворожують, заспокоюють, надихають. Серед найулюблениших – Леонтович. Я вважаю, що це взагалі найвища ступінь вокального мистецтва, і шкода, що це ім'я в світовому музичному житті мало відоме.

Дмитро Якіревич залишив Україну в 1959 році. Жив в Росії, а з 1988 року – в Ізраїлі. Він член Спільноти композиторів Ізраїлю, член президії правління єврейських письменників Ізраїлю, автор кількох десятків статей для єврейської музичної енциклопедії з питань історії і розвитку театрів та музики.

– Навіть, коли я жив у Середній Азії, то вслухався в ритми і мелодії, які звучали по радіо, з надією почути знайомі українські. Де б я не жив, слідкую за новинками в сучасній українській музиці. Пам'ятаю, в московських крамницях, коли я купував українські книжки, на мене дивилися як на дивака. Мрію, щоб і на цій же сцені прозвучав „Рече та стогне Дніпр широкий“. У мене є пісня „Єрусалим“. Хочу, щоб вони зазвучали разом. Зв'язок української та єврейської пісні надзвичайний і великий. Немає іншої культури, крім української, яка б так прослуховувалася в єврейських творах. Інколи євреї навіть не здогадуються, що в тій чи іншій пісні є українська основа. Наприклад, є пісня на ідиш „Гоп майне оменташе“ – її основою є українська пісня „Гоп, мої гречаники...“. Або пісня „Мамо, чи можна мені піти погуляти“ на ідиш – це українська народна „Ой не ходи, Грицю, та й на вечорниці“. Є так звані „макаронічні пісні“, де прослуховуються мови кількох народів, в тому числі українського. Скажімо, пісня про пастуха, в якій звучать ідиш, українська, російська та польська мови. Є пісня в обробці Леонтовича „Із-за гори кам'яної“ – один з найкращих світових творів. Євреї взяли текст і написали свою мелодію, але, на жаль, вона не така глибока, чарівна і класична.

– *Над чим ви зараз працюєте?*

– Пишу так званий „рімейк“ на слов'янську мелодію Дворжака для двох жіночих голосів. Слов'янський мелос набагато глибший, ніж західноєвропейський. В останні 15 років я зрозумів, що і єврейський мелос зазвучав завдяки впливу прекрасної української народної творчості.



І шляхи стають коротшими!

Тільки **Аеросвіт Українські Авіалінії**

пропонує безпосадкові рейси

літаками Boeing 767

Нью-Йорк-Київ, Київ-Нью-Йорк

А також через Київ:

Львів, Івано-Франківськ, Одеса, Сімферопіль,

Донецьк, Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,

Чернівці, Ужгород, Москва, Мінськ, Баку,

Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,

Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,

Белград, Бангкок, Каїр

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,

sales@aerosvit.us

або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:

1.718.376.1023,

express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити і оформити білет на нашій веб-сторінці **www.aerosvit.com**

АероСвіт **AeroSvit**
UKRAINE AIRLINES UKRAINE AIRLINES

Віктор Луцюк...

(Закінчення зі стор. 20)

– Почну з другого запитання. Досить зацікавитися оперою серйозно, щоб почати її розуміти. Ну і, звичайно, необхідно слухати її в талановитому виконанні. Але темп нашого життя суттєво змінився порівняно навіть з початком ХХ століття. Багатьом просто фізично складно висидіти в опері понад три години. Може, саме тому багато моїх знайомих приходять до оперного театру лише тому, що знають мене і хочуть побачити на сцені. Власне, класична музика має свій контингент людей, що є її шанувальниками. І якщо популярна музика схожа на блискавку, то класична – це незмінність упродовж кількох століть, це впевненість в тому, що саме в опері можна залишитися назавжди.

І кожна людина, яка приходить до опери (як і та, яка там працює), хоче почути, побачити щось особливе. Це може стосуватися як конкретного соліста, так і постановки, сценічного оформлення, навіть костюмів. Сьогоднішня опера, – це не те, що було раніше. Сьогодні оперний співак мусить бути, перш за все, актором. Якщо ти здібний актор та ще й добре співаєш, це чудово. І це – головне, чим треба керуватися сьогодні.

– Нещодавно ви виступали в Центрі ім. Кенеді, у Ва-

шінгтонській опері. А які ваші найближчі творчі плани?

– Найближчим часом пляную виступати в оперній постановці на стадіоні в Парижі. І ця робота буде досить складною, оскільки виступ на стадіоні накладає на співака значно більшу відповідальність, бо виступаєш для багатотисячної аудиторії (10-15 тисяч осіб).

– Чи хотіли б ви працювати в Україні? Якщо так, то де?

– Взагалі, я мрію працювати в Україні. І мені дуже хотілося б виступити у Львівському оперному театрі. По-перше, тому що я там ніколи не співав, а, по-друге, тому що мені просто подобається Львівський театр. Це Батьківщина, ну як там не співати?

– Які у вас є захоплення, крім музики?

– В першу чергу – рибалка. Потім – естрадна музика. Фотографія. Звичайно ж, спорт. Без нього я не уявляю собі свого життя. І взагалі, завжди приємно себе в чомусь реалізовувати.

– Що потрібно для того, щоб бути оперним співаком?

– Треба багато працювати над собою. Слід дотримуватися режиму, багато працювати над творами. Співати, контролювати свій спів. Все життя оперного співака – суцільне навчання. Але я щасливий від того, що займаюсь улюбленою справою. Це, на мою думку, найважливіше в житті кожної людини.

Одночасно з інтерв'ю Наталі Юришук до „Свободи“ надійшло інтерв'ю, яке узяла у Віктора Луцюка Наталя Степаненко. Подаємо уривок з нього.

– Звідки у вас така блискуча артистичність?

– З дитинства. Романтизм, інколи наївність, мультиплікаційність відчуття того, що відбувається навколо, де все цікаво, де є світло, відновлення та короткі сльози. Але ця довірливість прекрасна до тієї миті, коли щось не пробудить тебе в одну мить...

– І що ж змусило вас стати дорослим?

– Смерть мого батька, що сталася раптово, коли мені було 17 років. І тоді я зрозумів, що ніхто інший не може бути опорою для моєї мами та для нас, чотирьох дітей. Життя кинуло в іншу реальність.

– Я знаю, що ваша мама Ірина Лосовська походить з сім'ї, де було 10 дітей. Знаю, що вона була на оперних спектаклях у Санкт-Петербурзі і нещодавно у Вашингтоні. А хто вона за професією?

– Їй зараз 92 роки, але вона продовжує вчити молодь. Я дзвонив їй з Вашингтону 5-6 разів, уявляєте не міг застати, тому що вона працювала в консерваторії. Серед її учнів – відома Гізела Ципола.

– 10 квітня, в дні вашого перебування у Вашингтоні, вас приймав Посол України М. Резнік, його дружина та культурний радник Наталія Голуб. Вони зробили для вас незабутнє свято. І ви також

зробили його для нас, коли за проханням Посла заспівали „Дивлюсь я на небо“ і „Червону руту“.

– Була надзвичайно тепла зустріч, ніби це відбувалося в рідній Україні. Особливу подяку хочу висловити Христині Соневицькій, що була для мене острівцем України в період мого п'ятитижневого перебування у Вашингтоні.



Віктор Луцюк на рибалці

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, квітень 2005 р.

100 дол.	Андрушка Мира	Норт Порт, Фла.	10 дол.	Рожняк Степан	Валінгфорд, Кон.	Зендран Іван	Вотервлит, Н.Й.
	Восвідка Ігор	Ріно, Невада		Стахів Денис	Мідлсекс, Н.Дж.	Белендюк Михайло	Ворм Мінерал Спр. Фла.
65	Куриляк Лідія	Овк Лон, Іл.		Барицький Іван	Вестон, Онт. Канада	Бодо Галина	Юріка Спрінгс, Аріз.
55	Гайда Ігор	Істон, Кон.		Бонакорса Христіна	Бельвіл, Н.Дж.	Гальчук Ярослав	Ст. Кетеринс, Онт.
	Попович Орест	Гавел, Н.Дж.		Букачевський Дж.	Норт Порт, Фла.		Канада
	Вірсюки Юлія і Борис	Гекетсавн, Н.Дж.		Цап Софія	Ст. Ленард, Кве. Канада	Ганицька Анна	Вест Сенека, Н.Й.
50	Кларк Зірка	Блумфілд Гілс, Миш.		Хобич Н.	Ла Сел, Кве. Канада	Гринчишин Василь	Вебстер, Н. Й.
	Іванонко Ірина	Джонсон Сіті, Н.Й.		Дейчаківська М.	Етобіко, Онт. Канада	Кмйотик Микола	Парма, Огайо
	Кричик Олександр	Лорейн, Огайо		Древницький В.	Джонсон Сіті, Н.Й.	Кучер Ксеня	Ворен, Миш.
	Маши Анна і Роман	Бетлегем, Па.		Глют Степан	Флендерс, Н.Дж.	Максимович Романа	Клівленд, Огайо
	в пам'ять Михайла Федака			Ганкевич Тиміш	Добсфері, Н.Й.	Обуховський Євген	Ворен, Миш.
	Наталія Коваль	Київ, Україна		Гришин Володимир	Прецвіл, Н.Й.	Панкевич Степан	Сайлом Спрінгс, Аріз.
45	Глобал Біомаркетинг	Пало Алто, Каліф.		Коваль Бойд	Вашінгтон, Д. С.	Пашковський Богдан	Бафало, Н.Й.
	Петришин Володимир	Кренфорд, Н.Дж.		Крижанівська Марія	Рочестер, Н.Й.	Пережліта Михайло	Торонто, Онт. Канада
35	Лиско В.	Александрія, Ва.		Кулинич Євген	Вілас, Н.Дж.	Перейма Ореста	Бафало, Н.Й.
	Сосі Уляна і Іван	Сан Антоніо, Текс.		Кусів Ольга	Голівуд, Фла.	Приймак Степан	Рочестер, Н.Й.
30	Калінічінко Віталій	Вашінгтон ДС		Лончина Оріся	Ралей, Н. Кар.	Рад Люба	Балтимор, Мд.
	Мороз Ірина	Торонто, Онт. Канада		Мацук Михайло	Аговра Гілс, Каліф.	Рудий Степан	Філадельфія, Па.
	Боженко Святослав	Сан Франціско, Каліф.		Мазепа Ілярій	Рідінг, Па.	Сербин Ольга	Монреаль, Кве. Канада
	Добровольський Степан	Монреаль, Кве. Канада		Небеш Орест	Парма Гайтс, Огайо	Смолинський Богдан	Шровсбурі, Мас.
	Мандрусяк Надія	Норт Порт, Фла.		Петрівський Михайло	Норт Порт, Фла.	Струць Роман	Калгарі, Ал. Канада
	Сось-Гайда Катерина	Сан Антоніо, Текс.		Пілгуй Дмитро	Філадельфія, Па.	Ступар Теодор	Ла Порте, Інд.
	Гудзяк Олександр	Сиракюз, Н.Й.		Пост Микола	Норт Порт, Фла.	Турчин О.	Буена Парк, Каліф.
	Кухаришин Ігор	Едмонтон, Ал. Канада		Сагата Степанія	Орандж, Кон.	Винницька Надія	Ла Сел, Кве. Канада
	Куриляк Василь	Торонто, Онт. Канада		Скибик Анна	Бафало, Н.Й.	Винники Віра і Остап	Йонкерс, Н.Й.
	Мельник Христіна	Нью Гейвен, Кон.		Стахів Михайло	Рок Порт, Текс.	Юречко Ольга	Лоріс Стейшен, Па.
	Ратичі Олена і Ростислав	Едісон, Н.Дж.		Стельмах Теодор	Лос Анджелес, Каліф.	Дубина Лідія	Челтелгем, Па.
	Турченко Богдан	Елкінс Парк, Па.		Сиротюк Наталія	Сомерс, Кон.	Іваницький Михайло	Палтакет, Ровд Айленд
	Витанович Юрій	Глен Елен, Іл.		Варецький Василь	Філадельфія, Па.	Кравченко Степан	Джерзі Сіті, Н.Дж.
22	Скрипка Володимир	Гейнсвил, Джа.		Зелез Ярослава	Савт Джордан, Юта	Кекіш Микола	Чикаго, Іл.
20	Матковський Степан	Рочестер, Н.Й.		Білянич Антін	Сідер Новс, Н.Дж.	Любезний Михайло	Норт Еглборо, Мас.
	Берестянський Роман	Чикаго, Іл.		Свінар Йосип	Сістл, Вашін.	Макух Григорій	Памона, Каліф.
	Бодляк Ольга	Норт Порт, Фла.		Цибрівська Мирослава	Чикаго, Іл.	Мазепа Ілярій	Рідінг, Па.
	Чумак Тетяна	Гювіт, Текс.		Держко Евстахій	Лортон, Ва.	Мазепа Зеновія	Равдон, Кве. Канада
	Дудка Орест	Флашинг, Н.Й.		Долінська Лариса	Вестфілд, Н.Дж.	Мазур Тарас	Говард Біч, Н.Й.
	Головчак Олена	Філадельфія, Па.		Гусяк Текля	Нью-Йорк, Н.Й.	Мельникович Михайло	Парма, Огайо
	Крупа Теодозій	Мориставн, Н. Дж.		Іванів Бронислав	Вуд Делл, Іл.	Мніщенко Іван	Юніон, Н.Дж.
	Новосівський Тарас	Девон, Па.		Якубак Ольга	Чикаго, Іл.	Пар Ірина	Торонто, Онт. Канада
	Пундій Павло	Чикаго, Іл.		Кікта Володимира	Голден, Кол.	Паламар Галина	Філадельфія, Па.
	СУА Відділ 17	Маямі, Фла.		Кровицький Іван	Фармінгтон Гілс, Миш.	Пелехата Марія	Толідо, Огайо
15	Гнатчук Всеволод	Фрейзер, Миш.		Кривенко Олександр	Сан Сіті, Аріз.	Рудий Степан	Філадельфія, Па.
	Губанна Надія	Вайтстоун, Н.Й.		Кривка Микола	Литл Фолс, Н.Й.	Салдит Оксана	Емгерст, Н. Й.
	Мазяр Володимир	Глен Спей, Н.Й.		Кульчицька Марія	Аботсфорд, Бр. К.	Трач Ірина	Вестон, Онт. Канада
	Нагребський Роман	Галіфакс, Н.С. Канада			Канада	Тромса-Турчак Ірина	Трамбул, Кон.
	Петренко Леонід	Сан Сіті, Аріз.		Лилак Миколая	Рочестер, Н.Й.	Вариха Анастасія	Йонкерс, Н.Й.
	Піколицький Григорій	Ла Джоза, Каліф.		Мандибур Валентина	Гротон, Кон.	Воронич Олександр	Парма, Огайо
	Полотнянка Ірина	Глендейл, Каліф.		Марушак Василь	Клифтон, Н.Дж.	Винницька Патриція	Бетлегем, Па.
	Бровінс Володимир	Ен Арбор, Миш.		Оприско Катерина	Вернон, Кон.	Станчак Іван	Вест Роксбурі, Ма.
	Чубенко Микола	Роял Овк, Миш.		Панчук В.	Ст. Пол. Мін.	Семчишин Віктор-Ілля	Гартфорд, Кон.
	Гончаров Микола	Гофман Естейтс, Іл.		Сайкевич Неоніля	Бафало, Н.Й.	Шайда Іван	Ст. Пол, Мін.
	Колубінський В.	Фініксвил, Па.		Шандрук Петро	Філадельфія, Па.		
	Кобчинська Юлія	Нью-Йорк, Н.Й.		Шількевич Степан	Трентон, Н.Дж.		
	Маленко Тимотій	Напа, Каліф.		Ставничі М. і І.	Силвер Спрінг, Мд.		
	Міз Любомир	Овк Форест, Іл.		Танін Ананій	Мілвоку, Віск.		
	Петренко Леонід	Сан Сіті, Аріз.		Терлецька Катерина	Нью-Йорк, Н.Й.		

Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку „Свободи“ – найстаршої української газети в світі.

НОВІ ВИДАННЯ

Внесок до історії українців США

Кобаса О.: Від Братства до Союзу. До 90-ліття поселення українців у Віліямсавні (1915–2005). Фундація „Карпати”. Пряшів – Віліямсавн. 2005. – 46 стор.

Пряшівська Фундація „Карпати” на початку 2005 року видала свою тринадцяту публікацію-брошуру Олександра Кобаси (засновника і головного спонсора Фундації) про історію і сучасний стан української громади в Віліямсавні, Н. Дж.

Вже на першій сторінці автор подає прізвиська п'ятнадцятиох українських родин, які в 1915 році поселилися у цьому місті. Українська громада поступово зростала. Через три роки поселенці побудували Греко-католицьку церкву св. Петра і Павла, а згодом при ній заснували й українську вечірню школу. Тут же поданий список двадцятиох священиків, які від 1922 року обслуговували парафію. Найбільша кількість парафіян була в 1988–89 роках – 50 родин. Про нинішнього пароха о. Павла Лабінського автор подав короткий біографічний довідку.

На дальших сторінках автор

вмістив короткі нариси про релігійні та світські товариства у Віліямсавні: Греко-католицьке братство св. Георгія, Братство Апостольства молитви, Український Народний Союз, молодіжне товариство „Україна”, допомогове – „Народна поміч”, Організація Оборони Чотирьох Свобід України.

В другій частині надруковано повний текст „Статуту благодійного братства св. Георгія” з 1916 року (с. 33–43). Це – дуже цінний документ до історії українського громадського руху в США. Вже в першому пункті статуту виразно зазначено, що братство має український характер. Воно не є ні „малоруським”, ні „руським”, ні „русинським”, а українським.

Братство об'єднувало заробітчан з Галичини, Буковини та Угорської Русі, які добровільно брали на себе не лише обов'язок платити щомісячні членські внески, але й інші зобов'язання: „проводити чесне і моральне життя”, „посилати своїх дітей до школи”, „приходити на всі сходи братства і заховуватися на них прилично”, „під час недуги не ходити поза домом і не пити алкогольних трунків” тощо. Порушення

цих правил мало за наслідок вилучення з братства. У випадку хвороби член братства одержував з братської каси фінансову допомогу, однак, „коли хворий член буде ходити по сальонах і забавах, битися і т. п., не дістане жодної допомоги”.

Зокрема детально опрацьований у статуті хід членських зборів, які регулярно проводилися у точно встановленому часі – без попередніх оголошень: в першу неділю місяця – щомісячні збори, у перші неділі весни, літа, осені та зими – квартальні, й у першу грудневу неділю – звітновибірні. Невиправдана неучасть на зборах підлягала фінансовій карі, причому неучасть члена управи каралася подвійною сумою. Фінансово каралася і неслухняна поведінка на зборах і навіть участь на зборах або на похороні померлого брата – у брудному робочому одязі.

В статуті є і такий пункт: „Під час мітингу (зборів – М. М.) не вільно говорити о релігійних або політичних справах, як також не вільно проводити суперечки, яка би тичилася віри або партійности”. Цей принцип варто було б застосувати і на сучасних зборах українських громадських організацій, на яких певні „вічні дискусанти”, крім політики, не хочуть (або й не вмі-

ють) ні про що говорити. Конфлікти між членами й інші важливі питання вирішив Братський суд, в якого були значні компетенції.

У вступній статті М. Мушинка подав огляд братств на території України та за її межами від серединовіччя до початку ХХ століття, підкресливши, що серед українських заробітчан в США саме братства були основою майбутніх забезпечено-допомогових та суспільно-громадських організацій, серед яких на першому місці називає Український Народний Союз, відділ якого знаходився і у Віліямсавні.

Отже, брошура О. Кобаси „Від Братства до Союзу” розглядає заробітчан у Віліямсавні від Братства св. Георгія до Українського Народного Союзу. Публікація багато ілюстрована фотографіями з діяльності української громади у Віліямсавні в останньому періоді, зокрема з акціями, пов'язаними з відзначенням українських національних свят – 22 січня та 24 серпня.

Цю цікаву і цінну публікацію можна придбати в автора: Alexander Kobasa, 632 Chestnut St., Williamstown, NJ 08094-3253 USA.

Проф. Микола Мушинка,
Пряшів, Словаччина

Вижив рід, нищений тоталітарним режимом

У червні 1997 року помер батько дніпропетровського науковця і літератора Володимира Єфимова – 91-річний Борис Єфимов. У спадщину він залишив великий зошит, який мав назву „Автобіографічні замітки”, з епіграфом: „Мені лише б встигнути...”. Він не встиг закінчити сагу свого роду, і син вирішив довести справу до кінця. Це йому вдалося: у 2004 році книга „Це все – ми. Рід Єфимових” (понад 600 сторінок) вийшла друком у дніпропетровському видавництві „Пороги”. В родоводі описані 854 особи з 14 поколінь. Співавторами стали численні родичі з Києва, Харкова, Одеси, Вінниці, навіть з Італії, які написали свої спогади, історії своїх гілок великого роду.

А рід і справді славний – він починається від грецької родини Капнісісів, нащадок яких в Російській імперії став полковником Василем Капністом, а його син – відомим українським патріотом і російським по-

етом Василем Капністом. З Єфимовими споріднені Ліна Костенко і Гелій Снегирьов, багато відомих українських професіоналів, педагогів, вчених, науковців, військовиків. Рід в давні роки був пращовитим, активним, а тому – заможним. Книгу збагачують описи сільського життя, у якому праця межувалася зі святами, сповненими радісного спілкування, обрядів, народних пісень. Але мене найбільше вразили ті лиха, які впали на рід Єфимових за часів комуністичної диктатури. Автор книги не зосереджує на цьому увагу читача, але мимоволі западають у пам'ять ті жертви і втрати, яких зазнали усі гілки роду за більшовицької влади.

Дід автора Костянтин Єфимов почав трудове життя орендарем чужої землі, в напслегливій праці став землевласником на Полтавщині, а закінчив життя бідним сторожем колективних городів біля Дніпропетровська. Я виписав лише окремі

рядки про окремих представників роду: „Леоніда в 1941 році мобілізували до армії і він пропав безвісти”; „моя мама при радянській владі завжди приховувала, що батько загинув під час революції, а мама – з родини священика”; „Вася на вулиці похвалився, з якого він роду, і годі мамі дали 24 години, щоб ‘забратися’ з Воронежу”; „після відбуття терміну ‘ізоляції’ в холодному Заполяр'ї вони оселилися в Караганді чи Самарканді”; „тато нарядився у Варшаві і це завжди викликало непорозуміння у кадровиків”; „в лютому 1938 року Гриць був заарештований і у жовтні того ж року розстріляний в Харкові”; „як царського офіцера його позбавили права голосу, а ‘позбавленців’ нікуди не брали до праці, то він копав якісь рови, куди усе ж таких брали”; „селянином він не був, але його заслали тільки тому, що він жив у сільській місцевості, а з ним виїхали на заслання на Урал Ксеня і його мама”. Багато таких рядків є в спогадах членів цього роду, і вже навіть таких побіжних заміток достатньо, щоб уявити собі як багато міг би зробити для України і її народу цей рід, коли б його не нищили впродовж усіх 70 років панування комуністичного режиму. А втім, усе ж ці люди, хитруючи перед владою, приховуючи правду про себе і не нарікаючи привселюдно на пограбування і обмеження, усе ж ставали професіоналами, потрібними суспільству.

Олег Дакаленко, викладач німецької мови в Інституті фізичної культури, до рук якого потрапила ця книга, написав, що у нього сльози текли, коли читав її протягом тижня. Він написав вірш „Аненбах” (неологізм поета від слів „предки” і „ручай”) німецькою та російською мовами, який переклав для „Свободи” В. Єфимов:

Тече потік імен прадавніх
у променях думок святих.
Гілля родів у тьмянім саяві
Над течією шерхотить.



Дворяни, орачі, служиві –
багато їх за шість століть
знайшлося у безоднім вирі,
який єднає вічність й мить.
Думки, і почуття, і мрії
привітно кличуть в глиб душі,
а там – сплеск спогадів, надії,
яких минуле не приспить.
Цей лет душі, мов сон шляхетний,
збирає в море ручай:
Капністів рід довік славетний
в синах і правнуках своїх.
Родинне дерево зростає,
весь рід зібравсь під спільний дах,
той, хто Єфимова читає,
струмить очима „Аненбах”.

Академік Ганна Швидько пише у передмові до книги: „Вважаємо появу такої книги важливим починанням, яке стане прикладом і поштовхом для не байдужих до свого минулого, сучасного і майбутнього культурних людей зберегти, оприлюднити залишки минулих часів, що зберігаються в сімейних зібраннях, записати ‘живу історію’ з вуст ще живих свідків”.

З питань придбання книги можна звернутися до автора на адресу: вул. Лябораторна, 18, кв. 1, Дніпропетровськ, 49010, Україна, або на електронну адресу: jumbo@fregat.com

Л. Хм.

Книжка „Це все – ми” цінна якраз тим, що автор В. Єфимов залишається скромним спостерігачем минулого й сучасного, збирає відомості про далеких і близьких родичів та свояків, подає історичне тло для 854 осіб великого розгалуженого роду, включає в свою розповідь легенди, щиро висвітлює родинні таємниці, з боєм розповідає про великі кривди і маленькі образи, що зазнали близькі йому люди, – тож читач входить в епоху і відчуває реальність подій.

Книжка корисна ще й тому, що ті, які панували в Україні протягом століть (а територія України була розділена між чотирма державами) завжди старалися і нині намагаються переконати, що не було національної еліти, не було української культури і мови. Ця книжка заохотить до пошуків свого коріння багатьох читачів, і з часом, сподіваймося, гордість заповнить молоді серця, що їх прародичі залишили після себе пам'ять і пам'ятники. І це наснажуватиме їх, щоб і своїм онукам залишити чистий струмочок, родючий сад, теплу хату і незаплямовану честь. Книга „Це все – ми” вже набула неабиякого розголосу: у квітні 2005 року В. Єфимов одержав із Сіднею примірник книги „Мемуари життя”, яку написала під враженням від родоводу В. Єфимова журналістка Дарія Загородня – за спогадами свого батька Тадея Загородного (він народився 1918 року у Львові, там же мешкав до початку Другої світової війни). В Україні книжковий щомісячник „Книжник-ревію”, що видається у Києві, в травневому числі сповістив, що книга В. Єфимова увійшла до числа 7 кращих українських видань (у часописі є спеціальна рубрика „Чудова сімка”). До автора звертаються зовсім незнайомі люди з проханням допомогти скласти власний родовід.

Зиновія Служинська,
Львів

„Так хотілося б знову вродитись!”

До 80-ліття від дня народження поетеси Зої Когут

Складне й суперечливе мала життя Зоя Когут – поетка еміграційної течії в українській літературі.

Народилася вона 21 травня 1925 року в Сумах у родині відомого адвоката. Мала двох старших сестер – Галю та Валю. Зоя була шестирічною дитиною, коли її батько, Микола Ніконенко, став жертвою сталінських репресій. Лише через два роки матері вдалося довідатися про місце його заслання. Протягом цієї жажливої шестирічки родина Ніконенків побувала в багатьох таборах Сибіру, Казахстану й Бухари.

Аж наприкінці 1939 року батько вийшов на волю і дало змогу Ніконенкам повернутися до Сум, а Зої – продовжити навчання. Але спогад про той жахливий своєю трагічністю для України час залишиться в дівчини назавжди. Згодом вона так відгукнеться про цей період у вірші „Рік 1933”:

*Гине село... Не ганяються діти,
Мати не кличе, вози не скриплять,
Сонце шукає, кого би зогріти,
Вітер шукає – кого б наздогнать.*

Зої Когут судилося пережити Другу світову війну, яка для наших людей стала ще й громадянською: українці опинилися по різні боки барикад.

Завдяки доброму знанню німецької мови майбутня поетка влаштувалася перекладачем. „Моїм начальником став старий німецький офіцер, – пише вона, – якого я згадую з теплотою, бо ж зазнала від нього лише батьківську доброту, а від його родини – найкращу опіку”.

З підступом радянських військ до Сум Зоїн батько все наполегливіше вмовляв дочку втікати на Захід. То було останнє прощання з родиною. В Німеччині працювала перекладачем на фабриці в Грюнберзі, але через хворобу опинилася в санаторії Годтмос. Продовжувала активну самоосвіту: читала світову класику, цікавилася філософією. Тож не дивно, що по закінченні війни вступила до університету Альберта Людвіга у Фрайнбурзі, на філософський факультет.

У 1948 році Зоя Ніконенко познайомилася з молодим студентом дентистики Льюнгрином Когут, родом з Борислава. Одружившись, вони, підкуплені чудовими перспективами праці в Австралії, вирушили до невідомої країни, де мали відпрацювати два роки за державним контрактом.

В одній із новел Зої так змальовувала життя на п'ятому континенті: „...Залізні бараки... з вузькими військовими ліжками, на яких лежали солом'яні матрасики, накриті шорсткими, колючими, малопривабливими коциками... І холод... Вісім ліжок праворуч, вісім ліжок ліворуч – а в середині розпач!

Декого відіслали до Тасманії, декого до Сіднею чи Брізбену, нас до Мельбурну. І знову бараки... І знову сотки людей без батьківщини, без прав і без мови...”.

Вже в Австралії народився син Богуслав і письменниця знайшла спосіб активно ввійти в громадське життя австрійських українців. Протягом 14 років вона працювала диктором українського радіомовлення в Мельбурні, стала членом літературно-мистецького клубу імені Василя Симоненка, організованого з ініціативи відомого письменника Дмитра Нитченка-Чуба, автора мемуарів „Від Зінкова до Мельбурну”, приєдналася до загальнодіясного об'єднання українських письменників „Слово”.

Перші літературні спроби Зої Когут припадають на початок 1960-их. Спершу, за її словами, писала для маленького сина, потім – і для дорослих. Почала друкуватися в „Нових днях” (Канада), „Вільній думці” (Австралія), збірникові ОУП „Слово (США), „Північному сяйві” (Канада), журналах „Лис Микита” (Дітройт, США), „Дзвони” (Рим-Дітройт).

Важливими для мистецької долі письменниці стали тривкі творчі взаємини з Едвардом Козаком (графіком, карикатуристом, гумористом), скульптором Григорієм Круком, письменницею Вірою Вовк, Патріярхом Йосипом Сліпим.

Розвиток молодого таланту значною мірою пов'язаний з літературно-мистецьким клубом ім. В. Симоненка, де письменниця виконувала обов'язки секретаря. Організація влаштовувала людні мистецькі вечори, котрі давали змогу знайомитися з літературними новинками, видатними діячами української культури. Щомісяця клуб ставав епіцентром творчого духу.

1969 року в Мельбурні побачила світ перша збірка Зої Когут під назвою „Культурні арабески”. Безумовно, у культурний контекст вона увійшла найперше як сатирик. Та цей сміх сповнений глибокого співчуття й співучасті.

Міжпартійна боротьба, міжконфесійна ворожнеча, український менталітет – найголовніші об'єкти критики Зої Когут. Ось деякі рядки знаходимо в поемі „Ми”:

*І, не знайшовши прадідівських нив,
Пішли чужі все глибше пізнавати...
І позихатиме останній екземляр,
Почувавшись безпомічно за вухом,
Й радіючи, що хоч чужий цвинтар
Наповнений без розділів і чвар,
Соборним українським духом...”*

До сатиричної лінії творчості поетки належить також вірші „Не ми”, „Політичний еміграції”, „Байдужим східнякам”, у яких поволі виставляється криця слова, граніт думки, ястручий біль за втраченою землею. Паралельно починає викристалізовуватися й ліричний бік особистості Зої Когут. Серед тем – Голодомор і репресії, що їх тавра довелося зазнати в дитинстві, відчуженість від України, невикінченість національного духу поза нею.

Особливе місце в поезії Зої Когут посідає природа, її вічна гармонія в боротьбі й протистоянні стихій, щоразу здобуваний спокій і довершеність, туга за зів'ялою красою:

*Ти подивись, як червоніє ліс
Останніми кольорами прощання:
Немов горить... Ти тільки подивись,
Яка краса, оця краса остання...*

(Закінчення на стор. 26)

**Хочете забезпечити кращий прихід, коли надійде пенсійна пора?
Зверніться до УНСоюзу. У нас**

найкращі пенсійні грамоти “ANNUITIES”!

Короткотермінова Пенсійна Грамота “Annuity”

**2 роки *3.5% APR
3 роки *4.0% APR**

* в разі непоновлення або передтермінового відтягнення, грамота автоматично перетворюється у 10-літній контракт з біжучим відсотком.

Український Народний Союз...

Служить громаді від 1894 року...

Понад \$63 мільонів в активах...

- Забезпечений дохід протягом цілого життя
- Високі відсотки
- Знімайте безкоштовно до 10%
- сума вкладу необмежена
- tax-deferred- прибуток не оподатковується, аж поки не почнете знімати гроші
- жодних адміністративних оплат

5.5%

Довготермінова Пенсійна Грамота “Annuity”

- 5 років *4.5% APR
- 10 років *5.5% APR

* 1-ий рік гарантований

UKRAINIAN NATIONAL
ASSOCIATION, INC.
2200 Route 10 West
Parsippany, NJ 07054
Phone: 800-253-9862
Fax: 973-292-0900
Email: una@unamember.com

„Так хотілося...”

(Закінчення зі стор. 25)

1974 року Зоя Когут вирушила в Америку й Канаду з програмами поетичних читань. Цього ж року вийшла друга її збірка – „Кучерявий дим”. 1975 року подорожувала Європою, побувала у Відні, Амстердамі, Лондоні, Брюсселі, провівши понад 90 виступів, які відвідало понад 20 тисяч слухачів. Цього ж року Зоя Когут разом із візантійським хором в Утрехті поїхала до Роттердаму, де побувала на могилі Євгена Коновальця.

Тричі відвідувала Рим на запрошення Патріарха Йосипа Сліпого, смерть якого стала для письменниці тяжкою втратою. „Недавно, шукаючи чогось в моїх безпорядках, знайшла аж 42 листи Блаженного Патріарха Й. Сліпого, – пише вона. – Скільки він дарував мені тепла, і уваги... скільки разів по-вчав: „Пишіть! Не марнуйте часу, пишіть!” Його нема... І не пишеться...”

Перебуваючи на еміграції, Зоя Когут не могла не цікавитися українськими справами, зверталася до творчості Ліни Костенко, Миколи Вінграновського, Ігоря Калинця, Василя Стуса. З української діаспорної літератури понад усе цінувала Василя Барку.

По здобутті Україною незалежності з усіх усюд попрямували українці на Батьківщину.

1992 року Зоя Когут влаштувала літературні вечори в Полтаві, Львові, Бориславі, Києві. Побувала й на ма-

лій батьківщині. „Місто Суми залишило мені найважчий спогад: я не знайшла своєї хати, – згадує вона. – Чомусь дуже хотілося віднайти оте гніздо, де пройшли мої найщасливіші роки раннього дитинства... Знайшла і вулицю, і церкву, і „Липову алею” – але хати не було. На її місці стояли п'ятиповерхові сірі коробки, що сотнями вікон дивились на мокрі від дощу вулиці рідного міста”.

Цього ж року в Полтаві у видавництві „Криниця” вийшла доповнена збірка Зої Когут, її твори почали з'являтися в журналах „Україна”, „Київ”, „Криниця”. Так відбувалося долучення українців доробку Зої Когут. Після відвідин України вона писала:

*Україно! В горінні нової доби,
Так хотілося б знову вродитись!
Та пізно... То долю прошу я – аби
Дала змогу Тобою нагрітись,
Щоб, вертаючись знов
до чужих берегів,
Зберігати цей спогад про тебе
До кінця емігрантських
скалічених днів,
Під чужим, хоч і лагідним небом.*

Востаннє побачила світ Зоя Когут 30 червня 1997 року. Чоловік так її характеризує: „Була щирим українським патріотом, любила свою батьківщину і свій народ. Свято вірила у щасливе майбутнє України. Була великим оптимістом”.

Алла Охріменко,
м. Суми

Художнє слово

Блажен

Надсилаю до „Свободи” вірш „Блажен”, який написав Митрополит УПЦ в Канаді Іларіон. Я вважаю, що цей вірш буде дуже цінним для кожного читача.

О. Володимир Боровський,
Мінеаполіс

*Блажен, хто зичить добре брату,
В потребі радо допоможе,
Блажен, хто любить рідну хату,
Й любов'ю гасить все вороже!
Блажен, для кого батько-мати –
Найперші друзі до могили,
Про них уміє пам'ятати,
Коли вони утратять сили! ...
Блажен, хто любить рідні діти
Й виводить їх любовно в люди, –
Вони твої найкращі квіти,
І хай такими будуть всюди! ...
Блажен, коли уся твоя родина
Живе спокійно в повній згоді, –
Блажен, як батько любить сина,
А син pomoже у негоді! ...*

16.ІІ.1964



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

Календар подій 2005р.

Всеукраїнський Благодійний Фонд – Фондація ім. Тараса Шевченка України

Україна, 290053, Львів, вул. Володимира Великого, 50 Тел. (0322) 64-84-67



ШАНОВНА УКРАЇНЬСЬКА ГРОМАДО!
Збудуймо величавий пам'ятник Т. Шевченкові
в місті ЯЛТІ, у Криму, з приводу 190-ї річниці
від дня народження геніального поета
і великого сина нашого народу

Російські шовіністи виготовили у Москві 10-тонну скульптуру, яка зображує членів Ялтинської Конференції в 1945 році (Сталін, Черчіль і Рузвельт), в якій центральною і найбільшою фігурою є Й. Сталін, та довгий час намагаються встановити її у Криму. Вже навіть одержали на це рішення міської ради містечка Лівадії (біля Ялти).

Ці намагання викликали спротив кримських татар, українців та представників інших народностей, які мешкають у Криму, а кілька місцевих політичних партій („Батьківщина”, Народний Рух, УНП та інші) звернулися до Президента, Верховної Ради і Уряду України не допустити встановлення цієї скульптури у Криму, що стало би наругою над кримчанами, наголошуючи, що Й. Сталін уособлює режим, який знищив мільйони людей – українців, кримських татар і представників інших народів. Цей пам'ятник з центральною фігурою Сталіна буде розпалювати міжнародну ворожнечу і ставити під загрозу громадський спокій у Криму.

На протидію цій провокаційній акції російських шовіністів вирішено побудувати пам'ятник Тарасові Шевченкові в Ялті, у Криму. Мер цього міста Сергій Б. Брайко звернувся з проханням до нашої Фондації подарувати для Ялти бронзову статую поета ТАРАСА ШЕВЧЕНКА, яка буде встановлена у центральному місці цього міста. Він сподівається, що МАЄСТАТ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА буде позитивно впливати на міжнародну згоду і взаємну пошану кримчан без огляду на їхню національність та віросповідання.

ШАНОВНА УКРАЇНЬСЬКА ГРОМАДО! ДОПОМОЖИ своїми ЩЕДРИМИ ПОЖЕРТВАМИ встановити у ЯЛТІ пам'ятник ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКУ. Статуя поета у молодому віці, відлита по-мистецьки у бронзі, у ливарні в Буенос-Айресі (Аргентина), очікує на відродження у Крим після заплати решти коштів за відлив. Звертаємося з цим ПРОХАННЯМ до всіх, хто розуміє важливість пам'ятника КОБЗАРЕВІ УКРАЇНИ у місті, де відбуваються наради Президента і членів Уряду України з представниками чужих держав.

Всі жертводавці від \$50 і більше одержать **посвідки** для відтягнення від податку, а ті, які пожертвують \$500 і більше, одержать додатково **мініатюру статуї Т. Шевченка** з цього пам'ятника поетові, відлиту по-мистецьки в бронзі (висота мініатюри 35 см), і їхні імена будуть виکارбовані на одній із **плит** постаменту пам'ятника в такому порядку:

фундатори - \$500
меценати - \$5,000

почесні фундатори - \$1,000
почесні меценати - \$10,000

Всі ці жертводавці будуть **Почесними Гостями на Уроцистому Відкритті Пам'ятника.**

Пожертви просимо висилати на таку адресу:

TARAS SHEVCHENKO CENTER - 2150 Bloor St. West, Suite 96
Toronto Ontario Canada M6S 1M8 **Tel.: (416) 239-4407**

На чеках просимо писати: T. Shevchenko monument in Yalta

ЗА ВАШІ ПОЖЕРТВИ – ЩИРА ВАМ ПОДЯКА.

За Президію Фондації

Орест Косик,
директор

Іван Драч,
депутат Верховної Ради,
колишній міністр України

А-р Василь Іваницький,
президент Фондації, почесний громадянин м. Львова

27 – 30 ТРАВНЯ – Вікенд з нагоди Дня Пам'яті – BBQ та забава. Вікенд призначений батькам, що усиновили дітей з України – спонзори Українське посольство і УНС.

1 ЧЕРВНЯ – Ellenville High School Scholarship Banquet.

4 ЧЕРВНЯ – Весілля.

6 – 9 ЧЕРВНЯ – Highland High School Senior Day. Clergy Days.

10 – 12 ЧЕРВНЯ – Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State University of New York at New Paltz.

11 ЧЕРВНЯ – Весілля.

12 – 17 ЧЕРВНЯ – Конференція Клубу Сеньйорів Українського Народного Союзу.

18 ЧЕРВНЯ – Весілля.

19 ЧЕРВНЯ – День Батька на Союзівці.

25 ЧЕРВНЯ – Весілля.

26 ЧЕРВНЯ – 3 ЛИПНЯ – Перший табір Пташат.

26 ЧЕРВНЯ – 8 ЛИПНЯ – Тенісовий табір для дітей, віком від 10 – 18 років.

27 ЧЕРВНЯ – 1 ЛИПНЯ – Exploration Day Camp-Session #1, for ages 7-10.

3 – 10 ЛИПНЯ – Другий табір „Пташат”.

4 – 8 ЛИПНЯ – Exploration Day Camp-Session #2 for ages 7-10.

8 – 10 ЛИПНЯ – Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State University of New York at New Paltz.

10 – 16 ЛИПНЯ – Discovery Camp-Session #1 for ages 8-12.

17 – 22 ЛИПНЯ – Перший табір Чемного для дітей віком 4 – 7 років.

17 – 23 ЛИПНЯ – Discovery Camp Session #2, for ages 8 – 12. Adventure

Camp-Session #1 for ages 13 – 16.

22 – 24 ЛИПНЯ – Ukrainian Language Immersion Weekend offered at State University of New York at New Paltz.

24 – 29 ЛИПНЯ – Другий табір Чемного для дітей віком 4 – 7 років.

24 – 30 ЛИПНЯ – Discovery Camp Session #3, for ages 8 – 12. Adventure Camp-Session #2, for ages 13 – 16.

24 ЛИПНЯ – 6 СЕРПНЯ – Teachers Seminar, Ukrainian Educational Council of New York City.

29 – 31 ЛИПНЯ – Загальноосвітній УПА – Вікенд призначений для ознайомлення упівського життя.

31 ЛИПНЯ – 5 СЕРПНЯ – Scuba Course for ages 12 and up.

1 – 5 СЕРПНЯ – Тиждень гри в голф.

5 СЕРПНЯ – Кабарет Рона Когута і його групи.

5 – 7 СЕРПНЯ – Sports Jamboree Weekend.

6 СЕРПНЯ – Пополудневий концерт „Бараболі” і кабаре Рона Когута з його групою. Забави – оркестри „Грім” і „Буря” у Веселці і на терасі.

7 СЕРПНЯ – День Союзу Українок і недільний концерт.

7 – 20 СЕРПНЯ – Український танцювальний табір.

13 СЕРПНЯ – Вибір „Міс Союзівка”. Забава до звуків оркестри „Темпо”.

20 СЕРПНЯ – Концерт танцюристів – учасників таборів. Забава до звуків оркестри „Фата Моргана”.

27 СЕРПНЯ – Весілля.

НА ДОЗВІЛЛІ

ПОДОРОЖІ

Фортеці, з'єднані підземним ходом

Стара фортеця в Кам'янці-Подільському, побачена здалеку, викликає захоплення, але тільки за її низькою брамою можна відчувати перехід в сиву давнину. Зліва, над скелястим урвищем, височить Папська вежа, на зведення якої для оборони міста від турків у 1503 році дав гроші Папа Юлій II. За комуни вежу називали Кармелюковою, бо в ній ніби був ув'язнений відомий на Поділлі повстанець-розбійник Устим Кармелюк. Праворуч від брами – Чорна вежа, у якій прорубано в скелі криницю глибиною 40 метрів. Щоб дістати з річки Смотрич відро води, треба зайти в дерев'яне колесо і довго ногами крутити його, доки сягнете водного рівня. Далі йдуть вежі Денна, Мала, Рожанка та інші. В одній з них починається підземний

хід, яким можна йти багато кілометрів аж до Хотинської фортеці на Дністрі. Колись з молодшим сином Феліксом я почав цей перехід, але своєчасно повернувся, не маючи надійного світильника.

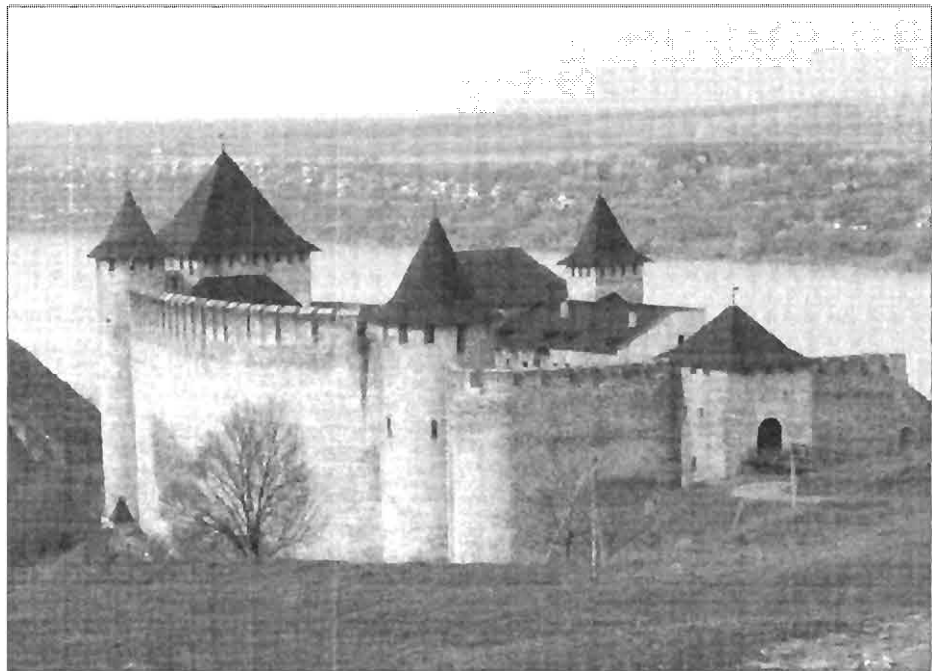
Варто вийти на галерію оборонних мурів, щоб поглянути на Старе місто (є й нове, яке зветься тут Новий плян), що лежить на круглому скелястому острові. Другого такого розташування годі й шукати у світі. До міста веде Замковий міст, який ще називають Турецьким. За передмостовими бастионами видно численні палаци, церкви, костели. Коли я приїхав до міста на навчання у 1952 році, ці будівлі лежали в руїні. На жаль, тодішня влада не подбала про їх забезпечення для подальшої відбудови, і багато пам'яток архітектури

було втрачено. Але число споруд було таким великим, що більшість збереглася і з фортечного муру видно катедру з мінаретом, на якому встановлено скульптуру Матері Божої, семиповерхову Кушнірську вежу, годинник на вежі магістрату, Францісканський і Домініканський костели, над рікою – Руську (тобто Українську) браму, інші пам'ятки. А довкола скелі, по той бік урвища, тягнуться зеленим кільцем лісопарки, повні таємничих куточків і закоханих студентів.

Повз фортецю в'ється вузькою стрічкою дорога на Чернівці, яка після збудування нового мосту через Смотрич для авт не вживається. Але раніше тільки тут можна було проїхати до фортеці в Хотині на крутому березі Дністра. Коли й через Дністер не було мосту, біля Хотинської фортеці влаштували поромну переправу. Фортеця в Хотині існувала ще з часів Галицько-Волин-

ського князівства, але кам'яною її звели турки в XV ст. Колись тут розмішувалося 20 тисяч вояків турецького гарнізону і 120 гармат. Історія фортеці зберігає пороховий дим багатьох битв. Прикметно, що в російських історичних джерелах про битви, у яких турків перемагала Росія, говориться, що гарнізон був розгромлений, знищений, відкинутий і т. п., а коли перемагали турки, то російське військо „було змушене відійти“. Зате про участь в Хотинській баталії 1621 року 40-тисячного війська гетьмана П. Сагайдачного (в цій битві він був поранений і помер в Києві), завдяки якому здобуто перемогу, переважно не згадується. Фортеця має чотири оборонні вежі, мури висотою 10 метрів і товщиною 6 метрів, 7 бастионів і 4 брами. Довкола – кручі, щедро політі людською кров'ю.

Левко Хмельковський



Хотинська (зліва) і Кам'янець-Подільська фортеці.

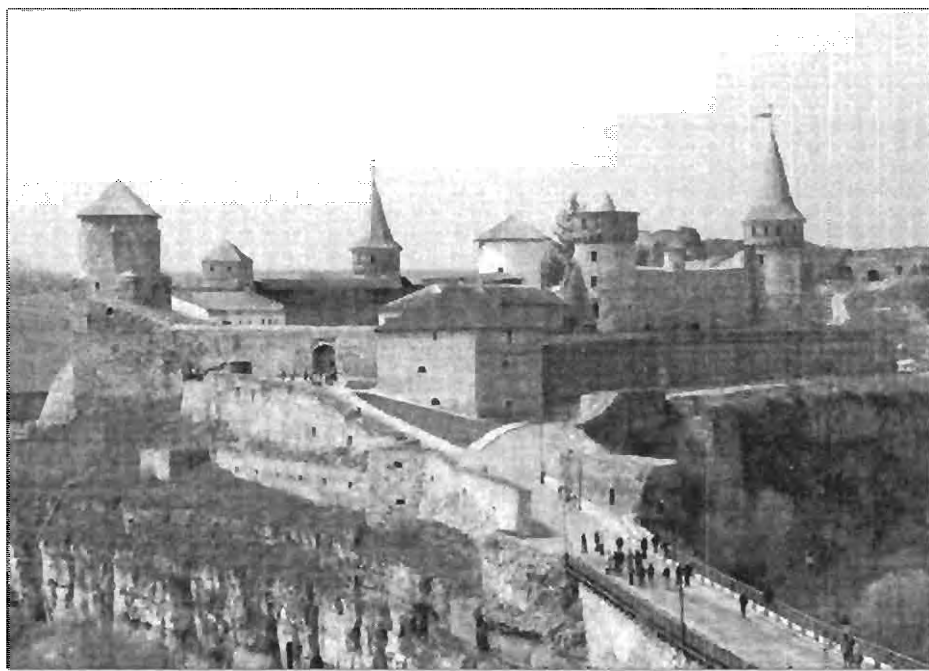


Фото: УНІАН

Олег Гиндич вирощує лавр в Україні

Чи знаєте ви, що лаврове листя, яке ми використовуємо під час готування їжі, росте на Буковині? У Чернівцях живе Олег Гиндич, який займається вирощуванням лавру. Щоправда, йому довелося подолати не одну перепону, поки довів, що вирощування лавру може бути вигідним українській економіці. А розпочалося все ще тоді, коли Олег Гиндич був лісником. Ось що він розповів Наталі Нечаєвій-Юрійчук, істориків з Чернівців:

– Я розпочав свою трудову діяльність у 1949 році помічником лісничого в Берегометі. Під час першого тижня роботи лісничий послав мене до урочища Сухого для того, щоб відвести ділянку для вирубування. Я пішов, подивився, а там – молодий ліс, який не можна рубати. Відмовився виділити цю ділянку. Мій начальник, лісничий Удовенко, намагався вмовити мене: „Ти розумієш, на мене тисне райком партії. Я піду у відпустку, а ти роби, що хочеш“.

Місцеві лісники були безправні і залякані: в багатьох з них були репресовані родичі, що змушувало боятися за свою долю і долю своїх дітей. А я приїхав з Житомирської області, був учасником війни, та й характер у мене незалежний. Так я і не погодився відвести їм цю ділянку. За кілька днів скликають лісову охорону,

бо приїде перший секретар райкому партії з'ясувати „що за бунт ви вчинили“. Приїхав червоний, п'яний і злий: „Ви що, бережете ліс для румунських бояр?“. Я встаю і питаю: „А ви що, сподіваетесь, що сюди ще прийдуть румунські бояри?“. Після цього наставла тиша. Він злісно подивився на мене, розвернувся і поїхав.

Невдовзі надійшло розпорядження: „Ідь, куди хочеш“. Хоча, як молодий спеціаліст, я повинен був відпрацювати три роки. Після того почалася постійна війна з партійною сваволею: закони одні, а роблять інше. Працював на різних посадах в Івано-Франківській та Чернівецькій областях

Потяг до лікарських рослин прищепив мені викладач Сторожинецького лісгосподарського технікуму А. Кучер. Після закінчення заочного відділення Київського

лісгосподарського інституту в 1955 році я зацікавився лавром. Перший садженець мені подарував завідувачий заочним відділенням І. Ястребов. А зараз із того садження вийшли цілі плянтації лавру. Хоч досягти цього було дуже важко, бо тоді вважали, що вирощувати лавр в Україні економічно не вигідно. Мені довелося змінити кілька дослідних ділянок, а одна з найбільших була знищена.

У середині 1960-их років я разом з лавром виїхав на Прикарпаття, де керуючий трестом „Прикарпатліс“ Г. Гришук доброзичливо сприйняв мою ідею. Але він несподівано помер, і мою посаду скоротили саме тоді, коли лавр треба було готувати до зими. Погромом плянтації керували начальник управління Мінлісдеревпрому УРСР П. Шмагун, керуючий трестом „Прикарпатліс“ Ю. Заціха. Лише в березні 1968 року відбулося обговорення перспектив вирощування лавру, в якому взяла участь Ю. Заціха і представник з Грузії. На мої докази, що вирощування лавру в Україні сприятиме її економічному розвитку, представник Грузії досить нервово зреагував і заявив: „Для чого вам лавр, якщо його достатньо в Грузії?“.

Тепер питання про забезпечення лавровим листям особливо актуальне. Ціни на грузинський лавр високі. І взагалі, для чого нам ввозити лавр за валюту, якщо можна мати свою власну продукцію?

Історія зберегла для нас чимало рецептів, в яких розкриваються лікувальні властивості лавру. Так, наприклад, лавр з медом допомагає при задусі і туберкульозі легень (при цьому особливо корисними є плоди-зернята). При болях у печінці корисно пити лавр із пахучим вином мускатної групи. Якщо хтось хоче детально дізнатися про цілющі властивості лавру, раджу прочитати про це в журналі „Зелена Буковина“ за 1995 рік (чч. 1, 2).

Років з 15 тому я побачив, що справа йде до повного винищення цінних лікарських рослин. А їх треба берегти і для природи, і для людей. Я вибрав 5 рослин, які треба терміново відроджувати. Серед них – родіола, тирлич. Якби уряд був серйозно до цього настроєний, то зараз ми могли б мати цілі плянтації лікарських рослин, а так маємо мізерну кількість. Але справа не стоїть на місці. Сподіваємося, з новим урядом в нас вийде успішна співпраця.

Новий світовий рекорд у підкоренні найглибших печер

СПЕЛЕОЛОГІЯ – наука, предметом вивчення якої є печери та умови їхнього утворення.

Українська команда спелеологів встановила новий рекорд в ділянці покорення глибоких печер. Дев'ятичленна команда мандрувала 2080 м (6,822 стопи) під землею, минувши 2000-

метрову позначку в Крубері, Грузія (Абхазія), досі відомої як найглибшої в світі печери. Команда була частиною проєкту, метою котрого впродовж останніх чотирьох років було перемогти 2000-метрову глибину згаданої печери.

Відомі найглибші печери – це Крубера – 2,080 м (6,822 стопи), Лампертсофен, Австрія –

1,631 м (5,354 стопи), Гофре Міролда, Франція – 2,626 м (5,335 стопи), Ресо Жан Бернард, Франція – 1,602 м (5,256 стопи), Торка діл Серо, Еспанія – 1,589 м (5,213 стопи), Сарма, Грузія (Абхазія) – 1,542 м (5,062 стопи), Цегі 2, Словенія – 1,533 м (5,030 стопи).

„Навіть тепер ми не знаємо, чи ми досягнули межі можливості – чи, може, вона ще глибша. Ми переконані, що підемо нижче“, – сказав Олександр Клімчук, спелеолог-ветеран, який зорганізував це відрядження. Цей проєкт Української спелеологічної спілки оплачує Американське національне географічне товариство.

Впродовж експедиції від серпня до вересня 2004 року, команда з 56 спелеологів (45 чоловіків і 11 жінок) з семи країн вивчали печеру Кубра, глибоко в гірському масиві Арабіка західного Кавказу.

Несучи майже п'ять тонн приладдя, вони мусіли поборювати вертикальні спади і замерзаючі швидкі потоки води. Вони також мусіли прочищувати проходи, котрі були критично звужені чи загороджені валунами.

Спелеологи розтаборювалися на глибинах 700м, 1,410м, і 1640м де приготувляли їжу, спали по шість осіб в шатрі та працювали по 20 годин. Були постійно в контакт з основною

базою-табором на поверхні, протягнувши для цього понад три км телефонічного дроту. Однак ця експедиція (серпень-вересень) зустрічала чисельні перепони. В третьому тижні холодне озеро не дозволило їм спускатися нижче. Член команди Серджіо Гарсія де ла Вега шукаючи можливостей пробратися, не міг цього ніяк зробити.

Вкінці друзі Деніс Курта і Дмитрій Федотов протиснулися через вузький 100-метровий прохід, який оминав згадане озеро і вказував стрімкий шлях униз.

У жовтні дев'ять членів команди пішли до Крубері, щоб прослідити неперевірені шляхи в нижній частині печери, поки вони не дісталися до нової серії проходів і вертикальних западин. 19 жовтня 2004 року провідник команди Юрій Касян, спускаючись в западину, зважив на своєму альтиметрі-висотомірі, що проминув 2000 метрову глибину.

Більше западин і проходів привели шукачів до піскової камери в глибині 2080 м – це досі найглибше печерне відкриття (в Африці шахтарі золота спускаються у глибину понад 3,400 м).

Команда охрестила цю камеру „Гра закінчена“. Однак, тепер команда хоче повернутися, щоб дослідити, чи згадана печера є ще глибшою.

Бі-Бі-Сі

У Львові відбувся похід вояків УПА



22 травня у Львові під час святкування Дня героїв ветерани ОУН-УПА пройшли традиційною ходою від Привокзальної площі до пам'ятника Тарасові Шевченкові, де зібралося понад дві тисячі городян.

Фото УНІАН



Чому я є членом Федеральної Кредитової Кооперативи САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК?



Тому що,

- Відсотки на ощадностях-**НАЙВИЩІ!**
- Відсотки на позичках-**НАЙНИЖЧІ!**
- Персональна та конфіденційна обслуга.

Завжди радо вітаємо всіх членів

та запрошуємо вступити в членство

новоприбулих краян !

ГОЛОВНЕ БЮРО:

108 Second Ave
NEW YORK, NY 10003
Tel: 212 473-7310
Fax: 212 473-3251

Філія в КЕРГОНКСОНІ:
6325 Route 209
KERHONKSON, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

Філія в ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave,
UNIONDALE, NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Філія в АСТОПІ:
32-01 31ST AVE
ASTORIA NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
SRNYFCU@aol.com

ІНТЕРНЕТ:
www.selfreliancenyc.org

**Поза Нью Йорком дзвоніть
безкоштовно: 1-888-SELFREL**

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040
Tel.: (973) 763-8778

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanatd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку Існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-ПАКУНОК (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення)
- Зустрічаємо і відвозимо на аеродром.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні: **ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ**

\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Масло ліцензії на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
• **Доставка \$10 за кожне замовлення**

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф., гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф., саями – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф., кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ
мінімум 10 фунтів

ЛІТАКОМ
2-3 тижні мін. 10 фунтів

ДОЛЯРИ
Пересилка і доставка

ЕЛЕКТРОНІКА
220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.
Відправляємо і полегджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує агентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Toll Free 1-800-965-7262



ПАЧКИ В УКРАЇНУ

DNIPRO CO.

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України.
До вибору 99 візців хусток!
Телефонні картки: 100 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ
688 Sanford Ave
Тел.: (973) 373-8783
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave
Тел.: (215) 728-6040

79¢ за фунт

АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК



КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДІННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ — ВИБЕРІТЬ „СВОБОДУ“!
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІАСПОРІ
Передплата на рік лише 55 дол.

• **РІЗНЕ** •

УКРАЇНСЬКА „ГАЛЕРІЯ КСЕНЯ“
придбає праці відомих українських мистців XIX – XX століть (вигідні умови)
Тел.: (518) 263-4391

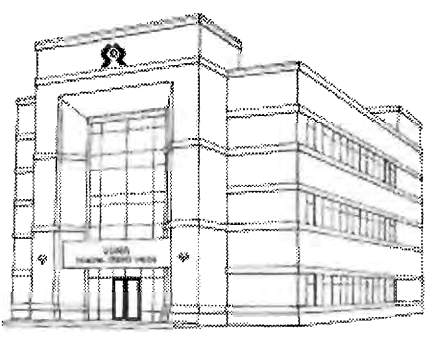
Відеофільми студії „ЗАГРАВА“
„Я їду в Президенти“, „Помаранчева Революція“, „Інавгурація“ та „Молитва за Президента“
можна замовити за адресою:
Petro Vashchuk, 7060 E. Parkview Dr., Parma, OH 44134
(440) 885-2272, (440) 532-9417
e-mail: kozakpetro@yahoo.com
Ціна кожної 25 дол. з пересилкою.

• **ПРАЦЯ** •

Пластова Оселя „Вовча Тропа“ (East Chatham, NY) пошукує працівників до загальної господарки від початку червня до кінця серпня та працівників до кухні від 6 до 30 липня 2005 р. Платня за домовленням.
Тел.: (215) 723-3816

Шукаємо жінку до помічч для старшого мужчини з проживанням.
Північне Нью-Джерсі.
Тел.: (973) 761-7770

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА
ЦЕ НАЙКРАЩЕ МІСЦЕ ДЛЯ ЗБЕРЕЖЕННЯ ВАШИХ ОЩАДНОСТЕЙ!



3 місячні Сертифікати 3% APR
2 річні Сертифікати 4% APR

Не тратьте часу! Інвестуйте сьогодні!

Головне бюро
Main Office
125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701-6841
• Tel: 914-220-4900 Fax: 914-220-4090
• E-mail address: SUMAYONFCU@AOL.com
• 1-888-644-SUMA

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch
301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936

Філія в Спрінг Вали
Spring Valley Branch
16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стемфорді
Stamford Branch
39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-696-0498
Fax: 203-696-0498

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ!
ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ - ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

Пам'яті Богдана Гірняка



Св. п. Богдан Гірняк

Минулого року, в травні, коли земля нашої прибраної батьківщини пробуджувалася із зимового сну, як весна сонячні дні заповідала, на 88-му році життя відійшов у засвіти Богдан Гірняк (Няко). Помер він в Глен Спей, у власному домі, в околиці української оселі „Верховина“. В селі Глен Спей, серед гарних гірських краєвидів, які нагадують наше Підкарпаття, поселилось багато українських пенсіонерів, в тому числі і Богдан Гірняк з дружиною Гертою.

Богдан був сином визначного і відомого в західній Україні громадського, військового і наукового діяча Никифора Гірняка, під час Першої світової війни – отамана Січових Стрільців, а опісля – професора гімназій, спочатку в Рогатині, а після її закриття – в Тернополі.

У вересні 1938 року Богдан приїхав з Кракова до Познаня продовжувати студії в Академії закордонної торгівлі.

Почавши з кінця 1920-их років число українських студентів в Познані збільшувалось, засновано Студентську громаду та дві корпорації – „Чорне море“ і „Багряний цвіт“. Був гарний звичай, що члени Студентської громади зустрічали на двірці нового студента, давали у себе тимчасове приміщення, підшукували для нього кімнату та допомагали поладжувати всякі формальності в університеті. На початку вересня 1938 року мені було доручено зустріти Богдана і зайнятися його влаштуванням. Богдан мав життєрадісну, веселу вдачу, гарно грав на гармонії, скоро включився у студентське життя, і так ми стали добрими приятелями.

В Студентській громаді було біля 200 членів. Часто відбувались доповіді з української історії та літератури, за що були вдячні ті студенти, які кінчали польські гімназії, де не було українських предметів. Були також доповіді для українських вояків, які служили в познанських полках і таємно приходили до студентської домівки.

Урочисто відбувались різні ювілеї – 22 січня, Крути, Базар, 1 Листопада, Т. Шевченка, І. Франка, Лесі Українки, Симона Петлюри. До програм академії введено мистецькі точки під проводом Богдана, до якого горнулися студенти, які грали або співали, та радо приходили на проби, які часто кінча-

лись танцями при звуках гармонії.

Згадуючи після років молодість, безжурне студентське життя в Познані, стають перед очима події, поодинокі фрагменти, цікаві часом гострі дискусії, концерти та ряд комічних ситуацій, автором яких був Няко.

Ось одна з багатьох подій: свято 22 січня. Залі і бічні кімнати повністю заповнені студентами, а між ними – українські вояки з познанських полків. Після доповіді мистецька програма: сольо-спів при акомпанієменті гармонії. Несподівано відчиняються двері – і до залі вриваються військові жандарми. Старшина наказує припинити музику та подає команду виступити присутнім воякам, які арештуються за участь в забороненій домівці Студентської громади. В цей момент Богдан, а за ним піаністка починають грати польський гімн. Під брязкіт шабелів жандарми стають на „струнко“ і віддають пошану гімнові, а за цей час українські вояки бічними дверима через другу кімнату виходять. Згодом про цю подію кружляли веселі розповіді, а Е. Козак, редактор гумористичного журналу „Комар“, помістив гарні карикатури.

У вересні 1939 року війна нас розлучила. Богдан мав ще здавати іспити і залишився в Познані, а я повернувся до Львова, а згодом опинився в Сибіру. Щойно через 10 років, вже тут, в США, ми зустрілися, відновили наше приятельство і співпрацю.

В 1954 році Український Братський Союз (в тому часі Український Робітничий Союз) купив відпочинкову оселю „Верховину“ в Глен Спей, якою протягом довгих років я завідував. Я домовився з Богданом про його співпрацю, що вже в тому часі мав власну оркестру та добрі зв'язки з українським мистецьким світом. Оркестра грала кожного тижня до танців, Богдан ініціював і складав мистецькі програми для концертів, а його дружина, піаністка, акомпаніювала. При допомозі Няка оселя ожила, стала культурним центром під час літа.

Оркестра Богдана Гірняка вирізнялася доброю музично-вокальною інтерпретацією. Це був оригінальний музичний ансамбль, в якому панувала зіграність добре підібраних інструментів, милозвучного співака-баритона, однозвучність і мелодійність. Богдан постійно працював над удосконаленням своєї оркестри, українські народні пісні в його аранжуванні ставали більш модерними, а своїм ритмом, мелодійністю та ліричним жанром подобалися слухачам, зокрема молоді.

Богдан любив Глен Спей, зокрема „Верховину“, для якої не жалів праці і зусиль, щоб мистецькі імпрези на ній були цікаві, найкращі.

Богдан любив людей, своїм талантом з'єднував приятелів, в його товаристві приємно було проводити час, своїм оптимізмом обдаровував присутніх.

Змістом життя Богдана Гірняка була музика, а тому напрошуються до цього дуже недокладного спомину слова Богдана Лепкого:

“Все, що мав, він віддав,
Для одної ідеї,
І горів, і яснів, і страдав,
І трудився для неї“.

Роман Ричок

В ТРЕТЮ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

нашого найдорожчого
МУЖА, БАТЬКА І ДІДУСЯ

бл. п.

МИХАЙЛА КІГЧАКА

була відправлена

СЛУЖБА БОЖА

26 травня 2005 р., о год. 10:00 ранку

в римо-католицькій церкві св. Івана Хрестителя у Washon, WA.

12 червня 2005 р. о год. 1:30 по пол.

буде відслужена

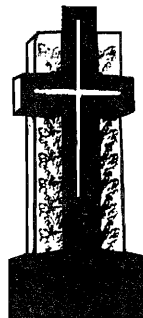
СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ

в катедрі св. Якова в Сіетл, Ваш.

Про молитви за спокій душі Покійного просять

дружина – МЕЛАНІЯ з родиною в Америці і Україні.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник

(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАЇТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/СТ/РА

З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytwyn, Manager

NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ШИРА І ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.

Також займаємось похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07083

(908) 964-4222

(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N.Y. 10009

(212) 674-2568

За мову і зміст
посмертних оголошень і подяк
редакція не відповідає



В ТРЕТЮ НЕВИМОВНО СУМНУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашої найдорожчої ДРУЖИНИ, МАМИ і БАБЦІ

бл. п.

ІРЕНИ МОЦЮК з дому ГРОХ

яка відійшла від нас у вічність 4 червня 2002 р.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА

буде відслужена 4 червня 2005 р.

в церкві св. Михайла, 21 Shonnard Place, Yonkers, NY 10703

Вічна їй пам'ять!

чоловік ЯРОСЛАВ, дочки ДАРКА і НАТАЛКА

Просимо молитися за душу покійної Ірени



Ділимося сумною вісткою, що 21 травня 2005 р.
в Чешірі, Масс., на 83 році життя відійшов
у Божу вічність наш улюблений
МУЖ, ТАТО і ДІДО

бл. п.

МИХАЙЛО ВОЛОДИМІР ЯНОВИЧ

ПАНАХИДА ВІДБУЛАСЯ в середу, 25 травня 2005 р.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 26 травня 2005 р., о год.
10:00 ранку. Тіло спочило на цвинтарі в Cheshire, MA.

У глибокому смутку залишив:

дружину – ЛЮБУ

доньок – ВІРУ СОХУ зі сином ЕРИКОМ

– МАРІЮ ДРАГОНЕР з родиною в Україні

тету – КАТЕРИНУ ЖУРАКОВСЬКУ в Канаді зі синами
ЯРОСЛАВОМ і ЛЕВКОМ та доньками УЛЯНОЮ
і МАРТОЮ з родинами

та ближчу і дальшу родину в Америці і Україні

Вічна йому пам'ять!

Бажаючих вшанувати пам'ять Покійного родина просить
складати пожертви на українську католицьку церкву
св. Івана Хрестителя в Pittsfield, MA.



П Л А С Т

Організація Української Молоді
Plast – Ukrainian Youth Organization Inc.

І. Курінь У.П.С. ім. О. і С. Тисовських
Заснований 15 квітня 1930 р.



Ділимося сумною вісткою, що 28 квітня 2005 р., на 79-му році життя,
несподівано помер в Торонто, Онт.

бл. п.

пл. сен. дов.

ВОЛОДИМИР БОЛЮБАШ

довголітній пластун, член 1-го куреня УПС ім. С. і О. Тисовських. Окрім виховної
праці в часі заснування пл. станиці в Торонто, Володимир по радіо подавав
коментарі політичних новин, був викладачем у Вільному Університеті в Мюнхені
і у Львівському Національному Університеті.

Він видав книжку „Золочівщина“, звідки він походив і включився та фінансував
відбудову місцевого замку. Його інтенсивна збірка на стипендії для бідних студен-
тів львівських університетів, дала їм можливість далі студіювати.

Володимир залишив у великому смутку дружину ХРИСТЮ, синів БОГДАНА і
РОМАНА, сестру АННУ та ближчу і дальшу родину в Україні і Канаді.

Вічна йому пам'ять!

КУРІННА СТАРШИНА
1 КУРЕНЯ УПС
ім. С. і О. ТИСОВСЬКИХ



Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю, 20 травня 2005 р.
на 83-му році життя відійшла у вічність наша найдорожча
МАМА, БАБУНЯ і СЕСТРА

бл. п.

ДАРІЯ КЛЕПАРЧУК СІРКО

В глибокому смутку залишилися:

син – ІГОР з дружиною АНТОНІЄЮ і сином АДРІЯНОМ

донька – ОКСАНА БАУЕР із синами ОРЕСТОМ і РОМАНОМ

донька – ХРИСТИНА СМЕТАНЮК з мужем ІГОРЕМ
і донею АЛЯНОЮ

сестра – ЛЮБА КРАВЧУК в Україні

та ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

ПАНАХИДА відбулася 24 травня 2005 р. в Gray Parker Funeral Home,
Port Jervis, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 25 травня в українській католицькій
церкві св. Володимира в Глен Спей, Н.Й., а відтак на цвинтарі св. Духа в
Гемптонбургу, Н.Й.

Вічна їй пам'ять!

Просимо пом'янути Покійну у своїх молитвах!

Замість квітів на могилу у пам'ять Покійної
просимо складати пожертви на „Verkhovyna“ – Mountain View Resort
(Ukrainian American Cultural Foundation).
P.O. Box 52, Glen Spey, NY 12737.



Ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими,
що в четвер, 12 травня 2005 р. відійшла у вічність наша
найдорожча МАМА, БАБА і СЕСТРА

бл. п.

ІРЕНА СУШКІВ

ПАНАХИДА відбулася 16 травня 2005 р. у Barrett Funeral Home, Tenaflly,
NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 17 травня 2005 р. в церкві св. Юра
в Нью-Йорку та на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку,
Н. Дж.

У глибокому смутку залишилися:

донька – АЛЕКСАНДРА САВЧУК з чоловіком ІГОРЕМ

внуки – АЛЕКСАНДЕР, МАРКІАН і ЛЯРА

сестри – ЗЕНА і МАРТА з родинами

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів пропам'ятні датки призначені на Aid to Orphans in
Ukraine – UNWLA Inc., або на Stipends to Orphans in Ukraine –
UNWLA Inc. Scholarship Program можна висилати на адресу:
Alexandra Sawczuk, 8 Rose Haven Lane, Rockleigh, NJ 07647.

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com



ОКСАНА ТРИТЯК
Професійний продавець
забезпечення УНС
OKSANA TRYTJAK
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3071) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: OKRYS@YAHOO.COM



L. Kulynych Cinematic Experience
Specializing in Filming
*Ukrainian Weddings and
Special Events*

Web.: www.UkrainianWeddings.com
Tel.: 1 (917) 848-8437



APON RECORD CO., Inc.
P.O. Box 3082 Long Island City,
NY 11103 • Tel.: (718) 721-5599
NEW VHS HISTORY OF UKRAINE

**ПРИСЯГА ТА ПРОМОВА ПРЕЗИДЕНТА
УКРАЇНИ – ВІКТОРА ЮЩЕНКА**
VHS Apon-2008 – 2 год. 20 хв.
Ціна з пересилкою – 35 дол.

ПОМАРАНЧЕВА РЕВОЛЮЦІЯ В УКРАЇНІ

APON-2009 – 1 год. 20 хв.
Ціна з пересилкою – 28 дол.

ІНАВГУРАЦІЙНИЙ КОНЦЕРТ

APON-2010 – 1 год. 20 хв.
Ціна з пересилкою – 28 дол.

До кожного відео додаємо
авдіо-касету безкоштовно.



Fregata TRAVEL SERVICE, INC.
250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220

**ECONOMY AIRLINE
TICKETS FROM USA TO
KYIV, LVIV, ODESA
and WARSAW**

Restrictions Apply

**КАРДІОЛОГ
ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC**



Board Certified: Cardiovascular Disease,
Interventional, Nuclear Cardiology
and Internal Medicine.

Єдиний україномовний „Interventional“
кардіолог в NY і NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться в
двох зручно розміщених сучасних офісах

776 E. Third Ave.
Roselle, NJ 07203
(908) 241-5545

1432 Hylan Blvd.
Staten Island, NY 10305
(718) 351-9292

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, заборони, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або
e-mail: ok1band@yahoo.com

website: www.fata-morgana-band.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заборони, фестивалі.

Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com



LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей
(Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

157 SECOND AVENUE

NEW YORK, NY 10003

(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

KOZAK CONSTRUCTION, Co.

Ремонтуюмо і переробляємо хати, помеш-
кання, пивниці, паркети, кафлі, шідрак,
шпаклювання, малювання.

Тел.: (201) 437-3227 • (646) 279-1910

ARKA COMPANY

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Тел.: (212) 473-3550

KARPATY

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com



**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ**

**НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україні, Польщу та інші держави**

**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ**

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США

СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!